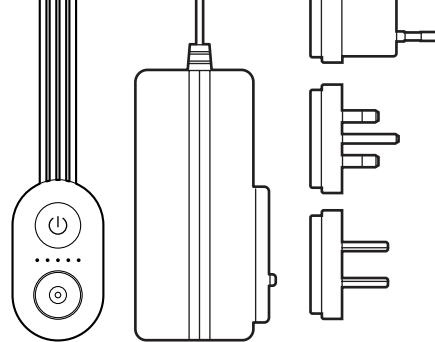


Rev: D



do more™
taskaprosthetics.com



 **TASKA™**
by eqwal

TASKA PowerCore™

Clinician Guide

- Vejledning til kliniker
- Anleitung für Orthopädietechniker
- Manual del clínico
- Lääkäriin opas
- Manuel clinicien
- Leiðbeiningar meðferðaraðila
- Guida per lo specialista
- Handleiding voor clinici
- Veiledning for leger
- Guia do médico
- Руководство для врача
- Príručka pre lekárov
- Läkarhandbok



EMERGO EUROPE
Weslienvoorsbedijk 60,
6827 AT Arnhem
The Netherlands

 **TASKA Prosthetics Ltd**
10 Nelson Street, Riccarton,
Christchurch 8011, New Zealand.

 **TASKA™**
by eqwal



Please scan this QR code for resources, and video tutorials where you see the play icon.

Scan venligst denne QR-kode for videotutorials, hvor du kan se ikonet for afspilning.

Bitte scannen Sie diesen QR-Code, um sich bei Erscheinen des Play-Symbols Video-Tutorials anschauen zu können.

Capture este código QR para tutoriales de vídeo donde vea el icono de reproducción.

Skannaa tämä QR-koodi päästäksesi video-opastuksiin, joissa näkyy toistokuvake.

Veuillez scanner ce code QR pour les tutoriels vidéo où vous voyez l'icône de lecture.

Skannið þennan QR-kóða fyrir fræðslumyndbönd þar sem tákníð spila er að finna.

Scansionare questo QR Code per accedere ai tutorial video quando appare l'icona con il pulsante di riproduzione.

Scan deze QR-code voor hulpbronnen en videotutorials wanneer u het afspeel pictogram ziet

Der du ser "spill"-symbolet, skann denne QR-koden for videotutorials.

Leia este código QR para os tutoriais em vídeo onde vê o ícone de reprodução.

Отсканируйте данный QR-код, чтобы получить доступ к видеурокам, где вы увидите значок воспроизведения.

Na mieste, kde vidíte ikonu prehrávania naskenujte tento QR kód a získate prístup k video materiálom.

Var god skanna av denna QR-kod för att titta på de videoguider som har en play-ikon.

English EN

Dansk DA

Deutsch DE

Español ES

Suomi FI

Français FR

Íslenska IS

Italiano IT

Nederlands NL

Norsk NO

Português PT

Русский RU

Slovenčina SK

Svenska SV

p8

Box contents

Boksens indhold
 Lieferumfang
 Contenido de la caja
 Laatikon sisältö
 Contenu de la boîte
 Innihald kassa
 Contenuto della confezione
 Inhoud van de doos
 Innhold i boksen
 Conteúdo da caixa
 Содержимое коробки
 Obsah balenia
 Lådans innehåll

p16

Features

Funktioner
 Funktionen
 Características
 Ominaisuudet
 Fonctions
 Eiginleikar
 Funzionalità
 Kenmerken
 Spesifikasjoner
 Características
 Элементы
 Funkcie
 Funktioner

p52

Charging

Opladning
 Aufladen
 Carga
 Lataus
 Chargement
 Í hleðslu
 Carica
 Opladen
 Lading
 Carregar
 Зарядка
 Nabíjanie
 Laddning

p70

Fabrication

Fremstilling
 Anfertigung
 Fabricación
 Valmistus
 Fabrication
 Framleiðsla
 Fabbricazione
 Fabricage
 Fabrikasjon
 Fabrico
 Монтаж
 Výroba
 Tillverkning

p116 Installation

Pásætning

Montage

Instalación

Asennus

Installation

Uppsetning

Installazione

Installatie

Montering

Colocação

Установка

Inštalácia

Installation

p156 Care

Pleje

Instandhaltung

Cuidado

Hoito

Entretien

Umhirða

Cura

Onderhoud

Vedlikehold

Cuidar

Уход

Starostlivost

Skötsel

p194 Warnings

Advarsler

Warnhinweise

Advertencias

Varoitukset

Avertissements

Viðvaranir

Avvertenze

Waarschuwingen

Advarsler

Avisos

Предупреждения

Varovania

Varningar

Box contents



Battery lamination dummy blocks

Laminerings-dummy-blokke til batteri

Laminierdummy-Blöcke für Akku

Bloques de modelo de laminación de batería

Akun laminoinnin dummy-palat

Blocs factices de doublage pour la batterie

Líkön fyrir rafhlöðulímingu

Blocchi fittizi di laminazione della batteria

Dummyblokken voorbatterijlamining

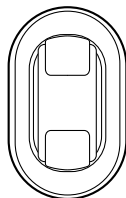
Batterilamineringsdummyblokker

Moldes de laminação de baterias

Имитационный муляж аккумулятора для ламинирования

Laminačná šablóna batériových článkov

Batterilaminering av dummyblock



Power switch lamination dummy

Laminerings-dummy til strømafbryder

Betriebsschalter-Laminierdummy

Modelo de laminación del interruptor de encendido

Virtakytikimen laminoinnin dummy

Élément factice de doublage pour l'interrupteur d'alimentation

Líkan fyrir afrofalímingu

Blocco fittizio di laminazione dell'interruttore d'accensione

Lamineringsdummy voor aan-/uitschakelaar

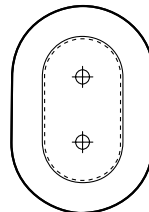
Strømbryterlamineringsdummy

Molde de laminação do interruptor de alimentação

Имитационный муляж выключателя питания для ламинирования

Laminačná šablóna vypínača

Strömställare lamineringsdummy



Power switch template sticker

Skabelonklistermærke til strømafbryder

Betriebsschalter-Aufklebschablone

Adhesivo de plantilla de interruptor de encendido

Virtakytikimen mallitarra

Gabarit autocollant pour l'interrupteur d'alimentation

Sniðmátslímiðfi fyrir afrofa

Adesivo del modelo per l'interruttore d'accensione

Sjabloonsticker voor aan-/uitschakelaar

Mal-klistermerke for strømbryter

Autocolante do modelo do interruptor de alimentação

Шаблонная наклейка выключателя питания

Samolepiaca šablóna pre vypínač

Klistermærke för strömbrytarmall



Power switch retention frame 2 mm

Ramme til fastholdelse af afbryder 2 mm

2-mm-Halterahmen für Betriebsschalter

Marco de retención de interruptor de encendido 2 mm

Virtakytikimen pidätyskehys, 2 mm

Cadre de retenue de 2 mm pour l'interrupteur d'alimentation

Festirammí fyrir afrofa 2mm

Cornice di mantenimento dell'interruttore d'accensione 2 mm

Bevestigingsframe van 2 mm voor aan-/uitschakelaar

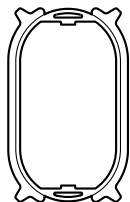
Festramme for strømbryter 2 mm

Estrutura de retenção do interruptor de alimentação 2 mm

Kрепежная рамка выключателя питания 2 мм

Upevňovací rám vypínača 2 mm

Hållram för strömbrytare 2 mm



Power switch retention frame 3 mm

Ramme til fastholdelse af afbryder 3 mm

3-mm-Halterahmen für Betriebsschalter

Marco de retención de interruptor de encendido 3 mm

Virtakytikimen pidätyskehys, 3 mm

Cadre de retenue de 3 mm pour l'interrupteur d'alimentation

Festirrammi fyrir afbrota 3mm

Cornice di mantenimento dell'interruttore d'accensione 3mm

Bevestigingsframe van 3 mm voor aan-/uitschakelaar

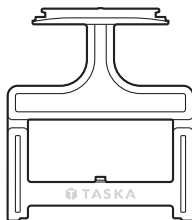
Strömbryterfestirramma 3 mm

Estrutura de retenção do interruptor de alimentação 3 mm

Крепежная рамка выключателя питания 3 мм

Upevňovací rám vypínača 3 mm

Hållram för strömbrytare 3mm



Retention frame installation tool

Værktøj til montering af fastholdelsesramme

Montagewerkzeug für Halterahmen

Herramienta de instalación del marco de retención

Pidätyskehysten asennustyökalu

Outil d'installation du cadre de retenue

Uppsetningartól fyrir festiramma

Strumento d'installazione della cornice di mantenimento

Installatiegereedschap voor bevestigingsframe

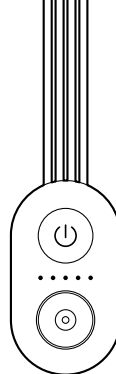
Verktøy for montering av festiramma

Ferramenta de instalação do quadro de retenção

Инструмент для установки крепежной рамки

Nástroj na inštaláciu upevňovacieho rámu

Verktyg för installation av hållram



Power switch

Strømafbryder

Betriebsschalter

Interruptor de encendido

Virtakytikin

Interrupteur d'alimentation

Afbrofi

Interruttore d'accensione

Aan/uit-schakelaar

Strömbryter

Interruptor

Выключатель питания

Vypínač

Strömbrytare



Super Lube synthetic grease

Super Lube syntetisk fedt

Synthetisches Super-Lube-Schmierfett

Grasa sintética Super Lube

Super Lube -synteettinen rasva

Graisse synthétique Super Lube

Super Lube tilbúin smurfeiti

Grasso sintetico Super Lube

Super Lube sintetisch vet

Super Lube syntetisk fett

Massa lubrificante sintética Super Lube

Синтетическая смазка Super Lube

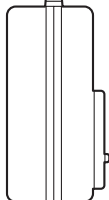
Syntetické mazivo Super Lube

Super Lube syntetiskt fett



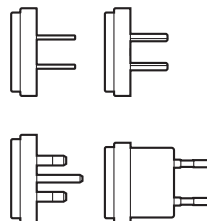
TASKA battery

TASKA batteri
 TASKA-Akku
 Bateria TASKA
 TASKA-akku
 Batterie TASKA
 TASKABattery
 Batteria TASKA
 TASKABatterij
 TASKABatteri
 Bateria TASKA
 Аккумулятор TASKA
 Batéria TASKA
 TASKA-batteri



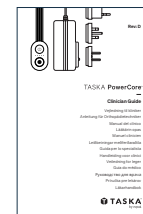
Mains charger

Netværksoplader
 Netzladegerät
 Cargador de red
 Verkkolaturi
 Chargeur secteur
 Hleðslutæki fyrir rafveitu
 Caricabatterie di rete
 Netoplader
 Strømlader
 Carregador de corrente
 Сетевое зарядное устройство
 Sieťová nabíjačka
 Nätladdare



Universal plug kit

Universel stikshend
 Universal-Steckersatz
 Unidad de enchufe universal
 Yleiskäyttöinen pistokeyksikkö
 Kit de prises universelles
 Alhliða rafmagnstengi
 Kit di spine universali
 Universele stekker
 Universell stikkontakt
 Unidade de tomada universal
 Универсальный комплект штекеров
 Univerzálna zástrčka
 Universal pluggenhet



Clinician guide

Vejledning til kliniker
 Anleitung für Orthopädietechniker
 Manual del clínico
 Lääkäriin opas
 Manuel clinicien
 Leiðbeiningar meðferðaraðila
 Guida per lo specialista
 Gids voor klinici
 Veiledning for leger
 Guia do médico
 Руководство для врача
 Príručka pre lekárov
 Läkärhandbok

EN

DA

DE

ES

FI

FR

IS

IT

NL

NO

PT

RU

SK

SV



User guide

Brugervejledning
 Anleitung für Anwender
 Manual del usuario
 Käyttäjän opas
 Manuel utilisateur
 Notandaleiðbeiningar
 Guida per l'utente
 Gebruikershandleiding
 Brukerveiledning
 Guia do Utilizador
 Руководство пользователя
 Používateľská príručka
 Användarhandbok



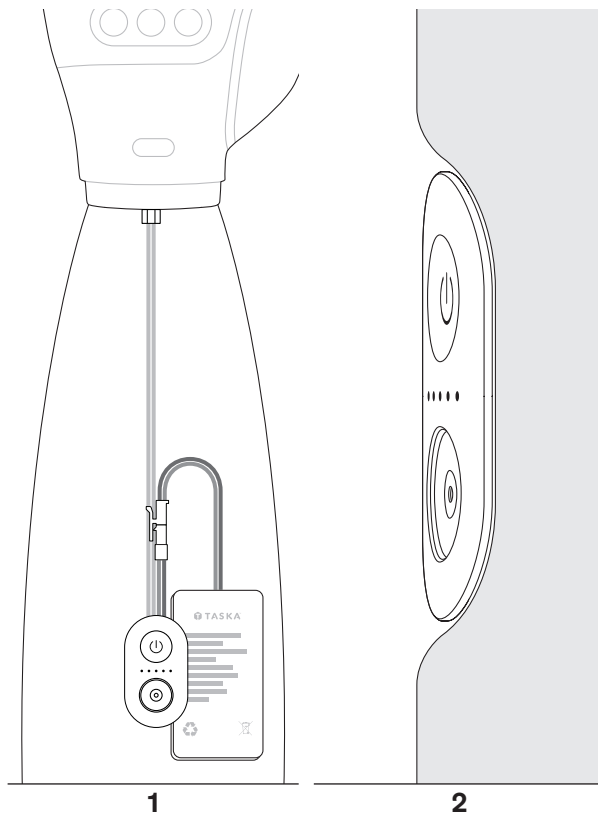
Warranty

Garanti
 Garantie
 Garantía
 Takuu
 Garantie
 Ábyrgð
 Garanzia
 Garantie
 Garanti
 Garantia
 Гарантия
 Záruka
 Garanti

Features

Funktioner
 Funktionen
 Características
 Ominaisuudet
 Fonctions
 Eiginleikar
 Funzionalità
 Kenmerken
 Spesifikasjoner
 Características
 Элементы
 Funkcie
 Funktioner

PowerCore overview



1

2

EN

PowerCore overview. Please refer to the diagrams on page 17 to assist you.

The TASKA PowerCore system (also referred to as ‘the system’) is intended to manage the power supply to a myoelectric terminal device and patient sensors (EMG), as part of an upper-limb prosthetic system.

Please read, understand, and follow these instructions on how to fabricate, install and use the system safely and appropriately. Failure to do so may cause damage to users, and/or the system, and could invalidate the warranty.

See figure 1 for an example of a correctly installed system.

Following this guide will allow you to achieve a definitive socket which has a smooth form factor and flush finish of the power switch which aligns aesthetically

with the TASKA hand (see figure 2).

Fabrication materials pictured in this guide may differ based on clinician preference, unless specified.

Patient population

Patients with upper extremity limb difference (at clinicians’ discretion).

Indications

Patients eligible for an upper limb prosthesis (at clinicians’ discretion).

Contraindications

There are no specific contraindications.

The TASKA PowerCore system must be installed by a trained and certified clinician.

DA

Oversigt strømsystem. Se diagrammerne på side 17 for at få hjælp.

TASKA PowerCore-systemet (også kaldet “systemet”) er beregnet til at styre strømforsyningen til en myoelektrisk terminalenhed og patientsensorer (EMG) som

en del af et protesesystem til overekstremiteterne.

Læs, forstå og følg disse instruktioner om, hvordan du fremstiller, installerer og bruger systemet på en sikker

og hensigtsmæssig måde. Hvis instruktionerne ikke følges kan det forårsage skade på brugere og/eller systemet og kan gøre garantien ugyldig.

Se figur 1 for et eksempel på et korrekt installeret system.

Ved at følge denne vejledning kan du opnå et stik med en glat form og en plan finish ved afbryderen, som passer æstetisk til TASKA-hånden (se figur 2).

De fremstillingsmaterialer, der er vist i denne vejledning, kan variere baseret på klinikerens præferencer, medmindre

disse er angivet.

Patientpopulation

Patienter med ekstremitetsforskkel i overekstremiteterne (efter klinikerens skøn).

Indikationer

Patienter, der er berettiget til en overekstremitetsprotese (efter klinikerens skøn).

Kontraindikationer

Der er ingen specifikke kontraindikationer.

TASKA PowerCore-systemet skal installeres af en uddannet og certificeret kliniker.

abgebildeten zur Anfertigung dienenden Materialien können, soweit sie nicht ausdrücklich festgelegt sind, je nach Ermessen des Orthopädietechnikers abweichen.

Art der Patienten

Patienten mit unterschiedlichen Gliedmaßen der oberen Extremitäten (nach Ermessen des Orthopädietechnikers).

Indikationen

Patienten, die für eine Prothese der oberen Gliedmaßen in Frage kommen (nach Ermessen des Orthopädietechnikers).

Kontraindikationen

Es gibt keine spezifischen Kontraindikationen.

Das TASKA-PowerCore-System darf nur von einem geschulten und zertifizierten Orthopädietechniker angebracht werden.

DE PowerCore Übersicht. Auf Seite 17 finden Sie erklärende Abbildungen.

Das TASKA PowerCore-System (hier auch als "das System" bezeichnet) ist für die Stromversorgung eines myoelektrischen Endgeräts und von Patientensensoren (EMG) als Teil eines Prothesensystems für die oberen Gliedmaßen vorgesehen.

Zur sicheren und bestimmungsgemäßen Anfertigung, Installation und Verwendung des Systems müssen Sie die vorliegende Anleitung sorgfältig lesen, verstehen und

befolgen. Bei Nichtbefolgung können der Anwender und/oder das System zu Schaden kommen oder die Garantie erlöschen.

Abbildung 1 zeigt ein Beispiel für ein korrekt installiertes System.

Bei Befolgung dieser Anleitung erhalten Sie einen fertigen, fließend übergehenden Schaft mit bündig eingebautem, sich der TASKA-Hand ästhetisch anpassendem Betriebsschalter (siehe Abbildung 2).

Die in dieser Anleitung

ES

Descripción general de PowerCore. Consulte los diagramas de la página 17 para obtener ayuda.

El sistema TASKA PowerCore (también denominado «el sistema») está diseñado para gestionar la alimentación de un dispositivo terminal mioeléctrico y sensores del paciente (EMG), como parte de un sistema protésico de extremidad superior.

Lea, comprenda y siga estas instrucciones sobre cómo fabricar, instalar y utilizar el sistema de forma segura y adecuada. La inobservancia de estas instrucciones podría causar lesiones a los usuarios y/o daños al sistema, así como invalidar la garantía.

Consulte la figura 1 para ver un ejemplo de un sistema

correctamente instalado.

Con esta guía podrá conseguir una toma definitiva con un formato liso y un acabado a ras del interruptor de encendido conforme a la estética de la mano TASKA (consulte la figura 2).

Los materiales de fabricación descritos en esta guía pueden diferir en función de las preferencias del clínico, a menos que se especifique lo contrario.

Población de pacientes

Pacientes con diferencias de extremidad superior (a discreción del clínico).

Indicaciones

Pacientes elegibles para una

DA

DE

ES

prótesis de extremidad superior (a discreción del clínico).

Contraindicaciones

No existen contraindicaciones

específicas.

El sistema TASKA PowerCore debe ser instalado por un clínico formado y certificado.

FI **PowerCore-yleiskatsaus.** Katso myös sivun 17 kaaviot.

TASKA PowerCore -järjestelmä (jota kutsutaan myös nimellä "järjestelmä") on suunniteltu antamaan virtaa myoelektroniseen päätelaitteeseen ja potilaan antureihin (EMG) osana yläraajan proteesijärjestelmää.

Lue ja ymmärrä nämä järjestelmän turvallista ja asianmukaista valmistusta, asennusta ja käyttöä koskevat ohjeet ja noudata niitä. Noudattamatta jättäminen voi johtaa käyttäjiin ja/tai järjestelmään kohdistuviin vahinkoihin ja mitätöidä takuun.

Katso kuvasta 1 esimerkki oikein asennetusta järjestelmästä.

Kun seuraat tätä opasta, saat kannan, jonka virtakytkin on tasainen ja kohdistuu kauniisti

TASKA Hand -proteesiin (katso kuva 2).

Tässä oppaassa kuvatut valmistusmateriaalit voivat erota lääkärin mieltymysten perusteella, ellei muuta ilmoiteta.

Potilasryhmä

Potilaat, joilla on yläraajan raajaero (lääkärin harkinnan mukaan).

Indikaatio

Yläraajan proteesiin kelvolliset potilaat (lääkärin harkinnan mukaan).

Kontraindikaatiot

Tiettyjä kontraindikaatioita ei ole.

TASKA PowerCore -järjestelmän asennuksen saa suorittaa vain koulutettu ja sertifioitu lääkäri.

FR **Présentation du système PowerCore.** Veuillez vous référer aux schémas de la page 17 pour vous aider.

Le système TASKA PowerCore (également appelé « le système »)

est destiné à gérer l'alimentation électrique d'un dispositif terminal

myoélectrique et de capteurs patient (EMG) dans le cadre d'un système prothétique de membre supérieur.

Veuillez lire, comprendre et suivre ces instructions pour fabriquer, installer et utiliser le système correctement et en toute sécurité. Le non-respect de ces instructions peut causer des blessures aux utilisateurs et/ou des dommages au système, et peut entraîner une annulation de la garantie.

La Figure 1 illustre un exemple de système correctement installé.

En suivant ce guide, vous obtiendrez une emboîture définitive lisse avec un interrupteur d'alimentation affleurant qui s'aligne de manière esthétique sur la main TASKA

(voir la Figure 2).

Les matériaux de fabrication illustrés dans ce guide peuvent varier en fonction des préférences du clinicien, sauf indication contraire.

Population de patients

Patients présentant une différence du membre supérieur (à la discrétion du clinicien).

Indications

Patients éligibles pour une prothèse de membre supérieur (à la discrétion du clinicien).

Contre-indications

Il n'y a pas de contre-indications spécifiques.

Le système TASKA PowerCore doit être installé par un clinicien qualifié et certifié.

IS **Yfirlit yfir PowerCore.** Frekari upplýsingar má finna á skýringarmyndunum á bls. 17.

TASKA PowerCore kerfið (einnig nefnt „kerfið“) er ætlað til að stjórna rafmagni til vöðvarafstýrðs endabúnaðar og sjúklingaskynjara (EMG), sem hluti af gervíutlimkerfi fyrir efri útlimi.

Vinsamlegast lesið, skiljið og fylgið þessum leiðbeiningum um hvernig á að framleiða, setja

upp og nota kerfið á öruggan og viðeigandi hátt. Ef það er ekki gert getur það valdið slysum á notendum og/eða tjóni á kerfinu og fellt ábyrgðina úr gildi.

Sjá mynd 1 fyrir dæmi um rétt uppsett kerfi.

Með því að fylgja þessari notkunarhandbók má

mynda endanleg innstungu með snurðulասրի löggun og snurðulասրի áferð á aflrofa sem fellur fagurfræðilega að TASKA hendinni (sjá mynd 2).

Framleiðsluefni sem sýnd eru í þessari handbók geta verið mismunandi eftir vali meðferðaraðila, nema annað sé tekið fram.

Sjúklingahópur

Sjúklingar með mun á efri

útlimum (að mati meðferðaraðila).

Ábendingar

Sjúklingar sem henta fyrir gervilim á efri útlimi (að mati meðferðaraðila).

Frábendingar

Það eru engar sérstakar frábendingar.

TASKA PowerCore-kerfið verður að vera sett upp af þjálfuðum og löggiltum meðferðaraðila.

una protesi dell'arto superiore (a discrezione dello specialista).

Controindicazioni

Non esistono controindicazioni

specifiche.

Il sistema TASKA PowerCore deve essere installato da uno specialista specificamente formato e certificato.



Overzicht van PowerCore. Zie de schema's op pagina 17 voor hulp.

Het TASKA PowerCore-systeem (ook wel 'het systeem' genoemd) is bedoeld om de stroomtoevoer naar een myo-elektrisch eindapparaat en patiëntsensoren (EMG) te beheren als onderdeel van een prothese voor de bovenste ledematen.

Lees, begrijp en volg deze instructies om het systeem veilig en juist te fabriceren, installeren en gebruiken. Als u dit niet doet, kan dit schade aan gebruikers en/of het systeem veroorzaken en kan de garantie komen te vervallen.

Zie afbeelding 1 voor een voorbeeld van een juist geïnstalleerd systeem.

Door deze handleiding te volgen verkrijgt u een definitief contact met een gladde vormfactor en een vlakke afwerking van de aan-/uit-schakelaar die esthetisch aansluit bij de TASKA hand (zie afbeelding 2).

De materialen die in deze handleiding worden afgebeeld, kunnen verschillen afhankelijk van de voorkeur van de clinicus, tenzij anders aangegeven.

Patiëntenpopulatie

Patiënten met een verschil in ledematen aan de bovenste extremiteit (naar keuze van de clinicus).

Indicaties

Patiënten die in aanmerking komen voor een prothese voor de bovenste ledematen (naar keuze van de arts).

Contra-indicaties

Er zijn geen specifieke contra-indicaties.

Het TASKA PowerCore-systeem moet worden geïnstalleerd door een getrainde en gecertificeerde arts.

IT **Panoramica di PowerCore.** Consultare i diagrammi a pagina 17 come riferimento.

Il sistema TASKA PowerCore (indicato anche con il termine "il sistema") è destinato a gestire l'alimentazione di un dispositivo terminale mioelettrico e dei sensori del paziente (EMG) come parte di un sistema protesico dell'arto superiore.

Si prega di leggere, capire e seguire le presenti istruzioni su come fabbricare, installare e utilizzare il sistema in modo sicuro e appropriato. Il mancato rispetto delle istruzioni potrebbe causare danni agli utenti e/o al sistema, oltre a invalidarne la garanzia.

Vedere la figura 1 per un esempio di sistema installato correttamente.

Seguendo le istruzioni contenute nella presente guida si otterrà un vaso definitivo con una forma liscia e una finitura a filo dell'interruttore d'accensione che si allinea esteticamente con la mano TASKA (vedere la figura 2).

I materiali di fabbricazione mostrati in questa guida possono variare in base alle preferenze dello specialista, salvo ove specificato.

Popolazione di pazienti

Pazienti con differenze dell'arto superiore (a discrezione dello specialista).

Indicazioni

Pazienti idonei all'impianto di



NO

PowerCore-oversikt. Se skjemaene på side 17 for ytterligere hjelp.

TASKA PowerCore-systemet (også referert til som «systemet») er beregnet på å styre strømforsyningen til en myoelektrisk terminalenhet og pasientsensorer (EMG) som en del av et protesesystem for overekstremiteter.

Les, forstå og følg disse instruksjonene for å fremstille, installere og bruke systemet på en sikker og riktig måte. Unnlattelse av å følge instruksjonene kan forårsake skade på brukere og/eller systemet, og kan ugyldiggjøre garantien.

Se figur 1 for et eksempel på et korrekt installert system.

Ved å følge denne veiledningen vil du oppnå en definitiv stikkontakt med en jevn formfaktor og en glatt overflate på strømbryteren

PT

Visão geral do PowerCore. Consulte os diagramas na página 17 para obter ajuda.

O sistema TASKA PowerCore (também designado por “sistema”) destina-se a gerir o fornecimento de energia a um dispositivo terminal mioelétrico

som passer estetisk med TASKA-hånden (se figur 2).

Fremstillingsmaterialene som er avbildet i denne veiledningen kan variere avhengig av klinikerens preferanser, med mindre annet er spesifisert.

Pasientpopulasjon

Pasienter med lemforskjell i overekstremiteter (etter klinisk vurdering).

Indikasjoner

Pasienter som er kvalifisert for protese i overekstremitetene (etter klinisk vurdering).

Kontraindikasjoner

Det er ingen spesifikke kontraindikasjoner.

TASKA PowerCore-systemet må installeres av en utdannet og sertifisert kliniker.

e aos sensores do paciente (EMG), como parte de um sistema protésico de um membro superior.

Leia, compreenda e siga estas

instruções sobre como fabricar, instalar e utilizar o sistema de forma segura e adequada. Ao não seguir esta recomendação, pode causar danos nos utilizadores e/ou no sistema e pode invalidar a garantia.

Ver na figura 1 um exemplo de um sistema corretamente instalado.

Seguindo este guia, conseguirá obter uma tomada definitiva com um formato suave e um acabamento nivelado do interruptor de alimentação que se alinha esteticamente com a mão TASKA (ver figura 2).

Os materiais de fabrico apresentados neste guia podem diferir com base na preferência do

clínico, a menos que especificado de forma diferente.

População de pacientes

Pacientes com diferenças nos membros da extremidade superior (à discrição dos médicos).

Indicações

Pacientes elegíveis para uma prótese de membro superior (à discrição dos médicos).

Contra-indicações

Não existem contra-indicações específicas.

O sistema TASKA PowerCore tem de ser aplicado por um médico treinado e certificado.

RU

Описание системы питания. См. вспомогательные схемы на стр. 17.

Система питания TASKA (также именуемая «система») предназначена для управления питанием миоэлектрического оконечного устройства и датчиков пациента (ЭМГ) в составе протезной системы верхней конечности.

Пожалуйста, прочтите, ознакомьтесь и следуйте этим инструкциям по изготовлению,

установке и безопасному и правильному использованию системы. Несоблюдение таких инструкций может привести к травмированию пользователей или (или) повреждению системы, а также к аннулированию гарантии.

Пример правильно установленной системы см. на рисунке 1.

Следуя этому руководству, вы

NO

PT

RU

сможете получить надежный разъем с гладкой формой и ровной поверхностью выключателя питания, который эстетично сочетается с протезом руки TASKA (см. рисунок 2).

Материалы для монтажа, изображенные в данном руководстве, могут отличаться в зависимости от предпочтений врача, если не указано иное.

Контингент пациентов

Пациенты с различиями в

верхних конечностях (по усмотрению врачей).

Показания

Пациенты, которым показано протезирование верхней конечности (по усмотрению врачей).

Противопоказания

Специфических противопоказаний нет.

Система питания TASKA должна устанавливаться обученным и сертифицированным врачом.

SK

Prehľad systému PowerCore. Pozrite si schémy na strane 17 ako pomôcku.

Systém TASKA PowerCore (ďalej len „systém“) je navrhnutý na napájanie myoelektrického koncového zariadenia a snímačov pacientov (EMG) ako súčasť protetického systému hornej končatiny.

Tieto pokyny na bezpečné a správne vyrobenie, inštaláciu a používanie systému si prečítajte, osvojte a dodržiavajte ich. V opačnom prípade môžete spôsobiť zranenie používateľom a/alebo poškodiť systém a vaša záruka stratí platnosť.

Obrázok 1 znázorňuje príklad správne nainštalovaného systému.

Ak budete postupovať podľa pokynov v tejto príručke, získate definitívnu zástrčku hladkého tvaru so zarovnaným povrchom vypínača, ktorý je esteticky zladený s rukou TASKA (pozri obrázok 2).

Ak nie je uvedené inak, materiály použité na výrobu uvedené v tejto príručke sa môžu líšiť v závislosti od preferencií lekára.

Populácia pacientov

Pacienti so znevýhodnením konca hornej končatiny (podľa posúdenia lekára).

Indikácie

Pacienti, ktorí majú nárok na protézu hornej končatiny (podľa

posúdenia lekára).

Kontraindikácie

Neexistujú žiadne špecifické kontraindikácie.

Systém TASKA PowerCore musí nainštalovať vyškolený a certifikovaný lekár.

SV

PowerCore översikt. Var god hänvisa till diagrammen på sidan 17 för vägledning.

TASKA PowerCore-systemet (även kallat "systemet") är avsett att hantera strömförsörjningen till en myoelektrisk terminalenhet och patientsensorer (EMG), som en del av ett protetiskt system för övre extremiteter.

Läs, förstå och följ dessa anvisningar för att tillverka, installera och använda systemet på ett säkert och lämpligt sätt. Underlåtenhet att följa denna rekommendation kan medföra skador för användarna och/eller systemet, samt ogiltigförklara garantin.

Se figur 1 för ett exempel på ett korrekt installerat system.

Genom att följa denna handbok kan du få ett slutgiltigt uttag som har en jämn formfaktor och en jämn finish på strömbrytaren som

estetiskt passar ihop med TASKA-handen (se figur 2).

Tillverkningsmaterial som visas i denna handbok kan skilja sig åt beroende på klinikers preferenser, om inte annat anges.

Patientpopulation

Patienter med extremitetsskinnlader i övre extremiteterna (enligt klinikers bedömning).

Indikationer

Patienter som är berättigade till en protes för övre extremitet (enligt klinikers bedömning).

Kontraindikationer

Det finns inga specifika kontraindikationer.

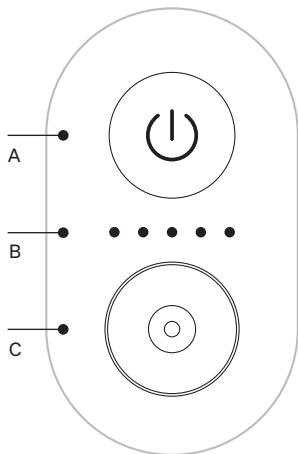
TASKA PowerCore-system måste installeras av en utbildad och certifierad kliniker.

RU

SK

SV

Power switch overview



EN

A Power button

Use to power on/off, check battery level and perform fault reset.

B LED (lights) display

Displays power status, battery level and alarms.

C Charging socket

Charge battery using charging cable.

DA

A Tænd/sluk-knap

Bruges til at tænde/slukke, tjekke batteriniveau og udføre nulstilling af fejl.

B LED-display (lys)

Angiver strømstatus, batteriniveau og alarmer.

C Opladningsstik

Lad batteriet op ved hjælp af opladningskablet.

DE

A Betriebsschalter

Zum Ein- und Ausschalten, Prüfen des Akkustands und Rücksetzen bei Fehlern

B LED-Anzeige

zur Anzeige von Einschaltzustand, Akkustand und Alarmen.

C Ladebuchse

Zum Laden des Akkus mit dem Ladekabel.

ES

A Botón de encendido

Utilizar para encender/apagar, comprobar el nivel de batería y realizar el restablecimiento de fallos.

B Indicador LED (luces)

Muestra el estado de la alimentación, el nivel de batería y las alarmas.

C Toma de carga

Cargue la batería con el cable de carga.

FR

A Bouton d'alimentation

Mettre sous/hors tension, vérifier le niveau de la batterie et réinitialiser les paramètres par défaut.

B Affichage LED (voyants)

Afficher l'état d'alimentation, le niveau de la batterie et les alarmes.

C Prise de chargement

Charger la batterie à l'aide du câble de chargement.

FI

A Virtapainike

Käytetään käynnistämään/sammuttamaan, arkistamaan akun varaustaso ja nollaamaan vika.

B LED-näyttö

Näyttää virran tilan, akun varaustason ja hälytykset.

C Latauskanta

Lataa akku latauskaapelilla.

IS

A Aflhnappur

Notaður til að kveikja/slökka, athuga stöðu rafhlöðu og endursetja eftir bilun.

B LED- (ljósa) skjár

Sýnir aflstöðu, stöðu rafhlöðu og viðvaranir.

C Innstunga fyrir hleðslu

Til að hlaða rafhlöðuna með hleðslunúru.

IT Consultare il diagramma a pagina 29.

- A Pulsante di alimentazione**
Da utilizzare per accendere/spgnere, controllare il livello della batteria e resettare i guasti.
- B LED (spie)**
I LED visualizzano lo stato dell'alimentazione, il livello della batteria e gli allarmi.
- C Presa di ricarica**
Serve a ricaricare la batteria utilizzando il cavo di ricarica.

NL Zie het schema op pagina 29.

- A Aan/uit-knop**
Voor in-/uitschakelen, om het batterijniveau te controleren en om een foutreset uit te voeren.
- B Display met ledampjes**
Geeft stroomstatus, batterijniveau en alarmeren weer.
- C Oplaadcontact**
Om de batterij met de oplaadkabel op te laden.

NO Se diagrammet på side 29.

- A Strømknapp**
Brukes til å slå på/av, sjekke batterinivå og utføre feiltilbakestilling.
- B LED-indikator**
Viser strømstatus, batterinivå og alarmer.
- C Ladekontakt**
Lad batteriet ved hjelp av ladekabelen.

PT Consulte o esquema na página 29.

- A Botão de ligar/desligar**
Utilizar para ligar/desligar, verificar o nível da bateria e reiniciar o sistema em caso de falhas.
- B Visor LED (luzes)**
Mostra o estado da energia, nível da bateria e alarmes.
- C Tomada de carregamento**
Carregar a bateria utilizando cabo de carregamento.

RU См. схему на стр. 29.

- A Кнопка питания**
Используется для включения/выключения питания, проверки уровня заряда батареи и сброса неисправностей.
- B Светодиодный (световой) дисплей**
Отображает состояние питания, уровень заряда батареи и сигналы предупреждения.
- C Зарядное гнездо**
Заряжайте аккумулятор с помощью зарядного кабеля.

SK Pozrite si schému na strane 29.

- A Vypínač**
Používa sa na zapnutie/vypnutie, kontrolu úrovne nabitia batérie a resetovanie v prípade poruchy.
- B Displej s LED kontrolkami**
Zobrazuje stav napájania, úroveň nabitia batérie a alarmy.
- C Nabíjacia zástrčka**
Nabíja batériu pomocou nabíjacieho kábla.

SV Vänligen se diagrammet diagram på sidan 29.

- A En strömknapp**
Används för att slå på/av, kontrollera batterinivån och utföra felåterställning.
- B LED-(lampor) skärm**
Visar strömstatus, batterinivå och larm.
- C Laddningsuttag**
Laddar batteriet med hjälp av laddningskabel.

LED display overview



Charging

For LED display during charging please refer to the charging section of this guide.

Power on/off (long press >0.5 second)

LED DISPLAY	LED COLOUR & BEHAVIOUR	POWER STATE
	White flashes once	On
	White flashes twice	Off

Display battery level (short press <0.5 second)

LED DISPLAY	LED COLOUR & BEHAVIOUR	BATTERY LEVEL %
	Amber flashes 3 times	<10
	Green illuminates	20
		40
	Green LEDs illuminate one by one to show battery level	60
		80
		100

Alarms

LED DISPLAY	LED COLOUR & BEHAVIOUR	ACTION REQUIRED
	Amber flashes continuously	The battery has no remaining power - stop using prosthesis and charge immediately.
	Red illuminates continuously	Fault, perform a reset (4 second extra long press on power button), wait 10 seconds, then power on (long press >0.5 second on power button). If fault is still present contact your local TASKA representative.



If there are no LEDs displayed and the system is unresponsive, in the first instance connect the charger. If the system is still unresponsive, contact your local TASKA representative or email us at support@taskaprosthetics.com

EN

DA

DA

Oversigt over LED-display.



Opladning

Se afsnittet om opladning i denne vejledning for LED-visning under opladning.

Tænd/sluk (langt tryk >0,5 sekunder)

LED-DISPLAY	LED-FARVE OG ADFÆRD	STRØMTILSTAND
	Hvid blinker én gang	Tændt
	Hvide blinker to gange	Slukket

Vis batteriniveau (kort tryk <0,5 sekunder)

LED-DISPLAY	LED-FARVE OG ADFÆRD	BATTERINIVEAU %
	Orange blink 3 gange	<10
	Grønt lys tænder	20
		40
	Grønne LED tænder en efter en for at angive batteriniveauet	60
		80
		100

Alarmer

LED-DISPLAY	LED-FARVE OG ADFÆRD	HANDLING PÅKRÆVET
	Orange blinker kontinuerligt	Batteriet har ikke mere strøm - stop med at bruge protesens, og oplad den straks.

- - ● - -	Rød lyser konstant	Fejl, udfør en nulstilling (4 sekunders ekstra langt tryk på tænd/sluk-knappen), vent 10 sekunder, og tænd derefter (>0,5 sekunders langt tryk på tænd/sluk-knappen). Hvis fejlen bliver ved, skal du kontakte din lokale TASKA-repræsentant.
-----------	--------------------	---

! Hvis der ikke er nogen tændte LED, og systemet ikke reagerer, skal du i første omgang tilslutte din oplader. Hvis systemet stadig ikke svarer, skal du kontakte din lokale TASKA-repræsentant eller send en mail til support@taskaprosthetics.com

DE LED-Anzeige Übersicht.



Aufladen

Informationen zur LED-Anzeige während des Ladevorgangs finden Sie im Abschnitt „Laden“ dieser Anleitung.

Ein-/Ausschalten (langes Drücken >0,5 Sekunden)

LED-ANZEIGE	LED-FARBE & VERHALTEN	EINSCHALTSTATUS
☀ ☀ ☀ ☀ ☀	Blinkt einmal weiß	Ein
☀ ☀ ☀ ☀ ☀	Blinkt zweimal weiß	Aus

Akkustand anzeigen (kurz drücken <0,5 Sekunden)

LED-ANZEIGE	LED-FARBE & VERHALTEN	AKKUSTAND %
☀ - - - -	Blinkt dreimal orange	<10
● - - - -	Leuchtet grün	20
● ● - - - -	Grüne LEDs leuchten nacheinander zur Anzeige des Akkustands	40
● ● ● - - -		60
● ● ● ● - -		80
● ● ● ● ●		100

Alarme

LED-ANZEIGE	LED-FARBE & VERHALTEN	ERFORDERLICHE MASSNAHME
☀ - - - -	Blinkt kontinuierlich orange	Entladener Akku - die Prothese nicht mehr verwenden und sofort aufladen.
- - ● - -	Leuchtet kontinuierlich rot	Fehler, eine Rücksetzung vornehmen (4 Sekunden extra lang Betriebsschalter drücken), 10 Sekunden warten, dann einschalten (>0,5 Sekunden langes Drücken des Betriebsschalters). Ist der Fehler weiterhin vorhanden, so wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche TASKA-Vertretung.

! Leuchten keine LEDs und reagiert das System nicht, zunächst das Ladegerät anschließen. Antwortet das System weiterhin nicht, so treten Sie bitte mit Ihrer örtlichen TASKA-Vertretung in Verbindung oder kontaktieren Sie uns per E-Mail unter support@taskaprosthetics.com

ES Descripción general del indicador LED.



Carga

Para ver el indicador LED durante la carga, consulte la sección de esta guía.


Encendido/apagado (pulsación larga >0,5 segundos)


INDICADOR LED	COLOR Y COMPORTAMIENTO DE LOS LED	ESTADO DE ALIMENTACIÓN
☀ ☀ ☀ ☀ ☀	El blanco parpadea una vez	On
☀ ☀ ☀ ☀ ☀	El blanco parpadea dos veces	Off

Mostrar nivel de batería (pulsación corta <0,5 segundos)

INDICADOR LED	COLOR Y COMPORTAMIENTO DE LOS LED	NIVEL DE BATERÍA %
 - - - -	El ámbar parpadea 3 veces	<10
● - - - -	Se ilumina en verde	20
● ● - - - -	Los LED verdes se iluminan uno a uno para mostrar el nivel de batería	40
● ● ● - - -		60
● ● ● ● - -		80
● ● ● ● ●		100

Alarms



INDICADOR LED	COLOR Y COMPORTAMIENTO DE LOS LED	ACCIÓN REQUERIDA
 - - - -	El ámbar parpadea continuamente	La batería no tiene energía restante; deje de usar la prótesis y cárguela inmediatamente.
- - ● - - -	El rojo se ilumina continuamente	Fallo, proceda a restablecer (pulsación larga de 4 segundos en el botón de encendido), espere 10 segundos y, a continuación, enciéndalo (pulsación larga > 0,5 segundos en el botón de encendido). Si el fallo persiste, contacte con su representante local de TASKA.

 Si no se muestra ningún LED y el sistema no responde, conecte en primer lugar su cargador. Si el sistema sigue sin responder, contacte con su representante local de TASKA o envíenos un correo electrónico a support@taskaprosthetics.com

FI LED-näytön yleiskatsaus.**Lataus**

Tietoa LED-näytöstä latauksen aikana löydät tämän oppaan Lataus-osioista.

Virta päälle/pois päältä (pidä painettuna >0,5 sekunnin ajan)

LED-NÄYTTÖ	LED-VÄRI JA KÄYTTÄYMINEN	VIRRRAN TILA
	Valkoinen vilkkuu kerran	Päällä
	Valkoinen vilkkuu kaksi kertaa	Pois päältä

Akun varaustason näyttäminen (paina lyhyesti 0,5 sekunnin ajan)

LED-NÄYTTÖ	LED-VÄRI JA KÄYTTÄYMINEN	AKUN VARAUSTASO %
 - - - -	Oranssi vilkkuu 3 kertaa	<10
● - - - -	Vihreä valo syttyy	20
● ● - - - -	Vihreät LEDit syttyvät yksi kerrallaan varaustason näyttämiseksi	40
● ● ● - - -		60
● ● ● ● - -		80
● ● ● ● ●		100

Häilytykset

LED-NÄYTTÖ	LED-VÄRI JA KÄYTTÄYMINEN	VAADITTU TOIMENPIDE
 - - - -	Oranssi vilkkuu jatkuvasti	Akussa ei ole virtaa - lopeta proteesin käyttö ja lataa välittömästi.
- - - ● - -	Punainen palaa jatkuvasti	Vika, suorita nollaus (pidä virtapainiketta painettuna 4 sekunnin ajan), odota 10 sekuntia ja käynnistä (>0,5 sekunnin virtapainikkeen pitkä painallus). Jos vika on edelleen läsnä, ota yhteyttä paikalliseen TASKA-edustajaasi.

! Jos LEDit eivät syty ja järjestelmä ei vastaa, kytke ensin laturi. Jos järjestelmä ei vielä kukaan vastaa, ota yhteyttä paikalliseen TASKA-edustajaasi tai lähetä meille sähköpostia osoitteeseen support@taskaprosthetics.com

FR Présentation de l'affichage LED.

Chargement

Pour avoir un aperçu de l'affichage LED pendant le chargement, veuillez vous référer à la section Chargement de ce guide.

Mise sous/hors tension (pression longue >0,5 seconde)

AFFICHAGE LED	COULEUR ET COMPORTEMENT DES LED	ÉTAT D'ALIMENTATION
	Les LED clignotent une fois en blanc	On
	Les LED clignotent deux fois en blanc	Off

Affichage du niveau de la batterie (pression courte <0,5 seconde)

AFFICHAGE LED	COULEUR ET COMPORTEMENT DES LED	NIVEAU DE LA BATTERIE EN %
	Une LED clignote en orange 3 fois	<10
	Une LED s'allume en vert	20
		40
		60
		80
		100

Alarmes

AFFICHAGE LED	COULEUR ET COMPORTEMENT DES LED	ACTION REQUISE
	Une LED clignote en orange en continu	La batterie est déchargée – arrêtez d'utiliser la prothèse et rechargez-la immédiatement.
	Une LED s'allume en rouge en continu	Défaillance – effectuez une réinitialisation (pression très longue de 4 secondes sur le bouton d'alimentation), attendez 10 secondes, puis mettez la prothèse sous tension (pression longue de >0,5 seconde sur le bouton d'alimentation). Si le problème persiste, contactez votre représentant TASKA local.

! Si aucune LED n'est affichée et que le système ne réagit pas, commencez par brancher votre chargeur. Si le système ne répond toujours pas, contactez votre représentant TASKA local ou envoyez-nous un e-mail à l'adresse support@taskaprosthetics.com

IS Yfirlit yfir LED-skjáinn.

Í hleðslu

Upplýsingar um LED-skjáinn við hleðslu má finna í hleðsluhluta leiðbeininganna.


Kveikja/slökkva á afli (ýtt lengi >0,5 sekúndu)

LED-SKJÁR	LITUR LED-LJÓSS & HÁTTSEMI	AFLSTADA
	Hvitt blikkar einu sinni	Kveikt
	Hvitt blikkar tvisvar	Slökt

Sýna stöðu rafhlöðu (ytt stutt <0,5 sekúndu)

LED-SKJÁR	LITUR LED-LJÓSS & HÁTTSEMI	RAFHLÖDUSTADA %
 - - - -	Gulbrúnt blikkar 3 sinnum	<10
● - - - -	Lýsir grænt	20
● ● - - - -	Græn LED-ljós kvikna eitt á fætur öðru til að sýna stöðu rafhlöðunnar	40
● ● ● - - -		60
● ● ● ● - -		80
● ● ● ● ●		100

Viðvaranir

LED-SKJÁR	LITUR LED-LJÓSS & HÁTTSEMI	ADGERDA KRAFIST
 - - - -	Gulbrúnt blikkar stöðugt	Rafhláðan er tóm - hættið að nota gerviliminn og setjið hann strax í hleðslu.
- - ● - - -	Rautt ljós logar stöðugt	Villa, framkvæmið endurstillingu (ýtið á aflhnappinn í 4 sekúndur), bíðið í 10 sekúndur og kveikið síðan aftur (ýtið á aflhnappinn í >0,5 sekúndur). Ef bilunin er enn til staðar ættir þú að hafa samband við næsta umboðsaðila TASKA.



Ef engin LED-ljós sjást og kerfið svarar ekki, tengið hleðslutækið til að byrja með. Ef kerfið svarar enn ekki ættir þú að hafa samband við næsta umboðsmann TASKA eða senda okkur tölvupóst á support@taskaprosthetics.com



Panoramica sui LED.



Carica

Per la visualizzazione dei LED durante la ricarica, consultare la sezione di questa guida dedicata alla carica.

Accensione/spengimento (pressione lunga, >0,5 secondi)

VISUALIZZAZIONE DEI LED	COLORE & COMPORTAMENTO DEI LED	STATO DELL'ALIMENTAZIONE
	Luce bianca lampeggiante 1 volta	ON
	Luce bianca lampeggiante 2 volte	OFF

Visualizzazione del livello batteria (pressione breve, <0,5 secondi)

VISUALIZZAZIONE DEI LED	COLORE & COMPORTAMENTO DEI LED	% DEL LIVELLO BATTERIA
 - - - -	Luce gialla lampeggiante 3 volte	<10
● - - - -	Luce verde accesa	20
● ● - - - -	LED con luce verde accesi uno ad uno per indicare il livello della batteria	40
● ● ● - - -		60
● ● ● ● - -		80
● ● ● ● ●		100

Allarmi

VISUALIZZAZIONE DEI LED	COLORE & COMPORTAMENTO DEI LED	AZIONE RICHIESTA
 - - - -	La luce gialla lampeggia continuamente	La batteria è esaurita: interrompere l'uso della protesi e ricaricare immediatamente.

	Luce rossa accesa fissa	Guasto: è necessario un reset (pressione prolungata di 4 secondi sul pulsante di alimentazione), attendere 10 secondi, quindi accendere (pressione di >0,5 secondi sul pulsante di alimentazione). Se il guasto persiste, contattare il rappresentante TASKA locale.
--	-------------------------	--

! Se nessun LED è acceso e il sistema non risponde, per prima cosa collegare il caricabatterie. Se il sistema continua a non rispondere, contattare il rappresentante TASKA locale oppure inviare un'email a support@taskaprosthetics.com

NL Overzicht van leddisplay.



Opladen

Zie het gedeelte over opladen in deze handleiding voor de leddisplay tijdens het opladen.

In-/uitschakelen (lang indrukken >0,5 seconde)

LEDDISPLAY	LEDKLEUR EN -GEDRAG	AAN/UIT
	Eén keer wit knipperen	Aan
	Twee keer wit knipperen	Uit

Batterijniveau weergeven (kort indrukken <0,5 seconde)

LEDDISPLAY	LEDKLEUR EN -GEDRAG	% BATTERIJNIVEAU
	3 keer oranje knipperen	<10
	Groen brandt	20
		40
		60
	Groene leds gaan één voor één branden om het batterijniveau te tonen	80
		100

Alarmen

LEDDISPLAY	LEDKLEUR EN -GEDRAG	VEREISTE ACTIE
	Oranje knippert continu	De batterij heeft geen stroom meer - stop met het gebruik van de prothese en laad onmiddellijk op.
	Rood brandt continu	Fout, voer een reset uit (4 seconden extra lang op de aan/uit-knop drukken), wacht 10 seconden en schakel de stroom weer in (>0,5 seconde lang op de aan/uit-knop drukken). Neem contact op met uw lokale TASKA-vertegenwoordiger als de storing aanhoudt.

! Als er geen leds worden weergegeven en het systeem niet reageert, moet u in eerste instantie uw oplader aansluiten. Als het systeem nog steeds niet reageert, neemt u contact op met uw lokale TASKA-vertegenwoordiger of mailt u ons op support@taskaprosthetics.com

NO LED-displayoversikt.




Lading

For LED-display under lading, se ladingsdelen av denne veiledningen.


Strøm på/av (langt trykk >0,5 sekund)

LED-DISPLAY	LED-FARGE & VIRKEMÅTE	STRØMTILSTAND
	Hvitt blinker én gang	På
	Hvitt blinker to ganger	Av

Vis batterinivå (kort trykk <0,5 sekund)

LED-DISPLAY	LED-FARGE & VIRKEMÅTE	BATTERINIVÅ %
 - - - -	Gult lys blinker 3 ganger	<10
● - - - -	Grønt lyser	20
● ● - - - -	Grønne LED-lamper lyser én etter én for å vise batterinivå	40
● ● ● - - -		60
● ● ● ● - -		80
● ● ● ● ●		100

Alarmer









LED-DISPLAY	LED-FARGE & VIRKEMÅTE	TILTAK NØDVENDIG
 - - - -	Gult lys blinker kontinuerlig	Batteriet har ikke mer strøm – slutt å bruke protesen og lad den umiddelbart.
- - ● - - -	Rødt lys lyser kontinuerlig	Feil, utfør en tilbakestilling (trykk ekstra lenge på strømknappen i 4 sekunder), vent i 10 sekunder og slå deretter på enheten (trykk på strømknappen i mer enn 0,5 sekund). Hvis feilen vedvarer, kontakt din lokale TASKA-representant.

! Hvis det ikke vises noen LED-lamper og systemet ikke reagerer, må du først koble til laderen. Hvis systemet fortsatt ikke svarer, kontakt din lokale TASKA-representant eller send oss en e-post på support@taskaprosthetics.com.


PT Descrição geral do visor LED.**Carregamento**

Para ver o visor LED durante o carregamento, consulte a seção deste guia sobre carregamento.


Ligar/desligar (pressão longa >0,5 segundos)

VISOR LED	COR E COMPORTAMENTO DO LED	ESTADO DA ENERGIA
   	Luz branca pisca uma vez	Ligado
   	Luz branca pisca duas vezes	Desligado

Mostrar o nível da bateria (premir brevemente <0,5 segundos)

VISOR LED	COR E COMPORTAMENTO DO LED	% DE NÍVEL DA BATERIA
 - - - -	Luz âmbar pisca 3 vezes	<10
● - - - -	Luz verde acesa	20
● ● - - - -	Os LEDs verdes acendem-se um a um para mostrar nível da bateria	40
● ● ● - - -		60
● ● ● ● - -		80
● ● ● ● ●		100

Alarms

VISOR LED	COR E COMPORTAMENTO DO LED	NECESSÁRIA AÇÃO
 - - - -	Luz âmbar pisca continuamente	A bateria não tem carga - pare de usar a prótese e carregue-a imediatamente.

NO

PT

	Luz vermelha sempre acesa	Erro, reiniciar (pressão extra longa de 4 segundos no botão de alimentação), aguardar 10 segundos e, em seguida, ligar (pressão longa de >0,5 segundos no botão de alimentação). Se a falha persistir, contacte o seu representante local da TASKA.
--	---------------------------	---

! Se não acenderem LEDs e o sistema não responder, comece por ligar o carregador. Se o sistema continuar a não responder, contacte o seu representante local da TASKA, ou envie-nos um email para support@taskaprosthetics.com

RU Описание светодиода дисплея.

Зарядка

Информацию о светодиоде дисплея во время зарядки см. в разделе «Зарядка» данного руководства.

Включение/выключение питания (длительное нажатие >0,5 секунды)

СВЕТОДИОДНЫЙ ДИСПЛЕЙ	ЦВЕТ И РЕЖИМ РАБОТЫ СВЕТОДИОДА	СОСТОЯНИЕ ПИТАНИЯ
	Белая вспышка один раз	Включено
	Белая вспышка два раза	Выключено

Отображение уровня заряда батареи (короткое нажатие <0,5 секунды)

СВЕТОДИОДНЫЙ ДИСПЛЕЙ	ЦВЕТ И РЕЖИМ РАБОТЫ СВЕТОДИОДА	УРОВЕНЬ ЗАРЯДА БАТАРЕИ %
	Янтарный сигнал мигает 3 раза	<10
	Загорается зеленый сигнал	20

	Зеленые сигналы светодиода загораются один за другим, чтобы показать уровень заряда батареи	40
		60
		80
		100

Сигналы предупреждения

СВЕТОДИОДНЫЙ ДИСПЛЕЙ	ЦВЕТ И РЕЖИМ РАБОТЫ СВЕТОДИОДА	НЕОБХОДИМЫЕ ДЕЙСТВИЯ
	Янтарный сигнал мигает непрерывно	Аккумулятор разряжен — прекратите использование протеза и немедленно зарядите его.
	Красный сигнал горит непрерывно	Неисправность, выполните сброс (нажмите и удерживайте кнопку питания в течение 4 секунд), подождите 10 секунд, затем включите питание (нажмите и удерживайте кнопку питания в течение более 0,5 секунды). Если неисправность не устранена, обратитесь к местному представителю TASKA.

! Если светодиоды не отображаются и система не реагирует, в первую очередь подключите зарядное устройство. Если система по-прежнему не реагирует, обратитесь к местному представителю TASKA или напишите нам по адресу support@taskaprosthetics.com.

SK Prehľad displeja s LED kontrolkami.



Nabíjanie

Informácie o displeji s LED kontrolkami počas nabíjania nájdete v časti tejto príručky venovanej nabíjaniu.

Vypnutie/zapnutie (dlhé stlačenie >0,5 sekundy)

DISPLEJ S LED KONTROLKAMI	FARBA LED KONTROLIEK A SIGNALIZÁCIA	STAV NAPÁJANIA
	Biela kontrolka blikne raz	Zapnuté
	Biela kontrolka blikne dvakrát	Vypnuté

Zobrazenie úrovne nabitia batérie (krátke stlačenie <0,5 sekundy)

DISPLEJ S LED KONTROLKAMI	FARBA LED KONTROLIEK A SIGNALIZÁCIA	ÚROVEŇ NABITIA BATÉRIE V %
	Oranžová kontrolka blikne 3-krát	<10
	Rozsvietia sa zelená kontrolka	20
	Zelené LED kontrolky sa rozsvietia jedna za druhou a ukazujú úroveň nabitia batérie.	40
		60
		80
		100

Alarmy

DISPLEJ S LED KONTROLKAMI	FARBA LED KONTROLIEK A SIGNALIZÁCIA	VYŽADUJE SA OPATRENIE
	Oranžová kontrolka bliká nepretržite	Batéria je úplne vybitá – prerušte používanie protézy a ihneď ju nabite.

	Červená kontrolka bliká nepretržite	Porucha. Vykonaajte resetovanie (stlačte tlačidlo napájania a podržte ho 4 sekundy), počkajte 10 sekúnd a potom zapnite (stlačte tlačidlo napájania a podržte ho >0,5 sekundy). Ak chyba pretrváva, kontaktujte miestneho zástupcu spoločnosti TASKA.
--	-------------------------------------	---



Ak sa nezobrazujú žiadne LED kontrolky a systém nereaguje, najprv pripojte nabíjačku. Ak systém naďalej nereaguje, kontaktujte miestneho zástupcu spoločnosti TASKA alebo nám napíšte na adresu support@taskaprosthetics.com

SV Översikt över LED-skärmen.



Laddning

För LED-skärmen under laddning, se avsnittet om laddning i den här handboken.

Ström på/av (lång tryckning >0,5 sekunder)

LED-SKÄRM	LED-FÄRG OCH BETYDELSE	STRÖMSTATUS
	Vitt blinkar en gång	På
	Vitt blinkar två gånger	Av

Visa batterinivå (kort tryckning <0,5 sekunder)

LED-SKÄRM	LED-FÄRG OCH BETYDELSE	BATTERINIVÅ %
	Orange blinkar 3 gånger	<10
	Grönt sken tänds	20

● ● - - -	Gröna LED-lampor tänds en efter en för att visa batterinivå	40
● ● ● - -		60
● ● ● ● -		80
● ● ● ● ●		100

Larm

LED-SKÄRM	LED-FÄRG OCH BETYDELSE	ÅTGÄRDER KRÄVS
☀ - - - -	Orange sken blinkar kontinuerligt	Batteriet är helt urladdat – sluta använda proteserna och ladda omedelbart.
- - ● - -	Rött ljus lyser kontinuerligt	Fel, utför en återställning (4 sekunder extra lång tryckning på strömknappen), vänta 10 sekunder och slå sedan på strömmen (>0,5 sekunder lång tryckning på strömknappen). Kontakta din lokala TASKA-representant om felet fortfarande kvarstår.



Om inga LED-lampor visas och systemet inte reagerar, ska du i första hand i första hand ansluta din laddare. Kontakta din lokala TASKA-representant via e-post på support@taskaprosthetics.com om systemet fortfarande inte svarar.

Charging

Opladning

Aufladen

Carga

Lataus

Chargement

Íhleðslu

Carica

Opladen

Lading

Carregar

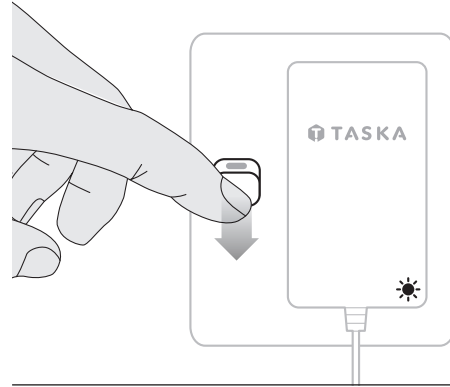
Зарядка

Nabíjanie

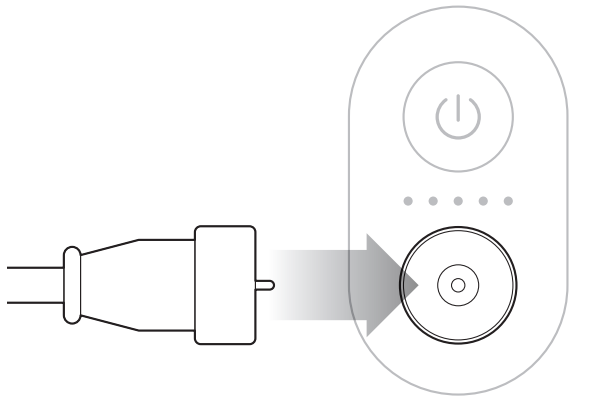
Laddning



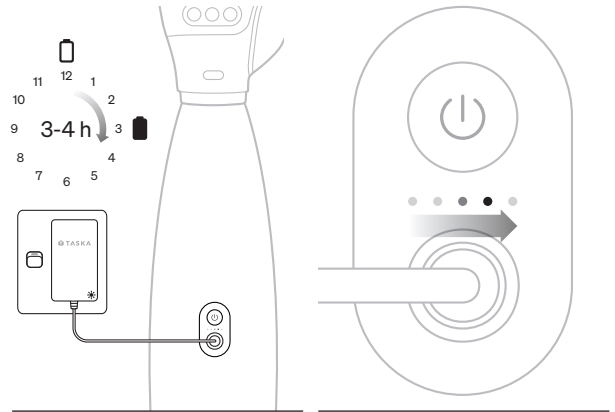
1



3



2



4

5



do more™



EN

Charging. Please refer to the diagrams on pages 53-54 to assist you.

LED display on power switch

LED DISPLAY	LED COLOUR & BEHAVIOUR	POWER STATE
	Green animated sequence (figure 5)	Charging in progress
	Green all illuminated	Charging complete

LED display on charger

LED COLOUR & BEHAVIOUR	POWER STATE
Red illuminates continuously	Charging in progress
Green illuminates continuously	Charging complete



- Detach the prosthesis from the residual limb while charging.
- Check charger label for compatible operating limits.
- Ensure that the mains power is turned off when connecting the charger to the switch.

DA

Opladning. Se diagrammerne på side 53-54 for at få hjælp.

LED-display på afbryder

LED-DISPLAY	LED-FARVE OG ADFÆRD	STRØMTILSTAND
	Grøn animeret sekvens (figur 5)	Opladning i gang
	Grønt alle er tændt	Opladning afsluttet

LED-display på oplader

LED-FARVE OG ADFÆRD	STRØMTILSTAND
Rød lyser konstant	Opladning i gang
Grønt lys lyser konstant	Opladning afsluttet



- Afmonter protesen fra ekstremiteten under opladning.
- Kontroller etiketten på opladeren for compatible driftsgrænser.
- Sørg for, at der er slukket for strømmen, når opladeren sluttes til kontakten.

DE

Laden. Die Vorgänge erklärende Bilder finden sich auf den Seiten 53 - 54.

LED-Anzeige am Betriebsschalter

LED-ANZEIGE	LED-FARBE & VERHALTEN	LEISTUNGSZUSTAND
	Grüne LEDs zeigen den Ablauf des Ladevorgangs (Abbildung 5)	Ladevorgang läuft
	Alle LEDs leuchten grün	Akku ist geladen

LED-Anzeige am Ladegerät

LED-FARBE & VERHALTEN	EINSCHALTSTATUS
Leuchtet kontinuierlich rot	Ladevorgang läuft
Leuchtet kontinuierlich grün	Akku ist geladen



- Während des Ladevorgangs ist die Prothese vom Stumpf zu trennen.
- Sicherstellen, dass die auf dem Etikett des Ladegeräts angezeigten Betriebsgrenzwerte kompatibel sind.
- Sicherstellen, dass das Ladegerät beim Anschluss am Betriebsschalter von der Netzversorgung getrennt ist.

ES

Carga. Consulte los diagramas de las páginas 53-54 para obtener ayuda.

Indicador LED en el interruptor de encendido

INDICADOR LED	COLOR Y COMPORTAMIENTO DE LOS LED	ESTADO DE ALIMENTACIÓN
	Secuencia animada verde (figura 5)	Carga en curso
	Verde todo iluminado	Carga completa

Indicador LED en el cargador

COLOR Y COMPORTAMIENTO DE LOS LED	ESTADO DE ALIMENTACIÓN
El rojo se ilumina continuamente	Carga en curso
El verde se ilumina continuamente	Carga completa



- Separe la prótesis de la extremidad residual mientras se carga.
- Compruebe en la etiqueta del cargador los límites de funcionamiento compatibles.
- Asegúrese de que la red eléctrica está desconectada al conectar el cargador al interruptor.

FI **Lataus.** Katso myös sivujen 53-54 kaaviot saadaksesi apua.

Virtakytkimen LED-näyttö

LED-NÄYTTÖ	LED-VÄRI JA KÄYTTÄYTYMINEN	VIRRRAN TILA
	Vihreä animaatio sarja (kuva 5)	Lataus kesken
	Vihreä syttyy	Lataus valmis



Laturin LED-näyttö

LED-VÄRI JA KÄYTTÄYTYMINEN	VIRRRAN TILA
Punainen palaa jatkuvasti	Lataus kesken
Vihreä palaa jatkuvasti	Lataus valmis

- !**
- Irrota proteesi jäännösraajasta latauksen aikana.
 - Tarkista yhteensopivat toimintarajat laturin tarrasta.
 - Varmista, että verkkovirta on sammutettu laturia liitettäessä kytkimeen.

FR **Chargement.** Veuillez vous référer aux schémas des pages 53-54 pour vous aider.

Affichage LED sur l'interrupteur d'alimentation

AFFICHAGE LED	COULEUR ET COMPORTEMENT DES LED	ÉTAT D'ALIMENTATION
	Séquence animée en vert (Figure 5)	Chargement en cours
	Les LED sont toutes allumées en vert	Chargement terminé

Affichage LED sur le chargeur

COULEUR ET COMPORTEMENT DES LED	ÉTAT D'ALIMENTATION
Une LED s'allume en rouge en continu	Chargement en cours
Une LED s'allume en vert en continu	Chargement terminé

- !**
- Détachez la prothèse du membre résiduel pendant le chargement.
 - Vérifiez l'étiquette du chargeur pour connaître les limites de fonctionnement compatibles.
 - Veillez à ce que l'alimentation secteur soit coupée lorsque vous connectez le chargeur à l'interrupteur.

IS Í hleðslu. Frekari upplýsingar má finna á skýringarmyndunum á bls. 53-54 til að fá frekari aðstoð.

LED-skjár á aflrofa

LED-SKJÁR	LITUR LED-LJÓSS & HÁTTSEMI	AFLSTAÐA
	Græn fjörug runa (mynd 5)	Hleðsla í gangi
	Öll græn ljós loga	Hleðslu lokið

LED-skjár á hleðslutæki

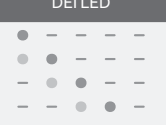
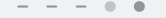
LITUR LED-LJÓSS & HÁTTSEMI	AFLSTAÐA
Rautt ljós logar stöðugt	Hleðsla í gangi
Grænt ljós logar stöðugt	Hleðslu lokið



- Takið gerviliðinn af stúfnum á meðan hann er í hleðslu.
- Athugið merkimiða hleðslutækisins fyrir samhæf notkunarmörk.
- Gangið úr skugga um að slökkt sé á rafmagninu þegar hleðslutækið er tengt við rofann.

IT Carica. Consultare i diagrammi alle pagine 53-54 come riferimento.

LED sull'interruttore d'accensione

VISUALIZZAZIONE DEI LED	COLORE & COMPORTAMENTO DEI LED	STATO DELL'ALIMENTAZIONE
	Luce verde, sequenza animata (figura 5)	Ricarica in corso
	Luce verde accesa fissa	Ricarica completata

Visualizzazione dei LED sul caricabatterie

COLORE & COMPORTAMENTO DEI LED	STATO DELL'ALIMENTAZIONE
Luce rossa accesa fissa	Ricarica in corso
Luce verde accesa fissa	Ricarica completata



- Scollegare la protesi dall'arto residuo durante la ricarica.
- Controllare l'etichetta del caricabatterie per verificare i limiti operativi compatibili.
- Assicurarsi che l'alimentazione di rete sia disattivata quando si collega il caricabatterie all'interruttore.

NL **Opladen.** Zie de schema's op pagina 53-54 voor hulp.

Leddisplay op aan/uit-schakelaar

LEDDISPLAY	LEDKLEUR EN -GEDRAG	AAN/UIT
	Groene geanimeerde sequentie (afbeelding 5)	Laden bezig
	Alles groen brandend	Opladen voltooid

Leddisplay op oplader

LEDKLEUR EN -GEDRAG	AAN/UIT
Rood brandt continu	Laden bezig
Groen brandt continu	Opladen voltooid

- Maak de prothese los van het restledemaat tijdens het opladen.
- Controleer het label van de oplader voor compatibele gebruikslimieten.
- Zorg ervoor dat de netstroom is uitgeschakeld wanneer u de oplader op de schakelaar aansluit.

NO **Lading.** Se diagrammene på side 53-54 for hjelp.

LED-display på strøm Bryter

LED-DISPLAY	LED-FARGE & VIRKEMÅTE	STRØMTILSTAND
	Grønn animert sekvens (figur 5)	Lading pågår
	Alle grønne lyser	Lading fullført

LED-display på lader

LED-FARGE & VIRKEMÅTE	STRØMTILSTAND
Rødt lys lyser kontinuerlig	Lading pågår
Grønn lyser kontinuerlig	Lading fullført

- Fjern protesen fra stumpen mens den lades.
- Kontroller laderen for kompatible driftsgrenser.
- Sørg for at strømforsyningen er slått av når du kobler laderen til bryteren.

PT

Carregar. Consulte os diagramas nas páginas 53 - 54 para obter ajuda.

Indicações de LED no interruptor de alimentação

VISOR LED	COR E COMPORTAMENTO DO LED	ESTADO DE ENERGIA
	Sequência animada de luzes verdes (figura 5)	Carregamento em curso
	Todas as luzes verdes acesas	Carregamento concluído

Indicações de LED no carregador

COR E COMPORTAMENTO DO LED	ESTADO DE ENERGIA
Luz vermelha sempre acesa	Carregamento em curso
Luz verde sempre acesa	Carregamento concluído



- Separar a prótese do membro residual durante o carregamento.
- Verificar a etiqueta do carregador quanto aos limites de funcionamento compatíveis.
- Certifique-se de que a corrente da rede elétrica está desligada quando ligar o carregador ao interruptor.

RU

Зарядка. Пожалуйста, обратитесь к схемам на страницах 53-54 для помощи.

Светодиодный дисплей на выключателе питания

СВЕТОДИОДНЫЙ ДИСПЛЕЙ	ЦВЕТ И РЕЖИМ РАБОТЫ СВЕТОДИОДА	СОСТОЯНИЕ ПИТАНИЯ
	Зеленая анимационная последовательность (рисунок 5)	Идет зарядка
	Горят все зеленые сигналы	Зарядка завершена

Светодиодный дисплей на зарядном устройстве

ЦВЕТ И РЕЖИМ РАБОТЫ СВЕТОДИОДА	СОСТОЯНИЕ ПИТАНИЯ
Красный сигнал горит непрерывно	Идет зарядка
Зеленый сигнал горит непрерывно	Зарядка завершена



- Во время зарядки снимите протез с культи.
- Проверьте этикетку зарядного устройства на предмет совместимых рабочих ограничений.
- Перед подключением зарядного устройства к выключателю убедитесь, что сетевое питание отключено.

SK **Nabíjanie.** Pozrite si schémy na strane 53 – 54 ako pomôcku.

Displej s LED kontrolkami na hlavnom vypínači

DISPLEJ S LED KONTROLKAMI	FARBA LED KONTROLIEK A SIGNALIZÁCIA	STAV NAPÁJANIA
	Zelená animovaná sekvencia (obrázok 5)	Nabíja sa
	Zelené kontrolky svietia	Nabíjanie skončené

Displej s LED kontrolkami na nabíjačke

FARBA LED KONTROLIEK A SIGNALIZÁCIA	STAV NAPÁJANIA
Červená kontrolka bliká nepretržite	Nabíja sa
Zelená kontrolka bliká nepretržite	Nabíjanie skončené



- Počas nabíjania odpojte protézu od končatiny.
- Overte si kompatibilné prevádzkové limity na štítku nabíjačky.
- Pred pripojením nabíjačky k vypínaču sa uistite, že je vypnuté sieťové napájanie.

SV

Laddar. Var god se diagrammen på sidan 53–54 för vägledning.

LED-skärm på strömbrytaren

LED-SKÄRM	LED-FÄRG OCH BETYDELSE	STRÖMSTATUS
	Grön animerad sekvens (figur 5)	Laddning pågår
	Grönt alla tända	Laddningen är klar

LED-skärm på laddaren

LED-FÄRG OCH BETYDELSE	STRÖMSTATUS
Rött ljus lyser kontinuerligt	Laddning pågår
Grönt ljus lyser kontinuerligt	Laddningen är klar

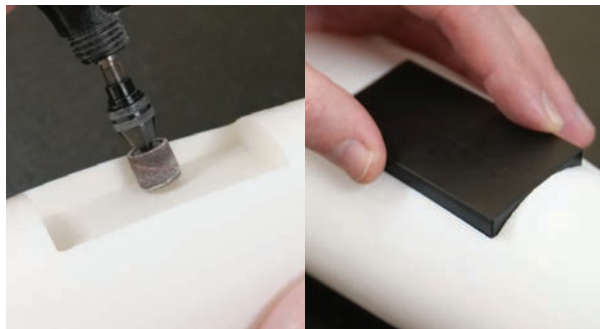


- Lossa protesen från extremiteten när du laddar.
- Kontrollera laddarens etikett för kompatibla driftsgränser.
- Se till att elnätet är avstängt när du ansluter laddaren till strömbrytaren.

Position and mount the battery lamination dummies



1



2

3

EN

Position and mount the battery lamination dummies.

See images on page 71 to assist you.

1. Mark the perimeter of the battery lamination dummy in the desired position(s) on the model. There are two lamination dummies included, each representing one of the two TASKA battery cells.
2. Carve out the model to fit the battery dummy in the marked position(s), minimising sharp edges to prevent punctures in the PVC lamination bag.
3. Mount the lamination dummies to the model. Join two lamination dummies together using double-sided tape if mounting the battery cells in the same position.



- Do not laminate the batteries into the prosthesis.
- The battery should not be in direct contact with skin or exposed to sweat.
- Mount batteries at the proximal end of the prosthesis to minimise weight for the patient.
- Design the prosthesis so that the batteries can be replaced.

DA

Placer og monter laminerings-dummyerne til batteriet.

Se billederne på side 71 for at få hjælp.

1. Mærk omkredsen af laminerings-dummyen på de(n) ønskede position(er) på modellen. Der følger to laminerings-dummyer med, som hver repræsenterer en af de to TASKA-battericeller.
2. Skær ud i modellen, så den passer til batteri-dummyen på de(n) markerede position(er), og undgå skarpe kanter, så der ikke går hul på PVC-lamineringsposen.
3. Monter laminerings-dummyerne på modellen. Sæt to laminerings-dummyer sammen med dobbeltklæbende tape, hvis du monterer battericellerne i samme position.



- Batterierne må ikke lamineres ind i protesen.
- Batteriet må ikke være i direkte kontakt med huden eller udsættes for sved.
- Monter batterierne i den proksimale ende af protesen for at minimere vægten for patienten.
- Design protesen, så batterierne kan udskiftes.

DE

Positionieren und Anbringen der Akku-Laminierdummies.

Zur Unterstützung siehe Bilder auf Seite 71.

1. Den Umfang des Akku-Laminierdummies in der gewünschten Position auf dem Modell markieren. Es sind zwei Laminierdummies enthalten, die jeweils eine der beiden TASKA-Akkuzellen darstellen.
2. Am Modell an den markierten Stellen die genau zur Aufnahme der Akku-Dummies passenden Vertiefungen anbringen und dabei darauf achten, dass
3. Die Laminierdummies am Modell anbringen. Beim Anbringen der beiden Akkuzellen in gleicher Position die beiden Laminierdummies mit doppelseitigem Klebeband verbinden.



- Die Akkus dürfen nicht in die Prothese laminiert werden.
- Ein Akku sollte nicht direkt mit der Haut in Berührung kommen oder Schweiß ausgesetzt sein.
- Akkus am proximalen Ende der Prothese anbringen, um das Gewicht für den Patienten zu minimieren.
- Die Prothese ist so auszulegen, dass die Akkus ausgetauscht werden können.

ES

Colocar y montar los modelos de laminación de la batería.

Consulte las imágenes de la página 71 para obtener ayuda.

1. Marque el perímetro del modelo de laminación de la batería en la(s) posición(es) deseadas en el prototipo. Se incluyen dos modelos de laminación, cada uno de los cuales representa una de las dos celdas de la batería TASKA.
2. Talle el prototipo para encajar el modelo de la batería en la posición o posiciones
3. Monte los modelos de laminación en el prototipo. Una dos modelos de laminación con cinta adhesiva de doble cara si se va a montar la batería en la misma posición.



- No ni lamine las baterías en la prótesis.
- La batería no debe estar en contacto directo con la piel ni expuesta al sudor.
- Monte la batería en el extremo proximal de la prótesis para minimizar el peso para el paciente.
- Diseñe la prótesis de forma que la batería pueda cambiarse.

FI

Kohdistaja asenna akun laminoinnin dummy-palat.

Katso sivun 71 kuvat saadaksesi apua.

1. Merkitse akun laminoinnin dummy-palojen kehä haluttuihin paikkoihin mallissa. Mukana toimitetaan kaksi laminoinnin dummy-palaa. Molemmat niistä edustavat yhtä kahdesta TASKA-akkukennosta.
2. Kaiverra malli akun dummy-palan asettamiseksi
3. Asenna laminoinnin dummy-palat malliin. Liitä kaksi laminoinnin dummy-palaa yhteen kaksipuolisella teipillä, jos asennat akkukennoja samaan paikkaan.

DA

DE

ES

FI



- Älä laminoi akkuja proteesiin.
- Akku ei saa olla suorassa kosketuksessa ihon kanssa tai altistua hielle.
- Asenna akut proteesin proksimaaliseen päähän painon minimoimiseksi.
- Suunnittele proteesi niin, että akut voidaan vaihtaa.

FR

Positionner et monter les blocs factices de doublage pour la batterie.

Référez-vous aux images de la page 71 pour vous aider.

1. Marquez le périmètre du bloc factice de doublage pour la batterie à l'emplacement (ou aux emplacements) souhaité(s) sur le modèle. Deux blocs factices de doublage sont inclus, chacun représentant un des deux éléments de la batterie TASKA.
2. Découpez le modèle de sorte qu'il puisse loger le bloc factice de batterie à l'emplacement (ou aux emplacements) marqué(s), en minimisant les bords tranchants pour éviter les perforations dans le sac de doublage en PVC.
3. Montez les blocs factices de doublage sur le modèle. Assemblez deux blocs factices de doublage à l'aide d'un morceau de ruban adhésif double face si les éléments de la batterie sont montés au même emplacement.



- Ne doublez pas les batteries dans la prothèse.
- La batterie ne doit pas être en contact direct avec la peau ou exposée à la sueur.
- Montez les batteries à l'extrémité proximale de la prothèse afin de minimiser son poids pour le patient.
- Concevez la prothèse de manière à ce que les batteries puissent être remplacées.

IS

Staðsetjið og festið líkón fyrir rafhlöðulíminguna.

Sjáið myndir á blaðsíðu 71 til aðstoðar.

1. Merkið ummál líkansins fyrir rafhlöðulíminguna á æskilegum stað/stöðum á módelinu. Tvö límingarlíkön fylgja með, sem hvort um sig tákna eina af tveimur TASKA rafhlöðusellunum.
2. Skerið út módelið til að rafhlöðulíkanið passi á merktum stað/stöðum og forðist skarpar brúnir til að koma í veg fyrir gót á PVC límingarpokanum.
3. Festið límingarlíkönin við módelið. Festið límingarlíkönin saman með teppalímbandi ef rafhlöðusellurnar eru festar á sama stað.



- Límið ekki rafhlöðurnar á gervilíminn.
- Rafhlaðan ætti ekki að komast í beina snertingu við húð eða verða fyrir svita.
- Festið rafhlöður við nærenda gervilímsins til að lágmarka þyngd þeirra fyrir sjúklinginn.
- Hannaðu gervilíðinn þannig að hægt sé að skipta um rafhlöður.

IT

Posizionare e montare i blocchi fittizi di laminazione della batteria.

Vedere le immagini a pagina 71 come riferimento.

1. Contrassegnare il perimetro del blocco fittizio di laminazione della batteria nella o nelle posizioni desiderate sul modello. Sono inclusi due blocchi fittizi di laminazione, ognuno dei quali rappresenta una delle due celle della batteria TASKA.
2. Tagliare il modello per adattarlo al blocco fittizio della batteria nella o nelle posizioni contrassegnate, riducendo al minimo i bordi affilati per evitare di forare il sacchetto di laminazione in PVC.
3. Montare i blocchi fittizi di laminazione sul modello. Unire due blocchi fittizi di laminazione con nastro biadesivo se le celle della batteria vengono montate nella stessa posizione.



- Evitare di laminare le batterie nella protesi.
- La batteria non deve essere a contatto diretto con la pelle o esposta al sudore.
- Montare le batterie all'estremità prossimale della protesi, in modo da ridurre al minimo il peso per il paziente.
- Progettare la protesi in modo che le batterie possano essere sostituite.

NL

Positioneer en monteer de dummy's voor batterijlaminering.

Zie de afbeeldingen op pagina 71 voor hulp.

1. Markeer de omtrek van de dummy voor batterijlaminering op de gewenste positie(s) op het model. Er worden twee lamineringsdummy's meegeleverd, die elk een van de twee TASKA batterijcellen voorstellen.
2. Snijd het model zo uit dat de batterijdummy in de gemarkeerde positie(s) past, en zorg daarbij voor zo min mogelijk scherpe randen om gaten in de pvc lamineerzak te voorkomen.
3. Monteer de lamineringsdummy's op het model. Verbind twee lamineringsdummy's met elkaar met dubbelzijdige tape als u de batterijcellen in dezelfde positie monteert.



- Lamineer de batterijen niet in de prothese.
- De batterij mag niet in direct contact komen met de huid of worden blootgesteld aan zweet.
- Monteer batterijen aan het proximale uiteinde van de prothese om het gewicht voor de patiënt te minimaliseren.
- Ontwerp de prothese zo dat de batterijen vervangen kunnen worden.

NO

Plasser og monter batterilamineringsdummyene.

Se bildene på side 71 for hjelp.

1. Merk omkretsen av batterilaminatdummyen på ønsket(e) sted(er) på modellen. Det er to laminasjonsdummyer inkludert, som hver representerer en av de to TASKA-battericellene.
2. Skjær ut modellen slik at den passer til batteridummyen i den eller de merkede posisjonene, og minner skarpe kanter for å unngå hull i PVC-lamineringsposen.
3. Fest laminasjonsdukkene til modellen. Sett sammen to laminasjonsmodeller med dobbeltsidig tape hvis battericellene skal monteres i samme posisjon.



- Ikke laminér batteriene inn i protesen.
- Batteriet må ikke komme i direkte kontakt med huden eller utsettes for svette.
- Monter batteriene på den proksimale enden av protesen for å minimere vekten for pasienten.
- Utform protesen slik at batteriene kan byttes ut.

PT

Posicionar e montar os moldes de laminação da bateria.

Ver imagens na página 71 para o ajudar.

1. Marcar o perímetro do molde de laminação da bateria na(s) posição(ões) pretendida(s) no modelo. Estão incluídos dois moldes de laminação, cada um representando uma das duas células da bateria TASKA.
2. Cortar o modelo para encaixar o molde da bateria na(s) posição(ões) marcada(s), minimizando as arestas vivas para evitar perfurações no saco de laminação de PVC.
3. Montar os moldes de laminação no modelo. Unir dois moldes de laminação com fita adesiva de dupla face se as células da bateria forem montadas na mesma posição.



- Não laminar as baterias na prótese.
- A bateria não deve estar em contacto direto com a pele ou exposta ao suor.
- Montar as baterias na extremidade proximal da prótese para minimizar o peso para o paciente.
- Conceber a prótese de modo a que as baterias possam ser substituídas.

RU

Установите и закрепите имитационные муляжи аккумулятора для ламинирования.

См. изображения на странице 71 для помощи.

1. Отметьте периметр имитационного муляжа аккумулятора для ламинирования в желаемом положении (положениях) на модели. В комплект входят два имитационных муляжа для ламинирования, каждый из которых представляет одну из двух ячеек аккумулятора TASKA.
2. Сделайте вырез в модели таким образом, чтобы он соответствовал размерам муляжа аккумулятора в отмеченных местах, минимизируя острых краев, чтобы не проколоть конверт для ламинирования из ПВХ.
3. Установите муляжи для ламинирования на модель. Соедините два муляжа для ламинирования с помощью двустороннего скотча, если аккумуляторные ячейки устанавливаются в одном положении.



- Не ламинируйте аккумуляторы в конструкцию протеза.
- Аккумулятор не должен соприкасаться с кожей или подвергаться воздействию пота.
- Установите аккумуляторы на ближнем конце протеза, чтобы минимизировать вес для пациента.
- Спроектируйте протез таким образом, чтобы аккумуляторы можно было заменять.

SK

Umiestnite a namontujte laminačné šablóny batérií.

Pozrite si obrázky na strane 71 ako pomôcku.

1. Označte obvod laminačnej šablóny batérie v želanej polohe (polohách) na modeli. V balení sú dve laminačné šablóny, z ktorých každá predstavuje jednu z dvoch batériových článkov TASKA.
2. Vyrežte model tak, aby sa šablóna batérie zmestila do vyznačenej polohy (polôh), pričom sa čo najviac vyhnete ostrým hranám, aby nedošlo k prepichnutiu laminačného vrečka z PVC.
3. Namontujte laminačné šablóny na model. Ak montujete batériové články do rovnej polohy, zlepte laminačné šablóny pomocou obojstrannej lepiacej pásky.



- Batérie nelaminujte do protézy.
- Batéria by nemala prísť do priameho kontaktu s pokožkou ani byť vystavená potu.
- Batérie namontujte na proximálny koniec protézy, aby sa čo najviac znížila záťaž pre pacienta.
- Navrhňte protézu tak, aby bolo možné vymeniť batérie.

SV

Positionera och montera batterilamineringsdummies.

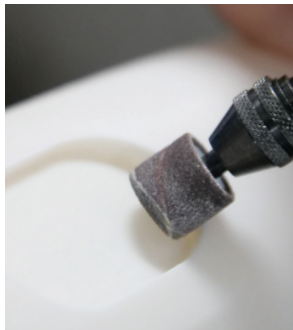
Se bilderna på sidan 71 för att få hjälp.

1. Markera omkretsen av batterilamineringsdummy på önskad(e) position(er) på modellen. Det medföljer två lamineringsdummies som var och en representerar en av de två TASKA-battericellerna.
2. Skär ut modellen för att passa in batteridummy i de(n) markerade positionen/ positionerna, minimera vassa kanter för att förhindra punktering av PVC-lamineringspåsen.
3. Montera lamineringsdummies på modellen. Fäst ihop två lamineringsdummies med dubbelhäftande tejp om battericellerna monteras i samma läge.

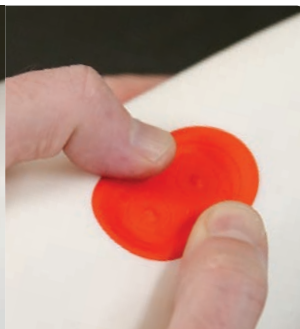
Position and mount the power switch lamination dummy



1



2



3

EN

Position and mount the power switch lamination dummy.
See images on page 83 to assist you.

IMPORTANT – the lamination dummy provided must be used to achieve a waterproof exterior.

1. With the dished surface of the power switch lamination dummy on the outside, mark the perimeter in the desired position on the model.
2. Carve out the model to fit
3. Mount the lamination dummy to the model.

the lamination dummy. Avoid uneven edges, aiming to match the curve of the dummy with the curve of the model. Correct placement and smooth transition between surfaces will ensure a good finish.



- Do not fill in the outside surface of the lamination dummy with a permanent material. This creates alignment holes and glue surface for the power switch retention frame.
- Do not place the power switch in a location that could be easily caught on patient clothing or external objects.
- Ensure the patient has easy access to the power button.

DA

Placer og monter laminerings-dummyen til strømafbryderen.
Se billederne på side 83 for at få hjælp.

VIGTIGT - den medfølgende laminerings-dummy skal bruges for at opnå en vandtæt yderside.

1. Markér omkredsen på den ønskede position på modellen med den skårede overflade på afbryderens laminerings-dummy på ydersiden.
2. Skær modellen ud, så den
3. Monter laminerings-dummyen på modellen.

passer til laminerings-dummyen. Undgå ujævne kanter, og forsøg at få dummyens kurve til at passe med modellens kurve. Korrekt placering og jævn overgang mellem overfladerne sikrer en god finish.



- Fyld ikke den udvendige overflade af laminerings-dummyen med et permanent materiale. Dette skaber justeringshuller og overflade til limning af afbryderens fastholdelsesramme.
- Afbryderen må ikke placeres et sted, hvor den let kan komme i klemme i patientens tøj eller eksterne genstande.
- Sørg for, at patienten har let adgang til tænd/sluk-knappen.

DE

Positionieren und Anbringen des Betriebsschalter-Dummies.

Zur Unterstützung siehe Bilder auf Seite 83.

WICHTIG - das mitgelieferte Laminierdummy muss verwendet werden, um eine wasserdichte Außenseite zu erhalten.

1. Mit nach außen zeigender gewölbter Oberfläche des Betriebsschalter-Laminierdummies dessen Umfang an der gewünschten Position auf dem Modell markieren.
2. Am Modell die passende Vertiefung für das Laminierdummy anbringen. Die Form des Dummies möglichst genau den Formen des Modells anpassen. Auf richtige Platzierung und gleichmäßige Übergänge der Oberflächen achten.
3. Das Laminierdummy am Modell anbringen.



- Die Außenvertiefung des Laminierdummies nicht mit dauerhaftem Material füllen. Es entstehen Ausrichtungslöcher und eine Klebefläche für den Halterahmen des Betriebsschalters.
- Den Betriebsschalter nicht an einer Stelle anbringen, von der er leicht an der Kleidung des Patienten oder an externen Gegenständen hängen bleiben kann.
- Sicherstellen, dass der Betriebsschalter für den Patienten leicht zugänglich ist.

ES

Coloque y monte el modelo de laminación del interruptor de encendido.

Consulte las imágenes de la página 83 para obtener ayuda.

IMPORTANTE: para conseguir un exterior impermeable debe utilizarse el modelo de laminación suministrado.

1. Con la superficie abombada del modelo de laminación del interruptor de encendido en el exterior, marque el perímetro en la posición deseada en el prototipo.
2. Talle el prototipo para ajustarlo al modelo de laminación. Evite los bordes irregulares, procurando que la curva del modelo coincida con la del prototipo. Una colocación correcta y una transición fluida entre superficies garantizarán un buen acabado.
3. Monte el modelo de laminación en el prototipo.



- No rellene la superficie exterior del modelo de laminación con un material permanente. Esto crea agujeros de alineación y una superficie pegajosa para el marco de retención del interruptor de encendido.
- No coloque el interruptor de encendido en un lugar que pueda engancharse fácilmente con la ropa del paciente o con objetos externos.
- Asegúrese de que el paciente tiene fácil acceso al botón de encendido.

FI

Kohdistaja asenna virtälähteen laminoinnin dummy-pala.

Katso sivun 83 kuvat saadaksesi apua.

TÄRKEÄÄ -- mukana toimitettua laminoinnin dummy-palaa on käytettävä vedenpitävän ulkopinnan saavuttamiseksi.

1. Virtakytkimen laminoinnin dummy-palan tasainen pinta osoittaen ulkopuolelle merkitse kehä haluttuun paikkaan mallissa.
2. Kaiverra malli niin, että laminoinnin dummy-pala sopii. Vältä epätasaisia reunoja ja pyri kaivertamaan dummy-palan kaarre mallin kaarteen mukaisesti. Oikea sijoitus ja sileä pinta takaa hyvän viimeistelyn.
3. Asenna laminoinnin dummy-pala malliin.

DA

DE

ES

FI



- Älä täytä laminoinnin dummy-palan ulkopintaa pysyvällä materiaalilla. Tämä luo kohdistusreikiä ja liimapinnan virtakytkimen pidätyskehykselle.
- Älä aseta virtakytkintä paikkaan, joka voi helposti tarttua potilaan vaatteisiin tai ulkoisiin esineisiin.
- Varmista, että potilaalla on helppo pääsy virtapainikkeeseen.

FR

Positionner et monter l'élément factice de doublage pour l'interrupteur d'alimentation.

Référez-vous aux images de la page 83 pour vous aider.

IMPORTANT – L'élément factice de doublage fourni doit être utilisé pour obtenir un extérieur étanche.

1. Placez l'élément factice de doublage de façon à ce que la surface bombée soit orientée vers l'extérieur, puis marquez le périmètre à l'emplacement souhaité sur le modèle.
2. Découpez le modèle de sorte

qu'il puisse loger l'élément factice de doublage. Évitez les bords irréguliers et veillez à ce que la courbe de l'élément factice suive celle du modèle. Un placement correct et une transition uniforme entre les surfaces permettront de garantir une bonne finition.

3. Montez l'élément factice de doublage sur le modèle.



- Ne remplissez pas la surface extérieure de l'élément factice de doublage avec un matériau permanent. Elle est destinée à créer des trous d'alignement et une surface de collage pour le cadre de retenue de l'interrupteur d'alimentation.
- Ne placez pas l'interrupteur d'alimentation à un endroit où il pourrait facilement s'accrocher aux vêtements du patient ou à des objets extérieurs.
- Assurez-vous que le patient a facilement accès au bouton d'alimentation.

IS

Staðsetjið og festið líkanið fyrir afrolfálmunguna.

Sjáið myndir á blaðsíðu 83 til aðstoðar.

MIKILVÆGT – nota verður meðfylgjandi líkan til að mynda vatnsþétt ytra byrði.

1. Merkið, með skálarlaga yfirborð líkans afrolfálmungarinnar út á við, ummálið á æskilegum stað á módelinu.
2. Skerið út módelið til að það passi límingarlíkaninu. Forðið
3. Festið límingarlíkanið við módelið.

ójafnar brúnir og reynið að láta sveigju líkansins passa við sveigju módelins. Rétt staðsetning og mjúk tenging milli yfirborða mun tryggja góðan frágang.



- Fyllið ekki ytra yfirborð límingarlíkansins með varanlegu efni. Þetta myndar jöfnunargöt og límflið fyrir festiramma afrolföns.
- Staðsetjið afrolfann ekki þar sem hann gæti auðveldlega flækst í fatnaði sjúklinga eða utanaðkomandi hlutum.
- Tryggið að sjúklingurinn hafi auðveldan aðgang að afhjappnum.

IT

Posizionare e montare il blocco fittizio di laminazione dell'interruttore d'accensione.

Vedere le immagini a pagina 83 come riferimento.

IMPORTANTE: per ottenere l'impermeabilizzazione esterna, è necessario utilizzare il blocco fittizio di laminazione fornito in dotazione.

1. Con la superficie concava del blocco fittizio di laminazione dell'interruttore d'accensione all'esterno, contrassegnare il perimetro nella posizione desiderata sul modello.
2. Tagliare il modello per adattarlo al blocco fittizio di laminazione. Evitare i bordi irregolari, cercando di far coincidere la curvatura del blocco fittizio con quella del modello. Un posizionamento corretto e una transizione liscia tra le superfici garantiranno una buona finitura.
3. Montare il blocco fittizio di laminazione sul modello.



- Non riempire la superficie esterna del blocco fittizio di laminazione con un materiale permanente. In questo modo vengono creati i fori di allineamento e la superficie d'incollaggio per la cornice di mantenimento dell'interruttore d'accensione.
- Non collocare l'interruttore d'accensione in una posizione in cui possa impigliarsi facilmente negli indumenti del paziente o in oggetti esterni.
- Assicurarsi che il paziente abbia facile accesso al pulsante di alimentazione.



Positioneer en monteer de lamineringsdummy voor de aan-/uitschakelaar.

Zie de afbeeldingen op pagina 83 voor hulp.

BELANGRIJK - de meegeleverde lamineringsdummy moet worden gebruikt om de buitenkant waterdicht te maken.

1. Met het schuine oppervlak van de lamineringsdummy voor aan-/uitschakelaar aan de buitenkant markeert u de omtrek op de gewenste positie op het model.
2. Snij het model zo uit dat de

lamineringsdummy past. Vermijd ongelijke randen en zorg dat de kromming van de dummy overeenkomt met de kromming van het model. Juiste plaatsing en een soepele overgang tussen de oppervlakken zorgen voor een goede afwerking.

3. Monteer de lamineringsdummy op het model.



- Vul het buitenoppervlak van de lamineringsdummy niet op met permanent materiaal. Hierdoor ontstaan uitlijningsgaten en een lijmoppervlak voor het bevestigingsframe van de aan-/uitschakelaar.
- Plaats de aan/uit-schakelaar niet op een plek waar deze gemakkelijk kan blijven haken aan kleding van de patiënt of externe voorwerpen.
- Zorg ervoor dat de patiënt gemakkelijk bij de aan/uit-knop kan.



Plasser og monter strømbryterlaminatdummen.

Se bildene på side 83 for hjelp.

VIKTIG – den medfølgende laminasjonsdummen må brukes for å oppnå en vannrett overflate.

1. Med den konkave overflaten på lamineringsdummen for strømbryteren på utsiden, merk av omkretsen i ønsket posisjon på modellen.
2. Skjær ut modellen slik at den passer til

laminasjonsdummen. Unngå ujevne kanter, og prøv å få kurven på dummen til å passe med kurven på modellen. Riktig plassering og jevn overgang mellom overflater vil sikre et godt resultat.

3. Fest laminasjonsmodellen til modellen.



- Ikke fyll ut utsiden av laminasjonsmodellen med et permanent materiale. Dette skaper justeringshull og limflate for festrammen til strømbryteren.
- Ikke plasser strømbryteren på et sted hvor den lett kan henge seg fast i pasientens klær eller andre gjenstander.
- Sørg for at pasienten har lett tilgang til strømknappen.



Posicionar e montar o molde de laminação do interruptor de alimentação.

Ver imagens na página 83 para o ajudar.

IMPORTANTE - o molde de laminação fornecido deve ser utilizado para obter um exterior impermeável.

1. Com a superfície chanfrada do molde de laminação do interruptor de corrente no exterior, marcar o perímetro na posição pretendida no modelo.
2. Esculpir o modelo para o

encaixar o molde de laminação. Evitar bordos irregulares, procurando fazer coincidir a curva do molde com a curva do modelo. A colocação correta e a transição suave entre as superfícies garantirão um bom acabamento.

3. Montar o molde de laminação no modelo.



- Não preencher a superfície exterior do molde de laminação com um material permanente. Isto cria orifícios de alinhamento e superfície de cola para a estrutura de retenção do interruptor de alimentação.
- Não coloque o interruptor de alimentação num local que possa ficar facilmente preso na roupa do paciente ou em objetos externos.
- Certifique-se de que o paciente tem acesso fácil ao botão de ligar/desligar.

RU

Установка и закрепление имитационного муляжа выключателя питания для ламинирования .

См. изображения на странице 83 для помощи.

ВАЖНО – для обеспечения водонепроницаемости внешней поверхности необходимо использовать прилагаемый муляж для ламинирования.

1. Держа выпуклую поверхность муляжа для ламинирования выключателя питания снаружи, отметьте периметр в желаемом положении на модели.
2. Сделайте вырез в

модели, чтобы она подходила к муляжу для ламинирования. Избегайте неровных краев, стараясь совместить изгиб муляжа с изгибом модели. Хорошую отделочную поверхность обеспечат правильное размещение и плавный переход между поверхностями.

3. Установите муляж для ламинирования на модель.



- Не заполняйте внешнюю поверхность муляжа для ламинирования неудаляемым материалом. Это обеспечит наличие отверстий для выравнивания и поверхности для клея, которая будет использоваться при креплении рамки выключателя питания.
- Не размещайте выключатель питания в таком месте, где он может легко зацепиться за одежду пациента или другие предметы.
- Убедитесь, что пациент имеет легкий доступ к кнопке включения.

SK

Umiestnite a namontujte laminačnú šablónu vypínača.

Pozrite si obrázky na strane 83 ako pomôcku.

DŮLEŽITÉ – na dosiahnutie vonkajšej vodotesnosti je potrebné použiť dodanú laminačnú šablónu.

1. S vypuklým povrchom laminačnej šablóny vypínača na vonkajšej strane označte obvod na želanom mieste na modeli.
2. Vyrežte model tak, aby sa zmestil do laminačnej šablóny.

Vyhňte sa nepravidelným okrajom a dbajte na súlad krivky šablóny s krivkou modelu. Zárukou skvelého výsledku je správna poloha a plynulý prechod medzi povrchmi.

3. Namontujte laminačnú šablónu na model.



- Nevyplňte vonkajšiu stranu laminačnej šablóny trvalým materiálom. Tým sa vytvoria zarovnávacie otvory a lepiaca plocha pre upevňovacie rámy vypínača.
- Vypínač neuložte na miesto, kde by sa mohol ľahko zachytiť o odev pacienta alebo cudzie predmety.
- Uistite sa, že pacient má ľahký prístup k tlačidlu vypínača.

SV

Positionera och montera strömbrytarens lamineringsdummy.

Se bilderna på sidan 83 för att få hjälp.

VIKTIGT – den medföljande lamineringsdummin måste användas för att uppnå en vattentät utsida.

1. Med den kupade ytan på strömbrytarens lamineringsdummin på utsidan, markera omkretsen i önskad position på modellen.
2. Skära ut modellen så att den

passar lamineringsdummin. Undvik ojämna kanter och sträva efter att matcha dummins kurva med modellens kurva. Korrekt placering och en jämn övergång mellan ytorna ger en bra finish.

3. Montera lamineringsdummin på modellen.

Final lamination



1

EN

Final lamination. See image (left) to assist you.

1. During lamination take care to squeeze out any excess air or resin from the power switch dummy recess.



- Be careful not to tear the release liner.
- Be careful of hot resin.

DA

Endelig laminering. Se billedet ovenfor for at få hjælp.

1. Under lamineringen skal du sørge for at presse overskydende luft eller harpiks ud af hulrummet til strømkontakten.



- Vær forsigtig med ikke at rive folien i stykker.
- Vær forsigtig med varm harpiks.

DE

Abschließende Laminierung. Zur Unterstützung siehe obige Abbildung.

1. Beim Laminieren ist darauf zu achten, dass überschüssige Luft oder Kunstharz aus der Aussparung für den Betriebsschalter herausgedrückt wird.



- Darauf achten, dass die Trennfolie nicht einreißt.
- Vorsicht bei heißem Kunstharz.

ES

Laminación final. Consulte la imagen de la página 95 para obtener ayuda.

1. Durante la laminación, asegúrese de eliminar cualquier exceso de aire o resina del rebaje del modelo del interruptor de encendido.



- Tenga cuidado de no rasgar el revestimiento de liberación.
- Tenga cuidado con la resina caliente.

FI

Lopullinen laminointi. Katso sivun 95 kuvat saadaksesi apua.

1. Laminoinnin aikana purista ylimääräinen ilma tai hartsia pois virtakytkimen dummy-palan syvennyksestä.



- Varo, ettet revii irrotettavaa kalvoa.
- Varo kuumaa hartsia.

FR

Doublage final. Référez-vous à l'image de la page 95 pour vous aider.

1. Lors du doublage, veillez à éliminer tout excès d'air ou de résine de l'évidement de l'interrupteur d'alimentation.



- Veillez à ne pas déchirer la pellicule de protection.
- Faites attention à la résine chaude.

IS

Lokalíming. Sjáið mynd á blaðsíðu 95 til aðstoðar.

1. Við límingu skal gæta þess að kreista út allt umframloft eða -resín úr dældinni fyrir aflrofann.



- Gætið þess að rífa ekki hlífðarfilmuna.
- Varið ykkur á heitu resíni.

IT **Laminazione finale.** Vedere l'immagine a pagina 95 come riferimento.

1. Durante la laminazione, far rientranza del blocco fittizio fuoriuscire con attenzione l'aria dell'interruttore d'accensione. o la resina in eccesso dalla

- Fare attenzione a non lacerare il rivestimento di rilascio.
- Fare attenzione alla resina calda.

NL **Laatste laminering.** Zie de afbeeldingen op pagina 95 voor hulp.

1. Tijdens het lamineren moet u of hars uit de uitsparing voor de ervoor zorgen overtollige lucht aan-/uitschakelaar te drukken.

- Let op dat u de beschermlaag niet scheurt.
- Wees voorzichtig met hete hars.

NO **Endelig laminering.** Se bildet på side 95 for hjelp.

1. Under laminering må du passe eller harpiks fra utsparingen til på å presse ut overflødig luft strømbryteren.

- Vær forsiktig så du ikke river av beskyttelsesfilmen.
- Vær forsiktig med varm harpiks.

PT **Laminação final.** Ver imagem na página 95 para o ajudar.

1. Durante a laminação, tenha o espaço do molde do interruptor cuidado de expulsar qualquer de alimentação. excesso de ar ou de resina do

- Tenha cuidado para não rasgar a película de proteção.
- Cuidado com a resina quente.

RU **Окончательное ламинирование.** См. изображение на странице 95 для помощи.

1. Во время ламинирования выключателя питания постарайтесь удалить из избыток воздуха или углубления для муляжа смолы.

- Будьте осторожны, чтобы не порвать защитную пленку.
- Будьте осторожны с горячей смолой.

SK **Konečná laminácia.** Pozrite si obrázky na strane 95 ako pomôcku.

1. Pri laminácii dbajte na to, aby odstránili prebytočný vzduch ste z dutiny šablóny vypínača alebo živicu.

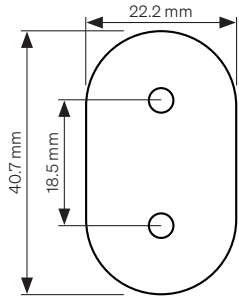
- Dávajte pozor, aby ste neroztrhli ochrannú fóliu.
- Pozor na horúcu živicu.

SV **Slutlig laminering.** Se bilden på sidan 95 för att få hjälp.

1. Under lamineringen ska du överflödig luft eller harts från vara noga med att pressa ut strömställarens dummy-urtag.

- Var försiktig så att du inte river sönder skyddsfilmen.
- Var försiktig med hett harts.

Power switch opening and retention frame selection



1



2



5



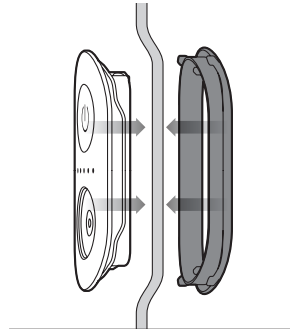
6



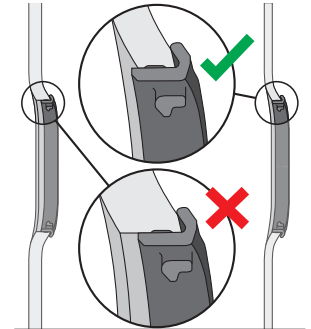
3



4



7



8

do more™

EN

Power switch opening and retention frame selection.

See the diagrams and images on pages 99-100 to assist you.

IMPORTANT – alignment of the opening is critical to achieving a waterproof exterior and robust fitment of the power switch.

1. Diagram shows required opening dimensions.
2. Look and feel for the alignment bumps created by the power switch lamination dummy and circle their location using a marker.
3. Using a rotary tool, grind through the marked locations to expose the alignment holes then pierce the hole centre with an awl or scribe.
4. Apply the power switch template sticker by aligning the centre marks with the alignment holes.
5. Using a rotary tool with a cutting bit, roughly cut out the centre of the template sticker without cutting through either of the guidelines.
6. Using a grinding bit, widen the hole until the edge is between the two guidelines without cutting into the outer line.
7. Select one of the two retention frame sizes based on the lamination thickness. Test the fit of the power switch and retention frame and widen the hole incrementally as required, the retention frame should not be forced into place.
8. Check that the retention frame seal is properly engaged and the power switch clips in, the sealing lip should sit proud of the lamination.



- Forcing the retention frame can deform it and reduce the quality of the socket. If the hole is too tight grind further.
- If the retention frame seal is not properly engaged, exterior waterproofing will be compromised.

DA

Valg af ramme til åbning og fastholdelse af afbryder.

Se diagrammerne og billederne på side 99-100 for at få hjælp.

VIGTIGT - justering af åbningen er afgørende for at opnå et vandtæt ydre og en robust montering af afbryderen.

1. Diagrammet viser de nødvendige åbningsdimensioner.
2. Se og mærk efter de buler, som laminerings-dummen til strømafbryderen har skabt, og indtegn deres placering med en tusch.
3. Brug et roterende værktøj til at slibe igennem på de markerede steder og bløtlægge justeringshullerne, og prik derefter hul i midten med en syl eller en nål.
4. Påsæt skabelonklistermærket til strømafbryderen ved at justere midtermærkerne med justeringshullerne.
5. Brug et roterende værktøj med en skærebit til at skære midten af skabelonklistermærket groft ud uden at skære igennem nogen af de markerede linjer.
6. Brug en slibe-bit til at udvide hullet, indtil kanten er mellem de to markerede linjer og uden at skære i den ydre linje.
7. Vælg en af de to størrelser af fastholdelsesrammer baseret på lamineringstykkelsen. Test, om afbryderen og fastholdelsesrammen passer, og udvid hullet gradvist efter behov; fastholdelsesrammen må ikke tvinges på plads.
8. Kontroller, at forseglingen på fastholdelsesrammen sidder korrekt, og at afbryderen er klikket i. Forseglingslæben skal sidde ud over lamineringen.



- Hvis man tvinger fastholdelsesrammen, kan den blive deformet og forringe kvaliteten på arbejdet. Hvis hullet er for lille, skal du slibe mere.
- Hvis tætningen til fastholdelsesrammen ikke sidder ordentligt fast, vil den udvendige vandtætte funktion blive kompromitteret.

EN

DA

DE

Festlegung der Schalteröffnung und des Halterrahmens.

Zur Unterstützung siehe Schema und Bilder auf den Seiten 99-100.

WICHTIG - die Ausrichtung der Öffnung ist entscheidend für eine wasserdichtes Außenwand und einen robusten Einbau des Betriebsschalters.

1. Das Schema zeigt die erforderlichen Öffnungsmaße.
2. Die durch das Betriebsschalter-Laminierdummy entstandenen Ausrichtungsvorsprünge erfühlen und ihre Position mit einem Markierstift umkreisen.
3. Mit einem rotierenden Werkzeug an den markierten Stellen schleifen, um die Ausrichtungslöcher freizulegen, und durch deren Mitte eine Reibahle einstechen.
4. Die Aufklebschablone des Betriebsschalters mit ihren Mittelmarkierungen über den Ausrichtungslöchern andrücken.
5. Mittels eines rotierenden Werkzeugs mit Fräsbit grob die

Mitte der Aufklebschablone ausschneiden, ohne dabei die Grenzlinien zu überschreiten.

6. Mit einem Schleifbit das Loch erweitern bis seine Ränder zwischen den beiden Begrenzungslinien liegen, ohne dabei in die äußere Linie zu durchschneiden.
7. Den der Laminierdicke entsprechenden der beiden Halterrahmen wählen. Den Sitz des Betriebsschalters und des Halterrahmens prüfen und je nach Bedarf die Öffnung schrittweise erweitern, so dass der Halterrahmen ohne Kraftanwendung eingesetzt werden kann.
8. Sicherstellen, dass die Dichtung des Halterrahmens richtig sitzt und der Betriebsschalter einrastet. Die Dichtlippe sollte über die Laminierung hinausgreifen.



- Gewaltsames Eindrücken kann den Halterrahmen verformen und die Qualität des Schafts beeinträchtigen. Weiter schleifen, wenn die Öffnung zu eng ist.
- Bei fehlerhaftem Einlegen der Dichtung ist die Außenabdichtung gegen Wasser beeinträchtigt.

ES

Selección del marco de retención y apertura del interruptor de encendido. Consulte los diagramas y las imágenes de las páginas 99-100 para obtener ayuda.

IMPORTANTE: la alineación de la apertura es fundamental para conseguir un exterior impermeable y un ajuste robusto del interruptor de encendido.

1. El diagrama muestra las dimensiones de apertura necesarias.
2. Busque y palpe las protuberancias de alineación creadas por el modelo de laminación del interruptor de encendido y marque su ubicación con un rotulador.
3. Con una herramienta rotativa, esmerile las zonas marcadas para exponer los orificios de alineación y luego perforo el centro del orificio con un punzón o similar.
4. Aplique el adhesivo de plantilla de interruptor de encendido alineando las marcas centrales con los orificios de alineación.
5. Mediante una herramienta

rotativa con broca de corte, recorte el centro del adhesivo de plantilla sin cortar ninguna de las indicaciones.

6. Con una broca de amolar, ensanche el agujero hasta que el borde quede entre las dos indicaciones sin cortar la línea exterior.
7. Seleccione uno de los dos tamaños de marco de retención en función del grosor de laminación. Compruebe el ajuste del interruptor de encendido y el marco de retención y ensanche el orificio gradualmente según sea necesario; el marco de retención no debe forzarse.
8. Compruebe que la junta del marco de retención está bien ajustada y que el interruptor de encendido encaja; el reborde de sellado debería sobresalir de la laminación.



- Forzar el marco de retención puede deformarlo y reducir la calidad de la toma. Si el agujero está demasiado estrecho, esmerile más.
- Si la junta del marco de retención no está correctamente encajada, la impermeabilización exterior se verá comprometida.

DE

ES

FI

Virtakytkimen aukon ja pidätyskehyksen valinta.

Katso sivujen 99-100 kaaviot ja kuvat saadaksesi apua.

TÄRKEÄÄ – aukon kohdistaminen on tärkeää vedenpitävän ulkopinnan ja virtakytkimen hyvän sovituksen saavuttamiseksi.

1. Kaavio näyttää vaaditut aukon mitat.
2. Tarkastele ja tunnustele virtakytkimen laminoinnin dummy-palan luomia kohdistuskohtia ja ympyröi niiden sijainti tussilla.
3. Hio merkittyjen kohtien läpi rotaatiotyökälulla kohdistusreikien tuomiseksi esiin ja lävistä keskikohta naskalilla tai piirtopuikolla.
4. Kiinnitä virtakytkimen mallitarra kohdistamalla keskikohtamerkit kohdistusreikiin.
5. Leikkaa suurinpiirtein

mallitarran keskikohta leikkuuterällä varustetulla rotaatiotyökälulla leikkaamatta kumpaakaan suuntaviivaa.

6. Laajenna reikää hiomateriällä, kunnes reuna on kahden suuntaviivan välissä. Älä leikkaa ulkoviivaan asti.
7. Valitse yksi kahdesta pidätyskehyksestä laminoinnin paksuuden perusteella. Testaa virtakytkimen ja pidätyskehyksen istuvuus ja laajenna reikää vähittäin tarpeen mukaan. Pidätyskehystä ei tule pakottaa paikoilleen.
8. Tarkista, että pidätyskehyksen tiiviste on oikein paikoillaan ja virtakytkin voidaan asettaa sujuvasti. Tiivistysreunan tulee olla laminaation suuntainen.



- Pidätyskehyksen pakottaminen paikoilleen voi vääntää sitä ja huonontaa kannan laatua. Jos reikä on liian tiukka, hio lisää.
- Ulkopinnan vedenpitävyys vaarantuu, jos pidätyskehystä ei aseteta oikein.

FR

Créer l'ouverture pour l'interrupteur d'alimentation et sélectionner le cadre de retenue. Référez-vous aux schémas et aux images des pages 99-100 pour vous aider.

IMPORTANT – L'alignement de l'ouverture est essentiel pour obtenir un extérieur étanche et un montage robuste de l'interrupteur d'alimentation.

1. Le schéma montre les dimensions d'ouverture requises.
2. Cherchez des doigts les protubérances d'alignement créées par l'élément factice de doublage pour l'interrupteur d'alimentation, puis entourez leur emplacement avec un marqueur.
3. À l'aide d'un outil rotatif, meulez les emplacements marqués pour exposer les trous d'alignement, puis percez le centre des trous à l'aide d'un poinçon ou d'une pointe à tracer.
4. Appliquez le gabarit autocollant de l'interrupteur d'alimentation en alignant les marques centrales sur les trous d'alignement.

5. À l'aide d'un outil rotatif muni d'un embout de coupe, découpez grossièrement le centre du gabarit autocollant sans toucher aux lignes guides.
6. À l'aide d'un embout de meulage, élargissez le trou jusqu'à la première ligne guide (en pointillés) sans toucher à la ligne guide (pleine) extérieure.
7. Sélectionnez l'un des deux cadres de retenue en fonction de l'épaisseur du doublage. Testez l'ajustement de l'interrupteur d'alimentation et du cadre de retenue, puis élargissez le trou progressivement si nécessaire. Le cadre de retenue ne doit pas être inséré en force.
8. Vérifiez que le joint du cadre de retenue est correctement engagé et que l'interrupteur d'alimentation se clipse. La lèvres d'étanchéité doit dépasser du doublage.



- Insérer le cadre de retenue en force peut le déformer et réduire la qualité de l'emboîture. Si le trou est trop étroit, meulez davantage.
- Si le joint du cadre de retenue n'est pas correctement engagé, l'imperméabilisation de l'extérieur sera compromise.

IS

Val á opi fyrir aflrofa og festiramma. Sjáði skýringarmyndir og myndir á blaðsíðum 99-100 til aðstoðar.

MIKILVÆGT – rétt staðsetning opsins er nauðsynleg til að mynda vatnspétt ytra byrði og trausta festingu fyrir aflrofann.

1. Skýringarmynd sýnir nauðsynlegar stærðir opsins.
2. Leitið að og finnið jöfnunarbungurnar sem límingarlíkan aflrofans myndar og merkið staðsetningu þeirra með tússpenna.
3. Notið borverkfæri til að bora í gegnum merktu staðina til að afhjúpa jöfnunargötin og stingið síðan í miðju gatsins með ál eða risspinna.
4. Setjið sniðmát aflrofans á með því að samstillta miðjumerkin við jöfnunargötin.
5. Notið borverkfæri með

skurðarbita til að skera gróflega úr miðju sniðmátsins án þess að skera í gegnum hvoruga viðmiðunarlínuna.

6. Notið slípunarbita til að vikka gatið þar til brúnin er á milli viðmiðunarlínanna tveggja án þess að skera í ytri línuna.
7. Veljið aðra af tveimur festirammastærðunum út frá þykkt límingarinnar. Prófið hvort aflrofinn og festiramminn passar og vikkið gatið smám saman eftir þörfum, ekki ætti að þvinga festirammann á sinn stað.
8. Gætið þess að þétti festirammans sé á réttum stað og aflrofinn smelli í, þéttivörin ætti að skaga út fyrir líminguna.



- Ef festiramminn er þvingaður getur það afmyndað hann og dregið úr gæðum hulsunnar. Ef gatið er of þröngt skal slípa meira.
- Ef þétting festirammans er ekki rétt tengd mun vatnspéttin á utan verða ófullnægjandi.

IT

Selezione dell'apertura e della cornice di mantenimento dell'interruttore d'accensione. Consultare i diagrammi e le immagini alle pagine 99-100 come riferimento.

IMPORTANTE: l'allineamento dell'apertura è fondamentale per ottenere l'impermeabilità dell'esterno e un montaggio robusto dell'interruttore d'accensione.

1. Il diagramma mostra le dimensioni richieste per l'apertura.
2. Individuare le protuberanze di allineamento create dal blocco fittizio di laminazione dell'interruttore d'accensione e contrassegnare la posizione con un pennarello.
3. Utilizzando un attrezzo rotante, smerigliare le posizioni contrassegnate per esporre i fori di allineamento, quindi perforarne il centro con un punteruolo o un altro attrezzo appuntito.
4. Applicare l'adesivo del modello per l'interruttore d'accensione allineando i segni centrali con i fori di allineamento.
5. Utilizzando un attrezzo rotante con una punta da taglio, ritagliare grossolanamente il centro dell'adesivo del modello senza tagliare le linee guida.
6. Utilizzando una punta per smerigliare, allargare il foro finché il bordo si trova tra le due linee guida senza tagliare la linea esterna.
7. Selezionare una delle due dimensioni della cornice di mantenimento in base allo spessore della laminazione. Verificare l'accoppiamento dell'interruttore d'accensione e allargare il foro in modo incrementale, se necessario; la cornice di mantenimento non deve essere forzata in posizione.
8. Verificare che la guarnizione della cornice di mantenimento sia inserita correttamente e che l'interruttore d'accensione si agganci; il labbro sigillante deve sporgere dalla laminazione.



- Forzare la cornice di mantenimento potrebbe causarne la deformazione e ridurre la qualità dell'invaso. Se il foro è troppo stretto, smerigliare ulteriormente.
- Se la guarnizione della cornice di mantenimento non è inserita correttamente, l'impermeabilizzazione esterna sarà compromessa.

NL

Opening voor aan-/uitschakelaar en bevestigingsframe selecteren. Zie de schema's en afbeeldingen op pagina 99-100 voor hulp.

BELANGRIJK – uitlijning van de opening is essentieel voor een waterdichte buitenkant en een stevige montage van de aan-/uitschakelaar.

1. Diagram toont vereiste afmetingen voor de opening.
2. Bekijk en voel de uitlijningsbobbels die zijn aangebracht door de lamineringsdummy voor de aan-/uitschakelaar en omcirkel locatie ervan met een markeerstift.
3. Slijp met een rotatiegereedschap door de gemarkeerde locaties om de uitlijningsgaten bloot te leggen en prik vervolgens het midden van de gaten door met een priem of kraspen.
4. Bevestig de sjabloonsticker voor de aan-/uitschakelaar door de middenmarkeringen uit te lijnen met de uitlijningsgaten.
5. Snijd met een rotatiegereedschap met een

freemes grofweg het midden van de sjabloonsticker grofweg uit zonder door een van de oriëntatielijnen te snijden.

6. Vergroot het gat met een slijpstift tot de rand zich tussen de twee oriëntatielijnen bevindt zonder in de buitenste lijn te snijden.
7. Selecteer een van de twee maten voor het bevestigingsframe op basis van de lamineringsdikte. Test de pasvorm van de aan/uit-schakelaar en het bevestigingsframe en verbreed het gat zo nodig stapsgewijs zodat het bevestigingsframe niet op zijn plek hoeft te worden geforceerd.
8. Controleer of de afdichting van het bevestigingsframe goed vastzit en of de aan/uit-schakelaar goed vastklikt. Het afdichtingslipje moet in het midden van de laminering zitten.



- Als u het bevestigingsframe forceert, kan het vervormen en de kwaliteit van het contact verminderen. Als het gat te krap is, slijpt u verder.
- Als de afdichting van het bevestigingsframe niet goed vastzit, komt de waterdichtheid van buitenkant in gevaar.

NO

Valg av strømbryteråpning og festramme.

Se diagrammer og bilder på sidene 99-100 for hjelp.

VIKTIG – innretning av åpningen er avgjørende for å oppnå en vannrett utside og solid montering av strømbryteren.

1. Diagrammet viser nødvendige åpningsdimensjoner.
2. Se etter justeringspunktene som er laget av strømbryterlaminatdummen, og merk av plasseringen med en markør.
3. Bruk et roterende verktøy til å slippe gjennom de merkede stedene for å avdekke justeringshullene, og stikk deretter hull i midten med en syl eller en riss.
4. Fest malen for strømbryteren ved å justere midtmerkene med justeringshullene.
5. Bruk et roterende verktøy med skjærebitt til å skjære ut midten av malen uten å skjære gjennom noen av retningslinjene.
6. Bruk en slipebit til å utvide hullet til kanten er mellom de to retningslinjene uten å skjære inn i den ytre linjen.
7. Velg en av de to retensjonsrammestørrelsene basert på lamineringstykkelsen. Test at strømbryteren og festrammen passer, og utvid hullet gradvis etter behov. Festrammen skal ikke presses på plass.
8. Kontroller at festelisten er riktig festet og at strømbryteren er klikket på plass. Tetningslisten skal stikke ut fra lamineringen.



- Hvis du tvinger festrammen på plass, kan den deformeres og redusere kvaliteten på kontakten. Hvis hullet er for trangt, slip det videre.
- Hvis festrammens tetning ikke er riktig festet, vil den utvendige vannettingen bli svekket.

NL

NO

PT

Seleção da estrutura de abertura e retenção do interruptor de alimentação. Consulte os diagramas e imagens nas páginas 99-100 para o ajudar.

IMPORTANTE - o alinhamento da abertura é fundamental para obter um exterior impermeável e uma instalação robusta do interruptor elétrico.

1. O diagrama mostra as dimensões de abertura necessárias.
2. Olhe e sinta as saliências de alinhamento criadas pelo molde de laminação do interruptor de alimentação e marque a sua localização com um marcador.
3. Usando uma ferramenta rotativa, esmerilhe os locais marcados para expor os orifícios de alinhamento e, em seguida, fure o centro do orifício com um furador algo semelhante.
4. Aplique o autocolante do modelo do interruptor de alimentação alinhando as marcas centrais com os orifícios de alinhamento.
5. Com uma ferramenta rotativa com uma broca de corte, cortar grosseiramente o centro do modelo de autocolante sem cortar nenhuma das linhas de orientação.
6. Com uma ponta de esmeril, alargar o orifício até que os bordos estejam entre as duas linhas de orientação, sem cortar a linha exterior.
7. Selecionar um dos dois tamanhos de moldura de retenção com base na espessura da laminação. Testar o encaixe do interruptor de alimentação e da estrutura de retenção, e alargar o orifício gradualmente conforme necessário; a estrutura de retenção não deve ser forçada a encaixar.
8. Verificar se o vedante da estrutura de retenção está corretamente encaixado, e se o interruptor de alimentação deve ficar acima da laminação.



- Forçar a estrutura de retenção pode deformá-la e reduzir a qualidade da tomada. Se o orifício estiver demasiado apertado, esmerilhar mais.
- Se a vedação da estrutura de retenção não estiver corretamente encaixada, a impermeabilização exterior ficará comprometida.

RU

Выбор рамки для открытия и крепежа выключателя питания. Смотрите схемы и изображения на страницах 99-100, которые помогут вам.

ВАЖНО - выравнивание отверстия имеет решающее значение для обеспечения водонепроницаемости снаружи и надежной фиксации выключателя питания.

1. На схеме показаны необходимые размеры отверстия.
2. Найдите выступы для выравнивания, образованные муляжом для ламинирования выключателя питания, и обведите их местоположение маркером.
3. С помощью ротационного инструмента сточите отмеченные места, чтобы обнажить отверстия для выравнивания, затем проткните центр отверстия шилом или чертилом.
4. Наклейте шаблон-наклейку выключателя питания, совместив центральные метки с отверстиями для выравнивания.
5. С помощью ротационного инструмента с режущим наконечником приблизительно вырежьте центр шаблона-наклейки, не перерезая ни одну из направляющих линий.
6. С помощью шлифовального резака расширьте отверстие, пока край не окажется между двумя линиями, не задевая внешнюю линию.
7. Выберите один из двух размеров крепежной рамки в зависимости от толщины ламинирования. Проверьте, как сидит выключатель питания и крепежная рамка, и постепенно расширяйте отверстие по мере необходимости. Крепежную рамку не следует вставлять с усилием.
8. Убедитесь, что уплотнение крепежной рамки правильно вставлено, а выключатель питания защелкнул. Уплотнительная кромка должна выступать над слоем ламинации.



- Слишком сильное давление на крепежную рамку может привести к ее деформации и снижению качества гнезда. Если отверстие слишком узкое, отшлифуйте его еще.
- Если уплотнение крепежной рамки не прилегает должным образом, внешняя гидроизоляция будет нарушена.

SK

Výber otvoru vypínača a upevňovacieho rámu. Pozrite si schémy a obrázky na stranách 99 - 100 ako pomôcku.

DŮLEŽITÉ – zarovnanie otvoru je kľúčové pre dosiahnutie vodotesnosti vonkajšej časti a pevného uchytenia vypínača.

1. Schéma znázorňuje požadované rozmery otvoru.
2. Vyhľadajte nerovnosti vytvorené laminačnou šablónou vypínača a označte ich fixkou.
3. Pomocou rotačného nástroja vybrúste vyznačené miesta tak, aby ste uvoľnili zarovňavacie otvory, a potom vyvráťajte ich stred pomocou dierkovača alebo rycej ihly.
4. Nalepte samolepiacu šablónu pre vypínač tak, aby boli stredové značky zarovnané so zarovňavacími otvormi.
5. Pomocou rotačného nástroja s ostrím nahrubo vyrežte stred samolepiacej šablóny

pre vypínač bez toho, aby ste prerezali niektorú z vodiacich čiar.

6. Pomocou brúsky rozšírite otvor tak, aby jeho okraj ležal medzi dvoma vodiacími čiarami bez toho, aby ste zasiahli vonkajšiu čiaru.
7. Vyberte jednu z dvoch veľkostí upevňovacieho rámu podľa hrúbky laminácie. Skontrolujte, či vypínač a upevňovací rám správne zapadajú, a otvor podľa potreby postupne zväčšujte; upevňovací rám by nemal byť nasilu zatlačený na miesto.
8. Skontrolujte, či je správne nasadené tesnenie upevňovacieho rámu a či je správne zacvaknutý vypínač; okraj tesnenia by mal mierne presahovať lamináciu.



- Násilné zatlačenie upevňovacieho rámu môže spôsobiť jeho deformáciu a znížiť kvalitu zástrčky. Ak je otvor príliš úzky, pokračujte v brúsení.
- Ak tesnenie upevňovacieho rámu nie je správne zasadené, nebude zabezpečená vonkajšia vodotesnosť.

SV

Öppning av strömbrytare och val av ram för fasthållning.

Se diagrammen och bilderna på sidorna 99-100 för att få hjälp.

VIKTIGT – inriktningen av öppningen är avgörande för att uppnå en vattentät utsida och robust montering av strömbrytaren.

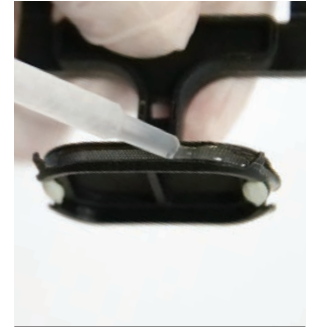
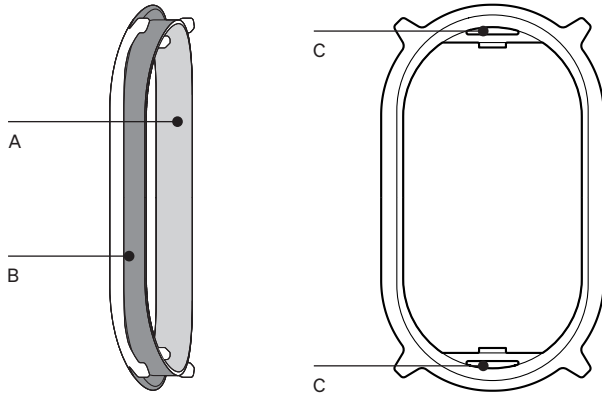
1. Diagram visar erforderliga öppningsmått.
2. Titta och känn efter de ojämnheter som skapats av strömställarens lamineringssdummy och ringa in deras placering med en markör.
3. Använd ett roterande verktyg och slipa igenom de markerade platserna för att exponera justeringshålen och genomborra sedan hålets centrum med en syl eller en ritare.
4. Fäst klistermärket för strömbrytarmallen genom att rikta in mittmarkeringarna mot rikthålen.

5. Med hjälp av ett roterande verktyg med en skärbit skär du grovt ut mitten av mallklistermärket utan att skära igenom någon av riktlinjerna.
6. Vidga hålet med hjälp av en slipbit tills kanten är mellan de två riktlinjerna utan att skära i den yttre linjen.
7. Välj en av de två storlekarna på hållarramen baserat på lamineringstjockleken. Testa hur strömbrytaren och hållarramen passar och vidga hålet stegvis efter behov, hållarramen ska inte tvingas på plats.
8. Kontrollera att tätningen i hållarramen är ordentligt inkopplad och att strömbrytaren sitter fast, tätningslappen ska vara utstickande från lamineringen.



- Om man tvingar hållarramen kan den deformeras och uttagets kvalitet försämrans. Om hålet är för trångt slipar du vidare.
- Om tätningen i hållarramen inte är ordentligt inkopplad kommer det utvändiga vattentätningsskiktet att äventyras.

Install the retention frame



do more™

EN

Install the retention frame. See the diagram and images on pages 117-118 to assist you.

IMPORTANT - if the retention frame is not correctly glued the robustness of the power switch will be compromised.

1. Clip the selected retention frame onto the installation tool. This is required to insert and clamp the retention frame and protect the sealing faces (A) from excess adhesive.
2. Roughen the lip of the retention frame (B) using sandpaper, then carefully apply one of the following recommended adhesives:
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
 - Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)

- Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)

3. Holding the handle of the installation tool, gently insert the retention frame through the opening and pull upwards into position.
4. Close the installation tool to clamp the retention frame into place.

Wipe off any excess adhesive on the socket exterior, using isopropyl alcohol or appropriate cleaning product.

Allow 1 hour for the glue to cure before removing the installation tool.

DA

Installer fastholdelsesrammen. Se diagrammet og billederne på side 117-118 for at få hjælp.

VIGTIGT - hvis fastholdelsesrammen ikke er limet korrekt, vil det gå det ud over afbryderens robusthed.

1. Klik den valgte fastholdelsesramme på installationsværktøjet. Dette er nødvendigt for at indsætte og fastspænde fastholdelsesrammen og

beskytte tætningsfladerne (A) mod overskydende klæbemiddel.

2. Slib kanten af fastholdelsesrammen (B) med sandpapir, og påfør derefter forsigtigt et af følgende anbefalede klæbemidler:
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)

- Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)
 - Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)
3. Hold fast i håndtaget på installationsværktøjet, før forsigtigt fastholdelsesrammen ind gennem åbningen, og træk den opad og på plads.

4. Luk installationsværktøjet for at spænde fastholdelsesrammen på plads.

Tør overskydende klæbemiddel på stikkontaktens yderside af med isopropylalkohol eller et passende rengøringsmiddel.

Lad limen hærde i 1 time, før du fjerner installationsværktøjet.

DE

Anbringen des Halterahmens. Zur Unterstützung siehe Schema und Bilder auf den Seiten 117-118.

WICHTIG - wenn der Halterahmen nicht korrekt geklebt ist, wird die Robustheit des Schalters beeinträchtigt.

1. Den gewählten Halterahmen auf dem Einbauwerkzeug aufklipsen. Dies ist erforderlich, um den Halterahmen einsetzen und festklemmen zu können und die Dichtflächen (A) vor überschüssigem Klebstoff zu schützen.
2. Die Lippe des Halterahmens (B) mit Schleifpapier aufrauen und dann vorsichtig einen der folgenden empfohlenen Klebstoffe auftragen:

- Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
- Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)

- Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)
3. Das Einbauwerkzeug an seinem Griff halten und den Halterahmen vorsichtig durch die Öffnung einführen und nach oben in Position ziehen.
 4. Das Einbauwerkzeug schließen, um den Halterahmen in seiner Position festzuklemmen.

Überschüssigen Klebstoff auf der Außenseite des Schafts mit Isopropylalkohol oder einem geeigneten Reinigungsmittel abwischen.

1 Stunde warten bis der Kleber ausgehärtet ist, unterst dann das Montagewerkzeug wegnehmen.

ES

Instalar el marco de retención. Consulte el diagrama y las imágenes de las páginas 117-118 para obtener ayuda.

IMPORTANTE: si el marco de retención no está correctamente adherido, la robustez del interruptor de encendido se verá comprometida.

- Enganche el marco de retención seleccionado en la herramienta de instalación. Esto es necesario para insertar y encajar el marco de retención y proteger las caras de sellado (A) del exceso de adhesivo.
- Lije el reborde del marco de retención (B) con papel de lija y, a continuación, aplique con cuidado uno de los siguientes adhesivos recomendados:
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
 - Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)

- Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)

- Sujetando el mango de la herramienta de instalación, introduzca suavemente el marco de retención a través de la abertura y tire hacia arriba hasta encajarlo.
- Cierre la herramienta de instalación para fijar el marco de retención en su lugar. Limpie cualquier exceso de adhesivo en el exterior de la toma utilizando alcohol isopropílico o un producto de limpieza adecuado. Deje transcurrir 1 hora para que el pegamento se seque antes de retirar la herramienta de instalación.

FI

Asenna pidätyskehys. Katso sivujen 117-118 kaaviot ja kuvat saadaksesi apua.

TÄRKEÄÄ - Virtakytkimen kestävyys vaarantuu, jos pidätyskehystä ei ole liimattu oikein.

- Aseta valittu pidätyskehys asennustyökaluun. Tämä vaaditaan pidätyskehysen asettamiseksi ja

kiinnittämiseksi sekä tiivistyspintojen (A) suojaamiseksi liialliselta liima-aineelta.

- Tee pidätyskehysen (B) reunasta karkea hiekkapaperilla ja levitä sitten varovasti yksi seuraavista

suositelluista liima-aineista:

- Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
 - Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)
 - Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)
- Tartu asennustyökalun kahvoihin, aseta pidätyskehys varovasti aukon läpi ja vedä

ylöspäin asentoonsa.

- Sulje asennustyökalu pidätyskehysen puristamiseksi paikoilleen. Pyyhi ylimääräinen liima-aine pois kannan ulkopinnalta isopropyylialkoholilla tai sopivalla puhdistusaineella. Anna liiman kovettua tunnin ajan ennen asennustyökalun poistamista.

FR

Installer le cadre de retenue. Référez-vous au schéma et aux images des pages 117-118 pour vous aider.

IMPORTANT - Si le cadre de retenue n'est pas correctement collé, la robustesse de l'interrupteur sera compromise.

- Clipsez le cadre de retenue sélectionné sur l'outil d'installation. Cette opération est nécessaire pour insérer et fixer le cadre de retenue et protéger les faces d'étanchéité (A) contre tout excès de colle.
- Poncez la lèvre du cadre de retenue (B) à l'aide de papier de verre, puis appliquez soigneusement l'une des colles recommandées suivantes :
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
 - Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)

- Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)

- En tenant la poignée de l'outil d'installation, insérez délicatement le cadre de retenue à travers l'ouverture et tirez vers le haut pour le mettre en place.
- Fermez l'outil d'installation pour fixer le cadre de retenue. Essuyez tout excès de colle sur l'extérieur de l'emboîture en utilisant de l'alcool isopropylique ou un produit de nettoyage approprié. Attendez 1 heure que la colle sèche avant de retirer l'outil d'installation.

IS

Setjið á festirammann. Sjáið skýringarmynd og myndir á blaðsíðum 117-118 til aðstoðar.

MIKILVÆGT - ef festiramminn er ekki rétt límdur mun ending afrofans verða ófullnægjandi.

- Smellið völdum festiramma á ásetningarverkfærið. Það er nauðsynlegt til að setja í og festa festirammann og vernda þéttifleti (A) gegn umframlími.
- Ýfið upp brún festirammans (B) með sandpappír og berið síðan varlega á eitt af eftirfarandi ráðlögðum límeftum:
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
 - Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)
 - Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)
- Haldið um handfang ásetningarverkfærisins, setjið festirammann varlega í gegnum opið og tugið upp á sinn stað.
- Lokið ásetningarverkfærinu til að klemma festirammann á sinn stað.

Purrikið af allt umframlím á ytra borði hulsunnar með isóprópýlalkóhólí eða víðeigandi hreinsiefni. Leyfið líminu að harðna í 1 klukkustund áður en ásetningarverkfærið er fjarlægð.

IT

Installare la cornice di mantenimento. Consultare il diagramma e le immagini alle pagine 117-118 come riferimento.

IMPORTANTE: se la cornice di mantenimento non è incollata correttamente, la robustezza dell'interruttore d'accensione sarà compromessa.

- Agganciare la cornice di mantenimento selezionata sullo strumento d'installazione. Questa operazione è necessaria per inserire e bloccare la cornice di mantenimento e proteggerla
- Rendere ruvido il labbro della cornice di mantenimento (B) utilizzando carta vetrata, quindi applicare con cura uno dei seguenti adesivi raccomandati:
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
 - Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)

le superfici sigillanti (A) dall'adesivo in eccesso.

- Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)

3. Tenendo l'impugnatura dello strumento d'installazione, inserire delicatamente la cornice di mantenimento attraverso l'apertura e tirarla poi verso l'alto nella posizione finale.
4. Chiudere lo strumento d'installazione per bloccare

la cornice di mantenimento in posizione.

Eliminare l'adesivo in eccesso sull'esterno dell'invaso, utilizzando alcol isopropilico o un detergente appropriato.

Far trascorrere 1 ora affinché la colla si solidifichi, quindi rimuovere lo strumento d'installazione.

NL

Installeer het bevestigingsframe. Zie het schema en de afbeeldingen op pagina 117-118 voor hulp.

BELANGRIJK - als het bevestigingsframe niet correct is gelijmd, komt de stevigheid van de aan-/uitschakelaar in het gedrang.

1. Klem het geselecteerde bevestigingsframe op het installatiegereedschap. Dit is nodig om het bevestigingsframe te plaatsen en vast te klemmen en om de afdichtingsvlakken (A) te beschermen tegen overtollige lijm.
2. Ruw het lipje van het bevestigingsframe (B) op met schuurpapier en breng vervolgens voorzichtig een van de volgende aanbevolen lijmen aan:
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
3. Houd de handgreep van het installatiegereedschap vast, steek het bevestigingsframe voorzichtig door de opening en trek het omhoog.
4. Sluit het installatiegereedschap om het bevestigingsframe op zijn plaats te klemmen.

Wrijf overtollige lijm van de buitenkant van het contact weg met isopropylalcohol of een geschikt reinigingsproduct.

Laat de lijm 1 uur uitharden voordat u het installatiegereedschap verwijdert.

- Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)

- Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)

NO

Installer festrammen. Se diagrammet og bildene på sidene 117-118 for hjelp.

VIKTIG – hvis festelisten ikke er riktig limt, vil strømbryterens robusthet bli svekket.

1. Fest den valgte festelisten på installasjonsverktøyet. Dette er nødvendig for å sette inn og klemme fast festebraketten og beskytte tetningsflatene (A) mot overflødig lim.
2. Grovslip kanten på festrammen (B) med sandpapir, og påfør deretter forsiktig ett av følgende anbefalte lim:
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
 - Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)

– Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)

3. Hold håndtaket på installasjonsverktøyet, før forsiktig festrammen gjennom åpningen og trekk den oppover til den sitter på plass.
4. Lukk installasjonsverktøyet for å klemme festrammen på plass.
 - Tørk av overflødig lim på utsiden av kontakten med isopropylalkohol eller et egnet rengjøringsmiddel.
 - La limet herde i 1 time før du fjerner installasjonsverktøyet.

PT

Instalar a estrutura de retenção. Consulte o diagrama e as imagens nas páginas 117-118 para o ajudar.

IMPORTANTE - se a estrutura de retenção não estiver corretamente colada, a robustez do interruptor de alimentação ficará comprometida.

1. Clipe a estrutura de retenção selecionada na ferramenta de instalação. Isto é necessário para inserir e fixar a estrutura de retenção e proteger as faces de vedação (A) do excesso de cola.

2. Lixe o rebordo da estrutura de retenção (B) com uma lixa e, em seguida, aplique cuidadosamente uma das seguintes colas recomendadas:
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
 - Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)
 - Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)

3. Segurando na pega da ferramenta de instalação, insira cuidadosamente a estrutura de retenção através da abertura e puxe para cima até à posição correta.
4. Feche a ferramenta de instalação para fixar a estrutura de retenção no lugar.

Limpe qualquer excesso de cola no exterior da tomada, utilizando álcool isopropílico ou um produto de limpeza adequado.

Deixe passar 1 hora para a cola secar antes de retirar a ferramenta de instalação.

RU

Установка крепежной рамки. Смотрите схемы и изображения на страницах 117-118, которые помогут вам.

ВАЖНО — если крепежная рамка приклеена неправильно, это может повлиять на надежность выключателя питания.

1. Наденьте выбранную крепежную рамку на монтажный инструмент. Это необходимо для вставки и зажима крепежной рамки и предотвращения попадания излишков клея на уплотнительные поверхности (A).
2. Зашкурьте край крепежной рамки (B) наждачной бумагой, затем аккуратно нанесите один из следующих рекомендуемых клеев:
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
 - Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)

– Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)

3. Удерживая ручку монтажного инструмента, осторожно вставьте крепежную рамку в отверстие и потяните вверх, чтобы она заняла нужное положение.
4. Закройте монтажный инструмент, чтобы зафиксировать крепежную рамку на месте.
 - Удалите излишки клея с внешней поверхности гнезда с помощью изопропилового спирта или подходящего чистящего средства.
 - Перед тем как удалить монтажный инструмент, подождите 1 час, чтобы клей высох.

NO

PT

RU

SK

Namontujte upevňovací rám. Pozrite si schému a obrázky na stranách 117 - 118 ako pomôcku.

DÔLEŽITÉ – ak upevňovací rám nie je správne prilepený, vypínač bude menej solídny.

1. Zacvaknite vybraný upevňovací rám na montážnom nástroji. Je to potrebné na vloženie a upevnenie upevňovacieho rámu a na ochranu tesniacich plôch (A) pred prebytočným lepidlom.
2. Okraje upevňovacieho rámu (B) obrúste brúsny papierom a potom starostlivo naneste jedno z nasledujúcich odporúčaných lepidiel:
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
 - Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)

- Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)

3. Podržte rukoväť montážneho nástroja, opatrne vložte upevňovací rám do otvoru a potiahnutím nahor ho zasuňte na miesto.
4. Zatvorte montážny nástroj, aby sa upevnil upevňovací rám do správnej polohy.

Z vonkajšej strany zástrčky odstráňte prebytočné lepidlo pomocou izopropylalkoholu alebo vhodného čistiaceho prostriedku.

Pred odstránením montážneho nástroja počkajte 1 hodinu, aby lepidlo stvrdlo.

- Loctite Epoxy Instant Mix 5min (SKU/IDH 1365868)

3. Håll i handtaget på installationsverktyget, för försiktigt in hållramen genom öppningen och dra uppåt för att få den på plats.
4. Stäng installationsverktyget för att klämma fast hållramen på plats.

Torka bort eventuellt överflödigt lim på uttagets utsida med isopropylalkohol eller lämplig rengöringsprodukt. Låt limmet härda i 1 timme innan du tar bort installationsverktyget.

SV

Montera hållarramen. Se diagrammet och bilderna på sidorna 117-118 för att få hjälp.

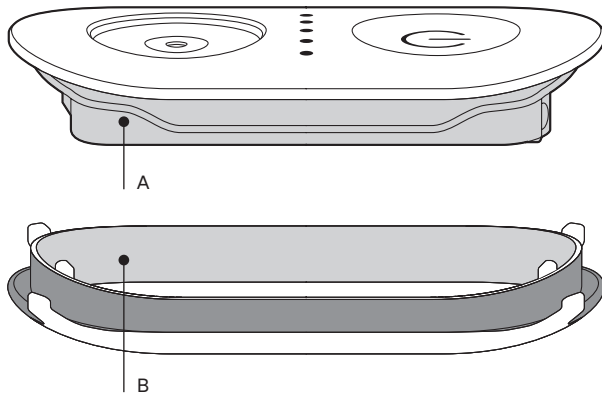
VIKTIGT – om hållarramen inte är korrekt limmad kommer strömbrytarens robusthet att äventyras.

1. Klipp fast den valda hållarramen på installationsverktyget. Detta krävs för att sätta in och klämma fast hållarramen och skydda tätningsytorna (A) från

överflödigt lim.

2. Rugga upp kanten på hållarramen (B) med sandpapper och applicera sedan försiktigt något av följande rekommenderade lim:
 - Loctite EA 3801 (SKU/IDH 168330)
 - Loctite Epoxy Quick Set (SKU/IDH 1395391)

Install the power switch



1



2



3

EN

Install the power switch. See diagram and images on pages 129-130 to assist you.

IMPORTANT - if the seal is not properly lubricated, exterior waterproofing will be compromised.

1. Lubricate the sealing faces on the power switch (A) and retention frame (B) with the synthetic grease provided (Super Lube synthetic grease is considered non-hazardous, consult the safety data sheet available at super-lube.com).
2. Insert the power switch into the retention frame cable side first, then press down on the charger

side to clip it in place.

3. Press the power switch down firmly around the outside to ensure the seal has engaged properly.

Wipe off any excess grease with a soft cloth.

To remove the power switch, reach into the proximal end of the socket and push the switch out from the charger end.

If access is limited use a rigid tool, ensuring it does not have sharp edges.

DA

Installer strømafbryderen. Se diagram og billeder på side 129-130 for at få hjælp.

VIGTIGT - hvis forseglingen ikke smøres ordentligt, vil den udvendige vandtæthed blive kompromitteret.

1. Smør tætningsfladerne på afbryderen (A) og fastholdelsesrammen (B) med det medfølgende syntetiske fedt (Super Lube syntetisk fedt anses for at være ufarligt, se sikkerhedsdatabladet på super-lube.com).
2. Sæt først afbryderen ind i kabelsiden på fastholdelsesrammen, og tryk derefter ned på opladerens

side for at sætte den på plads.

3. Tryk afbryderen godt ned på ydersiden for at sikre, at forseglingen er gået ordentligt i indgreb.
Tør overskydende fedt af med en blød klud.
For at fjerne afbryderen skal du række ind i den proksimale ende af stikket og skubbe afbryderen ud fra opladerens ende.
Hvis der er begrænset adgang, skal du bruge et stift værktøj, der ikke har skarpe kanter.

DE

Anbringen des Betriebsschalters. Zur Unterstützung siehe Schema und Bilder auf den Seiten 129-130.

WICHTIG - ist die Dichtung nicht richtig geschmiert, so ist die Abdichtung gegen Wasser gefährdet.

1. Die Dichtflächen am Betriebsschalter (A) und am Halterahmen (B) mit dem mitgelieferten synthetischen Fett schmieren (das synthetische Super-Lube-Fett ist nach den Angaben seines bei super-lube.com verfügbaren Sicherheitsdatenblatts

ungefährlich).

2. Setzen Sie den Betriebsschalter zuerst seitens des Kabels in den Halterahmen ein und drücken Sie ihn dann auf der Seite des Ladegeräts zum Einrasten nach unten.
3. Drücken Sie den Betriebsschalter über seinen ganzen Umfang fest nach unten, um sicherzustellen, dass die Dichtung richtig eingesetzt ist.
Überschüssiges Fett mit einem

weichen Tuch abwischen.
Zum Entfernen des Betriebsschalters in das proximale Ende des Schafts greifen und den Schalter

aus dem Ende seitens des Ladegeräts herausdrücken.
Bei eingeschränktem Zugang ein starres Werkzeug ohne scharfe Kanten verwenden.

ES

Instalar el interruptor de encendido. Consulte el diagrama y las imágenes de las páginas 129-130 para obtener ayuda.

IMPORTANTE: si la junta no está correctamente lubricada, la impermeabilización exterior se verá comprometida.

1. Lubrique las caras de sellado del interruptor de encendido (A) y del marco de retención (B) con la grasa sintética suministrada (la grasa sintética Super Lube se considera no peligrosa; consulte la ficha de datos de seguridad disponible en super-lube.com).
2. Inserte primero el interruptor de encendido en el lado del cable del marco de retención y, a continuación, presione hacia abajo en el lado del cargador

para encajarlo.

3. Presione el interruptor de encendido hacia abajo firmemente alrededor del exterior para garantizar un sellado perfecto.
Limpie el exceso de grasa con un paño suave.
Para retirar el interruptor de encendido, introduzca la mano en el extremo proximal de la toma y tire del interruptor hacia fuera desde el extremo del cargador.
Si el acceso es limitado, utilice una herramienta rígida, asegurándose de que no tenga bordes afilados.

FI

Virtakytikimen asennus. Katso sivujen 129-130 kaaviot ja kuvat saadaksesi apua.

TÄRKEÄÄ - Jos tiivistettä ei ole voideltu oikein, ulkopinnan vedenpitävyys vaarantuu.

1. Voitele virtakytikimen (A) ja pidätyskehysten (B)

tiivistyspinnat mukana toimitetulla synteettisellä rasvalla (Super Lube -synteettinen rasva on vaaraton, katso osoitteessa super-lube.com saatavilla oleva

DA

DE

ES

FI

käyttöturvallisuustiedote).

2. Aseta virtakytkin pädätyskehukseen kaapelipää ensin ja paina sitten laturin pää sen lukitsemiseksi paikoilleen.
3. Paina virtakytkintä alas napakasti alas ulkoreunalta sen varmistamiseksi, että tiiviste kiinnittyy kunnolla.

Pyyhi ylimääräinen rasva pois pehmeällä liinalla.

Virtakytkimen irrottamiseksi kurkota kannan proksimaaliseen päähän ja työnnä kytkin ulos laturin päästä.

Jos pääsy on rajoitettu, käytä jäykkää työkalua, mutta varmista, ettei siinä ole teräviä reunoja.

FR

Installer l'interrupteur d'alimentation. Référez-vous au schéma et aux images des pages 129-130 pour vous aider.

IMPORTANT – Si le joint n'est pas correctement lubrifié, l'imperméabilisation de l'extérieur sera compromise.

1. Lubrifiez les faces d'étanchéité de l'interrupteur d'alimentation (A) et du cadre de retenue (B) avec la graisse synthétique fournie (la graisse synthétique Super Lube est considérée comme non dangereuse ; consultez la fiche de sécurité disponible sur super-lube.com).
2. Insérez l'interrupteur d'alimentation dans le cadre de retenue côté câble, puis appuyez sur le côté chargeur

pour le clipser en place.

3. Appuyez fermement sur le pourtour de l'interrupteur d'alimentation pour vous assurer que le joint s'est correctement engagé.

Essayez tout excès de graisse avec un chiffon doux.

Pour retirer l'interrupteur d'alimentation, introduisez votre main dans l'extrémité proximale de l'emboîture et faites sortir l'interrupteur côté chargeur.

Si l'accès est limité, utilisez un outil rigide en veillant à ce qu'il ne présente pas d'arêtes vives.

IS

Setjið á aflrofann. Sjáið skýringarmynd og myndir á blaðsíðum 129-130 til aðstoðar.

MIKILVÆGT - ef þéttio er ekki smurt almennilega, mun vatnspéttni ytra byrðis verða skert.

1. Smyrjið þéttifleti á aflrofanum (A) og festirammanum (B) með meðfylgjandi tilbúinni smurfeiti (Super Lube tilbúin smurfeiti er talin hættulaus, sjáið öryggisupplýsingablað sem finna má á super-lube.com).
2. Setjið aflrofann í festiramman með snúruhlöina fyrst, þrýstið síðan niður á

hleðslutækishliðinni til að smella honum á sinn stað.

3. Þrýstið aflrofanum ákveðið niður að utanverðu til að tryggja að þéttio hafi fest almennilega. Þurrkið af alla umframfeiti með mjúku klút. Til að fjarlægja aflrofann, teygjið ykkur inn í nærenda hulsunnar og ýtið rofanum út frá hleðslutækisendanum. Ef aðgengi er takmarkað, notið stíft verkfæri og tryggjið að það hafi ekki beitta kanta.

IT

Installare l'interruttore d'accensione. Consultare il diagramma e le immagini alle pagine 129-130 come riferimento.

IMPORTANTE: se la guarnizione non è lubrificata correttamente, l'impermeabilizzazione esterna sarà compromessa.

1. Lubrificare le superfici sigillanti sull'interruttore d'accensione (A) e sulla cornice di mantenimento (B) con il grasso sintetico fornito in dotazione (il grasso sintetico Super Lube è considerato non pericoloso; consultare la scheda di sicurezza disponibile su super-lube.com).
2. Inserire l'interruttore d'accensione partendo dal

lato del cavo della cornice di mantenimento, quindi premere sul lato del caricabatterie per agganciarlo in posizione.

3. Premere con decisione l'interruttore d'accensione intorno alla parte esterna per assicurarsi che la guarnizione si sia agganciata correttamente. Eliminare il grasso in eccesso utilizzando un panno morbido. Per rimuovere l'interruttore d'accensione, raggiungere l'estremità prossimale dell'invaso e spingere in fuori

l'interruttore dall'estremità del caricabatterie.
Se l'accesso è limitato,

utilizzare un attrezzo rigido, assicurandosi che non abbia bordi affilati.

NL

Installeer de aan/uit-schakelaar. Zie het schema en de afbeeldingen op pagina 129-130 voor hulp.

BELANGRIJK - als de afdichting niet goed wordt gesmeerd, komt de waterdichtheid van de buitenkant in gevaar.

1. Smeer de afdichtingsvlakken op de aan-/uitschakelaar (A) en het bevestigingsframe (B) in met het meegeleverde synthetische vet (Super Lube synthetisch vet wordt beschouwd als ongevaarlijk, zie het veiligheidsinformatieblad dat beschikbaar is op super-lube.com).
2. Stop de aan/uit-schakelaar eerst in de kabelzijde van het bevestigingsframe en druk vervolgens op de laderzijde

omlaag om de schakelaar vast te klikken.

3. Druk de aan/uit-schakelaar stevig rondom de buitenkant omlaag om te zorgen dat de afdichting goed vastzit.
Wrijf overtollig vet weg met een zachte doek.
Om de aan/uit-schakelaar te verwijderen, reikt u in het proximale uiteinde van het contact en duwt u de schakelaar uit het uiteinde van de oplader.
Als de toegang beperkt is, gebruikt u stevig gereedschap zonder scherpe randen.

NO

Installer strømbryteren. Se diagram og bilder på sidene 129-130 for hjelp.

VIKTIG – hvis tetningen ikke er riktig smurt, vil den utvendige vannettingen bli svekket.

1. Smør tetningsflatene på strømbryteren (A) og festrammen (B) med det medfølgende syntetiske smørefettet (Super Lube).
2. Sett strømbryteren inn i festesrammen på kabelsiden først, og trykk deretter ned på ladersiden for å feste den

syntetisk smørefett er ikke klassifisert som farlig, se sikkerhetsdatabladet på super-lube.com.

på plass.

3. Trykk strømbryteren godt ned på utsiden for å sikre at forseglingen er riktig festet.
Tørk av overflødig fett med en myk klut.
For å fjerne strømbryteren,

stikk hånden inn i den nærmeste enden av kontakten og skyv bryteren ut fra laderen.
Hvis tilgangen er begrenset, bruk et stivt verktøy og sørg for at det ikke har skarpe kanter.

PT

Instalar o interruptor de alimentação. Ver diagrama e imagens nas páginas 129-130 para o ajudar.

IMPORTANTE - se o vedante não estiver corretamente lubrificado, a impermeabilização exterior ficará comprometida.

1. Lubrifique as faces de vedação do interruptor de alimentação (A) e da estrutura de retenção (B) com a massa sintética fornecida (a massa sintética Super Lube é considerada não perigosa, consulte a ficha de dados de segurança disponível em super-lube.com).
2. Insira o interruptor de alimentação primeiro no lado do cabo da estrutura de retenção e, em seguida, prima o lado do carregador para o

fixar no lugar.

3. Pressione o interruptor de alimentação para baixo com firmeza à volta do exterior para garantir que o vedante está corretamente encaixado.
Limpar o excesso de massa com um pano macio.
Para retirar o interruptor de alimentação, coloque a mão na extremidade proximal da tomada e empurre o interruptor para fora a partir da extremidade do carregador.
Se o acesso for limitado, utilize uma ferramenta rígida, assegurando-se de que não tem arestas vivas.

RU

Установка выключателя питания. Смотрите схему и изображения на страницах 129-130, которые вам помогут.

ВАЖНО - если уплотнение не будет нарушена, смазано должным образом, внешняя гидроизоляция

1. Смажьте уплотнительные поверхности выключателя

- питания (А) и крепежной рамки (В) синтетической смазкой, входящей в комплект поставки (синтетическая смазка Super Lube считается неопасной, см. паспорт безопасности на сайте super-lube.com).
- Вставьте выключатель питания в крепежную рамку сначала со стороны кабеля, затем нажмите со стороны зарядного устройства, чтобы зафиксировать его на месте.
 3. Нажмите на выключатель питания снаружи, чтобы убедиться, что уплотнение должным образом зафиксировалось. Удалите излишки смазки мягкой тканью. Чтобы снять выключатель питания, дотянитесь до ближнего конца гнезда и вытолкните выключатель из со стороны зарядного устройства. Если доступ ограничен, используйте жесткий инструмент, убедившись, что он не имеет острых краев.

SK

Namontujte vypínač. Pozrite si schému a obrázky na stranách 129 - 130 ako pomôcku.

DÔLEŽITÉ – ak tesnenie upevňovacieho rámu nie je riadne namazané, nebude zabezpečená vonkajšia vodotesnosť.

1. Namažte tesniace plochy vypínača (A) a upevňovacieho rámu (B) dodaným syntetickým mazivom (syntetické mazivo Super Lube sa nepovažuje za nebezpečné; pozrite si kartu bezpečnostných údajov, ktorá je k dispozícii na adrese super-lube.com).
2. Vložte vypínač do upevňovacieho rámu na strane kábla a potom stlačte bočnú stranu nabíjačky, aby zacvakla na miesto.
3. Pevne stlačte vypínač na vonkajšej strane, aby ste sa uistili, že je tesnenie na mieste. Prebytočné mazivo odstráňte mäkkou handričkou. Ak chcete vypínač vybrať, vložte prst do proximálneho konca zástrčky a vytlačte vypínač smerom von z nabíjačky. V prípade obmedzeného prístupu použite pevný nástroj a uistite sa, že nemá ostré hrany.

SV

Installera strömbrytaren. Se diagram och bilder på sidorna 129-130 för att få hjälp.

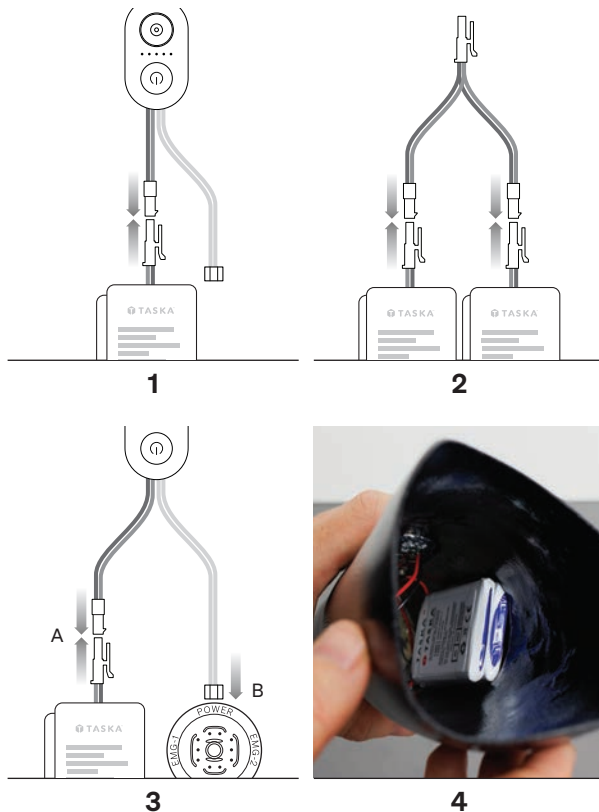
VIKTIGT – om tätningen inte är ordentligt smord kommer den yttre vattentätningen att åventyras.

1. Smörj tätningssytorna på strömbrytaren (A) och hållarramen (B) med det syntetiska fett som medföljer (Super Lube syntetiskt fett anses vara ofarligt, se säkerhetsdatabladet som finns på super-lube.com).
2. För in strömbrytaren i hållarramens kabelsida först och tryck sedan ned laddarens

sida för att fästa den på plats.

3. Tryck ner strömbrytaren ordentligt runt utsidan för att säkerställa att tätningen har gått i ordentligt. Torka bort överflödigt fett med en mjuk trasa. För att ta bort strömbrytaren, sträck in handen i den proximala änden av uttaget och tryck ut strömbrytaren från laddningsänden. Om åtkomsten är begränsad, använd ett styvt verktyg som inte har några vassa kanter.

Install the battery



do more™

EN

Install the battery. See image and diagrams on page 139 to assist you.

IMPORTANT

- Fully charge the battery before first use.
- For a dual battery system, do not connect the y-cable (sold separately) until you have matched the charge of the two batteries.

For a standard single battery system skip to step 3.

Match the battery charge

1. Connect one battery to the power switch, ensuring correct connector orientation.

Use the LED display (refer to charging section) to check the charge level. Disconnect the battery and repeat procedure with the second battery.

If the levels do not match, connect the battery with the lower charge to the power switch, then connect the charger for 15 minutes.

Disconnect the charger and re-check the battery level. Repeat until the charge levels match.

2. Connect each battery to the y-cable.

Connect the battery to the switch

3. Connect the battery (or the y-cable for a dual battery system) to the power switch (A), ensuring correct connector orientation.

Connect the remaining lead into the appropriate position for power input on the wrist or terminal device (B), as applicable, referring to the installation instructions for the wrist or terminal device.

4. Fix the battery to the inside of the socket using Velcro or double-sided tape, avoiding tension on the cables and ensuring it will not move during use.



- The batteries are not flexible. Do not bend the batteries.
- Do not glue the batteries into the prosthesis.
- Do not apply heat to the batteries.
- Do not use tools to install or remove the batteries.
- Ensure the batteries have room to expand.
- Ensure the socket does not place load on the batteries.

DA

Installer batteriet. Se billede og diagrammer på side 139 for at få hjælp.

VIGTIGT

- Lad batteriet helt op inden første brug.
- For et system med to batterier må du ikke tilslutte y-kablet (sælges separat), før du har tilpasset opladningen for de to batterier.

For et standard enkeltbatterisystem spring til trin 3.

Tilpasning af batteriopladning

1. Tilslut et batteri til afbryderen, og sørg for, at stikket vender rigtigt.
Brug LED-displayet (se afsnittet om opladning) til at kontrollere opladningsniveauet. Frakobl batteriet, og gentag proceduren med det andet batteri.
Hvis niveauerne ikke stemmer overens, skal du tilslutte batteriet med den laveste opladning til afbryderen og derefter tilslutte opladeren

i 15 minutter. Frakobl opladeren, og kontroller batteriniveauet igen. Gentag, indtil opladningsniveauerne stemmer overens.

2. Tilslut hvert batteri til y-kablet.
- Tilslut batteriet til afbryderen**
3. Tilslut batteriet (eller y-kablet til et dobbeltbatterisystem) til afbryderen (A), og sørg for, at stikket vender rigtigt.

Tilslut den sidste ledning til den passende position for strømninggang på håndledet eller terminalenheden (B), alt efter hvad der er relevant, i henhold til installationsvejledningen til håndledet eller terminalenheden.

4. Fastgør batteriet på indersiden af stikkontakten med velcro eller dobbeltklæbende tape, så der ikke opstår spændinger i kablerne, og så det ikke bevæger sig under brugen.



- Batterierne er ikke fleksible. Bøj ikke batterierne.
- Lim ikke batterierne fast inde i protesen.
- Påfør ikke varme til batterierne.
- Brug ikke værktøj til at fjerne eller isætte batterierne.
- Sørg for at batterierne har plads til at kunne udvide sig.
- Kontroller at basen ikke belaster eller trykker på batterierne.

DE

Einsetzen des Akkus. Zur Unterstützung siehe Schema und Bild auf Seite 139.

WICHTIG

- Den Akku vor der ersten Verwendung vollständig aufladen.
- Bei einem dualen Akkusystem das Y-Kabel (separat erhältlich) erst anschließen, wenn sich die Ladungen der beiden Akkus angeglichen haben.

Für ein Standardsystem mit einem Akku bei Schritt 3 fortfahren.

Angeleichen der Akkuladung

1. Einen Akku am Betriebsschalter anschließen und dabei auf die korrekte Steckerausrichtung achten.
Der Ladezustand kann an der LED-Anzeige (siehe Abschnitt „Laden“) geprüft werden. Den Akku abklemmen und den Vorgang mit dem zweiten Akku wiederholen.
Stimmen die Werte nicht überein, den Akku mit niedrigerer Ladung am Betriebsschalter anschließen und dann während 15 Minuten das Ladegerät anschließen. Das Ladegerät vom Akku trennen

und den Ladezustand erneut prüfen. Den Vorgang solange wiederholen bis die Ladezustände übereinstimmen.

Den Akku mit dem Betriebsschalter verbinden.

2. Die beiden Akkus am Y-Kabel anschließen.
3. Schließen Sie die Akku (oder das Y-Kabel für ein duales Akkusystem) am Betriebsschalter (A) an und achten Sie dabei auf die richtige Ausrichtung der Stecker.
Das verbleibende Kabel mit dem Stromversorgungseingang des Handgelenks oder Endgeräts (B) gemäß den in deren Anleitung genannten Vorgaben verbinden.
4. Den Akku mit Klettband oder doppelseitigem Klebeband an der Innenseite des Sockels so befestigen, dass er sich beim Gebrauch nicht bewegen kann und das Kabel nicht gespannt wird.



- Die Akkus sind nicht elastisch, nicht versuchen sie zu biegen.
- Die Akkus nicht in der Prothese einkleben.
- Die Akkus nicht erwärmen.
- Zum Einsetzen oder Herausnehmen der Akkus keine Werkzeuge verwenden.
- Sicherstellen, das genügend Raum vorhanden ist, so dass sich die Akkus ausdehnen können.
- Sicherstellen, dass der Schaft die Akkus nicht belastet.

DA

DE

ES

Instalar la batería. Consulte la imagen y los diagramas de la página 139 para ayudarle.

IMPORTANTE

- **Cargue completamente la batería antes del primer uso.**
- **Para un sistema de batería doble, no conecte el cable en Y (se vende por separado) hasta que haya igualado la carga de ambas baterías.**

Para un sistema estándar de una sola batería, vaya al paso 3.

Hacer coincidir la carga de la batería

1. Conecte una batería al interruptor de encendido, asegurando una correcta orientación del conector. Utilice el indicador LED (consulte la sección de carga) para comprobar el nivel de carga. Desconecte la batería y repita el procedimiento con la segunda batería.

Si los niveles no coinciden, conecte la batería con la carga más baja al interruptor de encendido y, a continuación, conecte el cargador durante 15 minutos. Desconecte el

cargador y vuelva a comprobar el nivel de la batería. Repita la operación hasta que los niveles coincidan.

2. Conecte cada batería al cable en Y.

Conectar la batería al interruptor

3. Conecte la batería (o el cable en Y para un sistema de batería doble) al interruptor de encendido (A), asegurando una correcta orientación del conector.

Conecte el cable restante en la posición adecuada para la entrada de alimentación en la muñeca o en el dispositivo terminal (B), según corresponda, consultando las instrucciones de instalación de la muñeca o del dispositivo terminal.

4. Fije la batería al interior de la toma utilizando velcro o cinta adhesiva de doble cara, evitando que los cables queden tensos y asegurándose de que no se moverá durante el uso.



- Las baterías no son flexibles. No doble las baterías.
- No adhiera las baterías a la prótesis.
- No aplique calor a las baterías.
- No utilice herramientas para colocar y quitar las baterías.
- Asegúrese de que las baterías tienen sitio para expandirse.
- Asegúrese de que la toma no aplica carga a las baterías.

FI

Akun asennus. Katso sivun 139 kuvat ja kaaviot saadaksesi apua.

TÄRKEÄÄ

- **Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttöä.**
- **Jos käytetään kaksoisakkujärjestelmää, älä liitä y-kaapelia (myydään erikseen) ennen kuin kahden akun varaustasot täsmäävät.**

Jos käytetään normaalia yhden akun järjestelmää, siirry vaiheeseen 3.

Akun varaustason täsmäminen

1. Liitä yksi akku virtakytkimeen, varmistaen oikean liittimen suunnan.

Tarkista akun varaustaso LED-näytöstä (katso Lataus-osio). Irrota akku ja toista sama toimenpide toiselle akulle.

Jos varaustasot eivät täsmää, liitä alemman varaustason

omaava akku virtakytkimeen ja liitä laturi 15 minuutiksi. Irrota laturi ja tarkista akun varaustaso uudelleen. Toista, kunnes varaustasot täsmäävät.

2. Liitä kukin akku y-kaapeliin.

Liitä akku kytkimeen

3. Liitä akku (tai y-kaapeli kaksoisakkujärjestelmässä) virtakytkimeen (A) varmistaen oikean liittimen suunnan.

Liitä jäljelle jäävä johto oikeaan paikkaan ranne- tai päätelaitteen (B) virransyöttöä varten. Lue ranne- tai päätelaitteen asennusohjeet.

4. Liitä akku kannan sisäpuolelle tarranauhalla tai kaksipuolisella teipillä. Vältä kaapeleiden jännitystä ja varmista, etteivät ne liiku käytön aikana.



- Akut eivät ole joustavia. Älä taivuta niitä.
- Älä liimaa akkuja proteesiin.
- Älä altista akkuja lämmölle.
- Älä asenna tai irrota akkuja työkaluilla.
- Varmista, että akuilla on tilaa laajentua.
- Varmista, ettei kanta kuormita akkuja.

FR

Installer la batterie. Référez-vous à l'image et aux schémas de la page 139 pour vous aider.

IMPORTANT

- Chargez complètement la batterie avant la première utilisation.
- En cas de système à double batterie, ne connectez pas le câble en Y (vendu séparément) tant que les deux batteries n'affichent pas le même niveau de charge.

En cas de système standard à une seule batterie, passez à l'étape 3.

Faire correspondre les niveaux de charge des batteries

1. Connectez une batterie à l'interrupteur d'alimentation en veillant à brancher le connecteur dans le bon sens. Utilisez l'affichage LED (voir la section Chargement) pour vérifier le niveau de charge. Déconnectez la batterie et répétez la procédure avec la deuxième batterie.

Si les niveaux ne correspondent pas, connectez la batterie la moins chargée à l'interrupteur d'alimentation, puis connectez

le chargeur pendant 15 minutes. Déconnectez le chargeur et vérifiez à nouveau le niveau de la batterie. Répétez l'opération jusqu'à ce que les niveaux de charge correspondent.

2. Connectez chaque batterie au câble en Y.

Connecter la batterie à l'interrupteur

3. Connectez la batterie (ou le câble en Y si le système est à double batterie) à l'interrupteur d'alimentation (A) en veillant à brancher le connecteur dans le bon sens.

Connectez le câble restant à l'entrée d'alimentation sur le poignet ou le dispositif terminal (B), selon le cas, en vous référant aux instructions d'installation du poignet ou du dispositif terminal.

4. Fixez la batterie à l'intérieur de l'emboîture à l'aide de Velcro en évitant de tendre les câbles et en veillant à ce qu'elle ne bouge pas pendant l'utilisation.



- Les batteries ne sont pas flexibles. Ne pliez pas les batteries.
- Ne collez pas les batteries dans la prothèse.
- N'appliquez pas de chaleur sur les batteries.
- N'utilisez pas d'outils pour installer ou retirer les batteries.
- Veillez à ce que les batteries aient suffisamment d'espace pour se dilater.
- Veillez à ce que l'emboîture n'applique pas de charge sur les batteries.

IS

Setjið rafhlöðuna í. Sjáið mynd og skýringarmyndir á blaðsíðu 139 til aðstoðar.

MIKILVÆGT

- Hlaðið rafhlöðuna að fullu fyrir fyrstu notkun.
- Fyrir tvöfalt rafhlöðukerfi, tengið ekki y-snúruna (seld sér) fyrr en þið hafið jafnað hleðslu beggja rafhlaðna.

Fyrir staðlað einfalt rafhlöðukerfi, farið beint í skref 3.

Jafnið rafhlöðuhleðslu

1. Tengjið eina rafhlöðu við aflrofann og tryggið rétta stefnu tengilsins. Notið LED skjáinn (sjá hleðsluhluta) til að athuga hleðslustigið. Aftengið rafhlöðuna og endurtakið ferlið með seinni rafhlöðunni. Ef stigin passa ekki saman, tengið rafhlöðuna með lægri hleðslu við aflrofann, tengið síðan hleðslutækjið í 15 mínútur. Aftengið hleðslutækjið

og athugið hleðslustöðu rafhlöðunnar aftur. Endurtakið þar til hleðslustigin eru jöfn.

2. Tengjið báðar rafhlöðurnar við y-snúruna.

Tengið rafhlöðuna við rofann

3. Tengjið rafhlöðuna (eða y-snúruna fyrir tvöfalt rafhlöðukerfi) við aflrofann (A) og tryggið rétta stefnu tengilsins.

Tengið eftirstandandi leiðslu í viðeigandi stöðu fyrir aflinntak á úlnlið eða endabúnaði (B), eftir því sem við á, með því að styðjast við uppsetningarleiðbeiningar fyrir úlnlið eða endabúnað.

4. Festið rafhlöðuna innan í hulsunni með frönskum rennilás eða teppalímbandi, forðist spennu á snúrnum og tryggið að það hreyfist ekki.



- Rafhlöðurnar eru ekki sveigjanlegar. Ekki beygja rafhlöðurnar.
- Ekki líma rafhlöðurnar í gerviliðinn.
- Ekki útsetja rafhlöðurnar fyrir hita.
- Ekki nota verkfæri til að setja rafhlöðurnar í eða taka þær úr.
- Gætið þess að rafhlöðurnar hafi rými til að þenjast út.
- Gangið úr skugga um að innstungan setji ekki álag á rafhlöðurnar.

IT **Installare la batteria.** Vedere l'immagine e i diagrammi a pagina 139 come riferimento.

IMPORTANTE

- **Ricaricare completamente la batteria prima di utilizzarla per la prima volta.**
- **Per un sistema a doppia batteria, non collegare il cavo a Y (venduto a parte) finché non è stata pareggiata la carica delle due batterie.**

Per un sistema standard a batteria singola, passare al punto 3.

Pareggiare la carica delle batterie

1. Collegare una batteria all'interruttore d'accensione, assicurandosi che il connettore sia orientato correttamente.
Utilizzare i LED (consultare la sezione dedicata alla carica) per verificare il livello di carica. Scollegare la batteria e ripetere la procedura con la seconda batteria.
Se i livelli non corrispondono, collegare la batteria con la carica inferiore all'interruttore d'accensione, quindi collegare il caricabatterie per 15 minuti. Scollegare il caricabatterie

e verificare nuovamente il livello della batteria. Ripetere l'operazione finché i livelli di carica non sono gli stessi.

2. Collegare ogni batteria al cavo a Y.

Collegare la batteria all'interruttore.

3. Collegare la batteria (o il cavo a Y per un sistema a doppia batteria) all'interruttore d'accensione (A), assicurandosi che il connettore sia orientato correttamente.

Collegare il cavo rimanente nella posizione appropriata per l'ingresso dell'alimentazione sul polso o sul dispositivo terminale (B), a seconda dei casi, consultando le istruzioni d'installazione del polso o del dispositivo terminale.

4. Fissare la batteria all'interno dell'invaso utilizzando velcro o nastro biadesivo, evitando tensioni sui cavi e assicurandosi che non si sposterà durante l'uso.

- ⚠ • Le batterie non sono flessibili. Evitare di piegare le batterie.
- Non incollare le batterie nella protesi.
- Non surriscaldare le batterie.
- Non usare attrezzi per installare o rimuovere le batterie.
- Assicurarsi che le batterie abbiano spazio per espandersi.
- Assicurarsi che l'invaso non pesi sulle batterie.

NL **Installeer de batterij.** Zie de afbeelding en diagrammen op pagina 139 voor hulp.

BELANGRIJK

- **Laad de batterij volledig op voor het eerste gebruik.**
- **Voor een systeem met twee batterijen sluit u de y-kabel (apart verkrijgbaar) pas aan nadat u de lading van de twee batterijen op elkaar hebt afgestemd.**

Ga voor een standaardstelsel met één batterij naar stap 3.

Stem de lading van de batterij af

1. Sluit één batterij aan op de aan-/uitschakelaar en let op de juiste richting van de connector.
Gebruik de leddisplay (zie de sectie over opladen) om het oplaadniveau te controleren. Koppel de batterij los en herhaal de procedure met de tweede batterij.
Als de niveaus niet overeenkomen, sluit u de batterij met de laagste lading aan op de aan-/uitschakelaar en sluit u vervolgens de oplader gedurende 15 minuten aan. Koppel de oplader los en

controleer het batterijniveau opnieuw. Herhaal dit totdat de niveaus overeenkomen.

2. Sluit elke batterij aan op de y-kabel.

Sluit de batterij aan op de schakelaar

3. Sluit de batterij (of de y-kabel voor een systeem met twee batterijen) aan op de aan-/uitschakelaar (A) en let daarbij op de juiste richting van de connector.

Sluit de resterende kabel aan op de juiste positie voor stroomtoevoer op het pols- of eindapparaat (B), zoals van toepassing, en raadpleeg de installatie-instructies voor het pols- of eindapparaat.

4. Bevestig de batterij aan de binnenkant van het contact met klittenband of dubbelzijdig tape, zodat er geen spanning op de kabels komt te staan en de batterij niet beweegt tijdens het gebruik.

- ⚠ • De batterijen zijn niet flexibel. Buig ze niet.
- Plak de batterijen niet in de prothese.
- Verhit de batterijen niet.
- Gebruik geen gereedschap om de batterijen te installeren of verwijderen.
- Zorg dat de batterijen genoeg ruimte hebben om uit te zetten.
- Zorg dat de koker geen druk uitoefent op de batterijen.

NO

Sett inn batteriet. Se bildet og diagrammene på side 139 for hjelp.

VIKTIG

- **Lad batteriet helt opp før første gangs bruk.**
- **For et dobbelt batterisystem, ikke koble til Y-kabelen (selges separat) før du har tilpasset ladningen på de to batteriene.**

For et standard system med ett batteri, gå til trinn 3.

Tilpass batteriladningen

1. Koble ett batteri til strømbryteren, og sørg for at kontakten er riktig vendt.
Bruk LED-displayet (se avsnittet om lading) for å kontrollere ladningsnivået. Koble fra batteriet og gjenta prosedyren med det andre batteriet.
Hvis nivåene ikke stemmer overens, kobler du batteriet med lavest ladning til strømbryteren, og kobler deretter laderen til i 15 minutter.

Koble fra laderen og kontroller batterinivået på nytt. Gjenta til ladningsnivåene er like.

2. Koble hvert batteri til Y-kabelen.

Koble batteriet til bryteren

3. Koble batteriet (eller Y-kabelen for et dobbelt batterisystem) til strømbryteren (A), og sørg for at kontakten er riktig vendt.

Koble den gjenværende ledningen til riktig posisjon for strøminngang på håndledds- eller terminalenheten (B), der det er aktuelt, og følg installasjonsinstruksjonene for håndledds- eller terminalenheten.

4. Fest batteriet på innsiden av kontakten med borrelås eller dobbeltsidig tape, og unngå spenning på kablene og sørg for at det ikke beveger seg under bruk.



- Batteriene er ikke fleksible. Ikke bøy batteriene.
- Ikke lim batteriene fast i protesen.
- Ikke utsett batteriene for varme.
- Ikke bruk verktøy til å montere eller fjerne batteriene.
- Sørg for at batteriene har plass til å utvide seg.
- Sørg for at hylsen ikke belaster batteriene.

PT

Instalar a bateria. Ver imagem e diagramas na página 139 para ajudá-lo.

IMPORTANTE

- **Carregar completamente a bateria antes da primeira utilização.**
- **Para um sistema de duas baterias, não ligue o cabo y (vendido separadamente) até ter igualado a carga das duas baterias.**

Para um sistema padrão de bateria única, avance para o passo 3.

Igualar a carga das baterias

1. Ligue uma bateria ao interruptor de alimentação, assegurando a orientação correta do conector.
Utilize o visor LED (consulte a secção de carregamento) para verificar o nível de carga. Desligar a bateria e repetir o procedimento com a segunda bateria.

Se os níveis não coincidirem, ligue a bateria com a carga mais baixa ao interruptor de

alimentação e, em seguida, ligue o carregador durante 15 minutos. Desligue o carregador e verifique novamente o nível da bateria. Repetir até que os níveis de carga coincidam.

2. Ligue cada bateria ao cabo Y.

Ligar a bateria ao interruptor

3. Ligue a bateria (ou o cabo Y no caso de um sistema de bateria dupla) ao interruptor de alimentação (A), assegurando a orientação correta do conector.
Ligue o cabo restante na posição adequada para a tomada utilizando velcro ou fita cola de dupla face, evitando tensão nos cabos e assegurando que não se move durante a utilização.
4. Fixe a bateria no interior da



- As baterias não são flexíveis. Não as dobre.
- Não cole as baterias à prótese.
- Não aplique calor sobre as baterias.
- Não use ferramentas para instalar nem para remover as baterias.
- Assegure que as baterias tenham espaço para se expandirem.
- Assegure que a tomada não coloque carga sobre as baterias.

RU

Установка аккумулятора. См. изображение и схему на странице 139 для помощи.

ВАЖНО

- **Перед первым использованием полностью зарядите аккумулятор.**
- **В случае использования системы с двумя аккумуляторами не подключайте Y-кабель (продается отдельно) до тех пор, пока не будет обеспечено совпадение заряда двух аккумуляторов.**

Для стандартной системы с одной аккумуляторной батареей перейдите к шагу 3.

Совпадение заряда аккумулятора

1. Подключите одну аккумуляторную батарею к выключателю питания, убедившись в правильной ориентации разъема. Используйте светодиодный дисплей (см. раздел «Зарядка») для проверки уровня заряда. Отсоедините аккумулятор и повторите процедуру со вторым аккумулятором. Если уровни не совпадают, подключите аккумулятор с более низким зарядом к выключателю питания,

затем подключите зарядное устройство на 15 минут. Отключите зарядное устройство и повторно проверьте уровень заряда аккумулятора. Повторяйте, пока уровни заряда не совпадут.

2. Подключите каждую батарею к Y-кабелю.

Подключите аккумулятор к переключителю

3. Подключите аккумулятор (или Y-кабель для системы с двумя аккумуляторами) к выключателю питания (A), убедившись в правильной ориентации разъема. Подключите оставшийся провод к соответствующему разъему для подключения питания на запястье или оконечном устройстве (B), в зависимости от ситуации, следуя инструкциям по установке на запястье или оконечном устройстве.

4. Закрепите аккумулятор внутри гнезда с помощью липучки или двустороннего скотча, избегая натяжения кабелей и убедившись, что он не будет двигаться во время использования.



- Батареи не гибкие. Не сгибайте батареи.
- Не вклеивайте батареи в протез.
- Не подвергайте батареи тепловому воздействию.
- Не используйте какие-либо инструменты для установки или извлечения батарей.
- Убедитесь, что у батарей есть место для расширения.
- Убедитесь, что гнездо не оказывает давления на батареи.

SK

Namontujte batériu. Pozrite si obrázok a schémy na strane 139 ako pomôcku.

DŔLEŽITÉ

- **Pred prvým použitím batériu úplne nabite.**
- **V prípade systému s dvoma batériami nepripájajte Y-kábel (predáva sa samostatne), kým sa nabitie oboch batérií nezhoduje.**

V prípade štandardného systému s jednou batériou prejdite priamo na krok 3.

Vyrovnanie nabitia batérie

1. Pripojte jednu batériu k vypínaču, pričom dbajte na správnu orientáciu konektora. Na kontrolu úrovne nabitia použite displej s LED kontrolkami (pozri časť o nabíjaní). Odpojte batériu a postup zopakujte s druhou batériou. Ak sa úrovne nezhodujú, pripojte batériu s nižším nabitím k vypínaču a potom zapojte nabíjačku na 15 minút. Odpojte nabíjačku a znovu

skontrolujte úroveň nabitia batérie. Postup opakujte, kým sa úrovne nabitia nezhodujú.

2. Pripojte každú batériu k Y-káblu.
3. Pripojte batériu (alebo Y-kábel v prípade systému s dvoma batériami) k vypínaču (A), pričom dbajte na správnu orientáciu konektora. Pripojte zostávajúci vodič k príslušnej pozícii pre napájanie na zápästí, príp. koncovom zariadení (B), pričom sa riadte pokynmi na montáž zápästia alebo koncového zariadenia.
4. Batériu pripievňte k vnútornej strane zástrčky pomocou suchého zipsu alebo obojstrannej lepiacej pásky bez toho, aby ste napli káble a aby sa batéria hýbala počas používania.



- Batérie nie sú ohybné. Batérie neohýbajte.
- Batérie nevlepujte do protězy.
- Batérie nevystavujte teplu.
- Na montáž a demontáž batérií nepoužívajte nástroje.
- Uistite sa, že batérie majú dostatočný priestor na expanziu.
- Uistite sa, že zástrčka nezaťažuje batérie.

SV

Installera batteriet. Se bild och diagram på sidan 139 för att hjälpa dig.

VIKTIGT

- **Ladda batteriet helt före första användningen.**
- **För ett system med dubbla batterier ska du inte ansluta y-kabeln (säljs separat) förrän du har anpassat laddningen för de två batterierna.**

För ett standardbatterisystem med ett batteri, hoppa till steg 3.

Matcha batteriladdningen

1. Koppla ett batteri till strömbrytaren och se till att kontakten är korrekt orienterad.
Kontrollera laddningsnivån med hjälp av LED-skärmen (se avsnittet om laddning). Koppla bort batteriet och upprepa proceduren med det andra batteriet.
Om nivåerna inte stämmer överens, anslut batteriet med den lägre laddningen

till strömbrytaren och anslut sedan laddaren i 15 minuter. Koppla ur laddaren och kontrollera batterinivån igen. Upprepa tills laddningsnivåerna nivåerna stämmer överens.

2. Koppla varje batteri till y-kabeln.

Anslut batteriet till strömbrytaren

3. Koppla batteriet (eller y-kabeln för ett system med dubbla batterier) till strömbrytaren (A) och se till att kontakten är korrekt orienterad.
Koppla in den återstående kabeln i lämplig position för strömförsörjning på handleden eller terminalenheten (B), beroende på vad som är tillämpligt, enligt installationsanvisningarna för handleden eller terminalenheten.

4. Fäst batteriet på insidan av uttaget med kardborreband eller dubbelhäftande tejp,

undvik spänning på kablarna och se till att det inte rör sig under användning.



- Batterierna är inte böjbara. Böj inte batterierna.
- Limma inte batterierna i protesen.
- Applicera inte värme på batterierna.
- Använd inte verktyg för att installera eller avlägsna batterierna.
- Se till att batterierna har rum att expandera.
- Se till att uttaget inte belastar batteriet med någon vikt.

EN

The lifetime of the system is 5 years, when cared for as recommended in this guide.

The system must be inspected regularly by the clinician for damage and sweat ingress.

Please communicate the following care instructions to your patient:

Battery care

To achieve the best results, it is recommended to:

- charge every night;
- charge before storing for long periods;
- do not let the system become completely flat;
- TASKA recommends the clinician replaces the battery(s) after 12 months of regular use, or when performance is degraded, according to the installation and disposal instructions.

Dual battery system

An optional y-cable can be purchased to double the capacity of the power system by installing an extra battery.

This will not double the available current. The TASKA y-cable must be used when installing a dual battery system. The battery

recharge time will increase to 6-8 hours with a double battery configuration.

Chemicals

Do not expose the system to corrosive substances such as solvents, acids, alkalis, strong detergents, industrial chemicals, and any substances that are harmful to human skin.

For example, acetone, bleach or turpentine.

Waterproofing

Internal components, connectors and batteries must not be exposed to water. When installed into a socket following the method outlined in this guide, it is possible to achieve a waterproof seal around the external face of the switch (see figure 1 on page 17). TASKA Prosthetics is not responsible for the waterproofness of the socket. Ensuring waterproofing is the responsibility of the clinician. Speak with your patient to advise on limitations for their individual prosthesis.

Cleaning

Clean the power switch when visibly dirty, after exposure to chemicals, or as desired, by wiping it with a soft damp cloth,

soap or light disinfectant. Avoid harsh chemicals as they may damage the device.

Salt water may discolour the charging socket on the power switch. If exposed during an activity, wipe down with a soft cloth dampened with fresh water.

The magnetic connector on the charging socket may attract iron filings. To remove these, use a sticky substance such as tape or wax.

Environmental conditions

Operating & storage temperature range: -10°C to 45°C (14°F to 113°F)

Charging temperature: 0°C to 45°C (32°F to 113°F)

Atmospheric pressure: 75kPa to 111kPa (10.9PSI to 16.1PSI)

Operating humidity: 5 - 100% relative humidity, non-condensing

Storage humidity: 45 - 85% relative humidity, non-condensing

Specifications

Battery capacity: 2000mAh

Nominal voltage: 7.4 V

Maximum output current: 5 A

Battery weight: 91 g

Double battery weight: 182 g

Switch weight: 12 g

Mains charger (TASKA-MC-01)

Model: CH0161-0841000F

Input: mains/grid

Input voltage: 100-240 V AC

Input frequency: 50-60 Hz

Input current: 0.5 A max

Car charger (TASKA-CC-01)

Input: automotive auxiliary power outlet

Input voltage: 12-24 V DC

Input current: 1 A max

Compatibility

The system is compatible with most commercially available prosthetic components which make up a prosthesis. Check the battery specifications to confirm suitability for the combined power draw of the prosthetic components (terminal device, wrist rotator, patient sensors and pattern recognition system as applicable). Visit taskaprosthetics.com for up-to-date compliance and compatibility information.

Regular Inspection

The system should be regularly inspected for damage by checking the following:

- replace the battery(s) according to the installation and disposal instructions;
- assess the power switch for incorrect or unexpected operation;

EN

- inspect for signs of liquid within the socket - discolouration, swollen or deformed components, corroded components;
- inspect for degradation of components or sealing faces.
- if the switch has been removed, inspect the retention frame for damage. If damaged or loose, it will need to be ground out, and a new one installed.

Usable Extinguishing Agent

Disposal

This product is an electrical device with a lithium-ion (Li-Ion) battery and should not be disposed of with household waste. Please contact your local authority for return and collection information.



andet stof, som er skadeligt for menneskets hud.

For eksempel acetone, blegemiddel eller terpentin.

Vandtæthed

Indvendige komponenter, stik og batterier må ikke udsættes for vand. Når den installeres i en sokkel efter metoden beskrevet i denne vejledning, er det muligt at opnå en vandtæt forsejling omkring kontaktens ydre flade (se figur 1 på side 17). TASKA Prosthetics er ikke ansvarlig for vandtætheden af soklen. Det er klinikerens ansvar at sikre vandtætheden. Tal med patienten for at få råd om begrænsninger for deres individuelle protese.

Rengøring

Rengør afbryderen, når den er synligt snavset, efter udsættelse for kemikalier eller efter behov, ved at tørre den af med en blød, fugtig klud, sæbe eller et let desinfektionsmiddel. Undgå skrappe kemikalier, da de kan beskadige enheden.

Saltvand kan misfarve opladningsstikket på afbryderen. Hvis du udsættes for saltvand under en aktivitet, skal du tørre det af med en blød klud fugtet med ferskvand.

Det magnetiske stik på opladningsstikket kan tiltrække jernspån. For at fjerne dem skal du

bruge et klæbende stof som f.eks. tape eller voks.

Miljøbetingelser

Temperatur. Betingelser for brug og opbevaring: -10 °C til 45 °C (14 °F til 113 °F)

Temperatur, opladning: 0°C til 45°C (32 °F til 113 °F)

Atmosfærisk tryk: 75kPa til 111kPa (10,9PSI til 16,1PSI)

Driftsfugtighed: 5 - 100% relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende

Fugtighed ved opbevaring: 45 - 85% relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende

Specifikationer

Batterikapacitet: 2000mAh

Nominal spænding: 7,4 V

Maksimal udgangsstrøm: 5 A

Batteriets vægt: 91g

Dobbelt batterivægt: 182g

Afbryder vægt: 12g

Netværksoplader (TASKA-MC-01)

Model: CH0161-0841000F

Indgang: lysnet/net

Indgangsspænding: 100-240V AC

Indgangsfrekvens: 50-60 Hz

Indgangsstrøm: Maks 0,5 A

Biloplader (TASKA-CC-01)

Indgang: ekstra strømudtag til biler

Indgangsspænding: 12-24V DC

Indgangsstrøm: Maks 1 A

DA

Systemets levetid er 5 år, hvis det vedligeholdes som anbefalet i denne vejledning.

Systemet skal efterses regelmæssigt af klinikerens for skader og indtrængning af sved.

Videregiv følgende

plejeinstruktioner til patienten:

Pleje af batteri

For at opnå de bedste resultater anbefales det at:

- foretage opladning hver aften;
- oplade før opbevaring i lange perioder;
- lad ikke batteriet løbe helt tør for strøm;
- TASKA anbefaler, at klinikerens udskifter batteriet/batterierne efter 12 måneders regelmæssig brug eller når ydeevnen er forringet, i overensstemmelse

med installations- og bortskaffelsesvejledningen.

Dobbelt batterisystem

Et valgfrit y-kabel kan tilkøbes for at fordoble kapaciteten i strømsystemet ved at installere et ekstra batteri.

Det vil ikke fordoble den tilgængelige strøm. TASKA y-kablet skal bruges ved installation af et dobbelt batterisystem. Batteriets opladningstid øges til 6-8 timer med en dobbelt batterikonfiguration.

Kemikalier

Udsæt ikke systemet for korroderende stoffer såsom opløsningsmidler, syrer, alkaliske stoffer, stærke rengøringsmidler, industrielle kemikalier og ethvert

Kompatibilitet

Systemet er kompatibelt med de fleste kommercielt tilgængelige protese komponenter, der tilsammen udgør en protese. Kontroller batterispecifikationerne for at bekræfte, at de er egnede til protese komponenternes samlede strømforbrug (terminalenhed, håndledsrotator, patientsensorer og mønstergenkendelsessystem, hvis det er relevant). Se taskaprosthetics.com for opdateret information om kompatibilitet og overensstemmelse.

Servicering

Systemet bør regelmæssigt efterses for skader ved at kontrollere følgende:

- udskift batteriet/(erne) i henhold til installations- og bortskaffelsesvejledningen;
- se efter, om afbryderen fungerer forkert eller uventet;
- inspicer for tegn på væske

i soklen - misfarvning, opsvulmede eller deformerede komponenter, korroderede komponenter;

- kontroller for nedbrydning af komponenter eller tætningsflader.
- hvis kontakten har været afmonteret, skal fastholdelsesrammen undersøges for skader. Hvis den er beskadiget eller løs, skal den slibes ud, og en ny skal installeres.

Anvendeligt slukningsmiddel

AVD, K36 og Lith-EX.

Bortskaffelse

Dette produkt er en elektrisk enhed med et lithium-ion (Li-Ion) batteri og må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Kontakt de lokale myndigheder for at få oplysninger om returnering og indsamling.



Akkupflege

Zum Erhalt bester Ergebnisse:

- den Akku jede Nacht aufladen;
- ihn vor längerer Aufbewahrung aufladen;
- nicht warten bis die Akkus vollständig entladen sind;
- TASKA empfiehlt, die Akkus vom Orthopädietechniker nach 12 Monaten regelmäßiger Verwendung oder bei Leistungsminderung unter Beachtung der Installations- und Entsorgungsvorschriften austauschen zu lassen.

Duales Akkusystem

Ein optionales Y-Kabel ist erhältlich, mit dem die Kapazität des Stromversorgungssystems durch Installation eines zusätzlichen Akkus verdoppelt werden kann.

Die Stromstärke wird hierdurch nicht verdoppelt. Zur Nutzung eines Systems mit zwei Akkus muss das TASKA-Y-Kabel verwendet werden. Bei einer doppelten Akkukonfiguration verlängert sich die Aufladezeit auf 6-8 Stunden.

Chemikalien

Das System sollte keinen ätzenden Stoffen wie Lösungsmitteln, Säuren, Laugen, starken Reinigungsmitteln,

Industriechemikalien sowie Substanzen ausgesetzt werden, die schädlich für die menschliche Haut sind. Dies sind zum Beispiel Aceton, Bleichmittel oder Terpentin.

Wasserfestigkeit

Interne Komponenten, Anschlüsse und Akkus dürfen nicht mit Wasser in Berührung kommen. Beim Einbau in einem Schaff nach den Vorgaben der vorliegenden Anleitung kann die Außenseite des Betriebsschalters wasserdicht abgeschlossen werden (siehe Abbildung 1 auf Seite 17). Für die Wasserdichtigkeit des Schaffs kann TASKA Prosthetics keine Verantwortung übernehmen. Die Gewährleistung der Wasserdichtigkeit ist Aufgabe des Orthopädietechnikers. Teilen Sie Ihrem Patienten die mit seiner individuellen Prothese verbundenen Einschränkungen mit.

Reinigung

Den Betriebsschalter bei sichtbarer Verschmutzung, nach Kontakt mit Chemikalien oder je nach Wunsch reinigen, indem Sie ihn mit einem weichen, feuchten Tuch unter Zugabe von Seife oder einem leichten Desinfektionsmittel abwischen. Scharfe Chemikalien können das Gerät beschädigen und sind zu vermeiden.

DE

Wird das System gemäß der vorliegenden Anleitung instand gehalten, so hat es eine Lebensdauer von 5 Jahren.

Der Orthopädietechniker muss das System regelmäßig auf Abwesenheit von

Beschädigungen oder eingedrungenem Schweiß überprüfen.

Geben Sie bitte Ihrem Patienten folgende Anweisungen zur Instandhaltung des Akkus:

Salzwasser kann die Ladebuchse am Betriebsschalter verfärben. Wurde das Gerät Salzwasser ausgesetzt, es mit einem mit Süßwasser getränkten weichen Tuch abwischen.

Der magnetische Anschluss an der Ladebuchse kann Eisenfeilspäne anziehen. Zum Entfernen solcher Späne Klebeband oder Wachs verwenden.

Umgebungsbedingungen

Temperaturbereich für Betrieb und Lagerung: -10°C bis 45°C (14°F bis 113°F)

Ladetemperaturbereich: 0°C bis 45°C (32°F bis 113°F)

Luftdruck: 75 kPa bis 111 kPa (10,9 PSI bis 16,1 PSI)

Luftfeuchtigkeit bei Verwendung: 5 - 100% relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

Luftfeuchtigkeit bei der Lagerung: 45 - 85% relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

Technische Daten

Kapazität des Akkus: 2.000 mAh

Nennspannung: 7,4 V

Maximaler Ausgangsstrom: 5 A

Akkugewicht: 91 g

Doppeltes Akkugewicht: 182 g

Gewicht des Betriebsschalters: 12 g

Netzladegerät (TASKA-MC-01)

Modell CH0161-0841000F

Eingang: Netz/Netz

Eingangsspannung: 100-240 V AC

Eingangsfrequenz: 50 - 60 Hz

Eingangsstrom: Max. 0,5 A

Kfz-Ladegerät (TASKA-CC-01)

Eingang: Automobilsteckdose

Eingangsspannung: 12-24 V DC

Eingangsstrom: Max. 1 A

Kompatibilität

Das System ist mit den meisten handelsüblichen Prothesenkomponenten kompatibel. Überprüfen Sie die technischen Daten des Akkus, um sicherzustellen, dass sich dieser für die kombinierte Leistungsaufnahme der Prothesenkomponenten eignet (Endgerät, Handgelenkrotator, Patientensensoren und ggf. Mustererkennungssystem). Aktualisierte Informationen zur Konformität und Kompatibilität finden Sie bei taskaprosthetics.com.

Instandhaltung

Durch Prüfung folgender Punkte ist regelmäßig sicherzustellen, dass das System nicht beschädigt ist:

- ersetzen des Akkus unter Einhaltung der Anweisungen zu Installation und Entsorgung;
- Betriebsschalter funktioniert fehlerfrei wie erwartet;
- keine Anzeichen von

Flüssigkeiten im Schaft - keine Verfärbungen, gequollene, verformte oder korrodierte Bauteile;

- keine abgenutzte oder beschädigte Komponenten oder Dichtflächen.
- nach Ausbau des Schalters keine Schäden am Halterahmen. Ist er beschädigt oder lose, so muss er herausgefräst und ein neuer Rahmen eingesetzt werden.

Verwendbare Löschmittel
AVD, K36 und Lith-EX.

Entsorgung

Dieses Produkt ist ein Elektrogerät mit einem Lithium-Ionen (Li-Ion)-Akku und darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde, um weitere Informationen zur Annahme und Entsorgung von Altgeräten zu erhalten.



DE

ES

ES

La vida útil del sistema es de 5 años si se cuida como se recomienda en esta guía.

El clínico debe revisar el sistema periódicamente para comprobar que no esté dañado ni haya penetración de sudor.

Comuniqué las siguientes instrucciones de cuidado a su paciente:

Cuidado de la batería

Para lograr los mejores resultados, se recomienda:

- cargar cada noche;
- cargar antes de almacenar durante largos periodos;
- no dejar que el sistema se descargue por completo;

- TASKA recomienda que el clínico cambie la(s) batería(s) después de 12 meses de uso regular, o si el rendimiento se ha deteriorado, conforme a las instrucciones de instalación y eliminación.

Sistema de batería doble

Se puede adquirir un cable en Y opcional para duplicar la capacidad del sistema de alimentación instalando una batería adicional.

Esto no duplicará la corriente disponible. El cable en Y TASKA debe utilizarse cuando se instala un sistema de batería doble. El tiempo de carga de la batería aumentará a 6-8 horas con una

configuración de batería doble.

Productos químicos

No exponga el sistema a sustancias como disolventes, ácidos, alcalinos, detergentes fuertes, productos químicos industriales y cualquier otra sustancia que sea perjudicial para la piel humana. Por ejemplo, acetona, lejía o aguarrás.

Impermeabilización

Los componentes internos, los conectores y las baterías no deben exponerse al agua. Cuando se instala siguiendo el método descrito en esta guía, es posible conseguir un sellado impermeable alrededor de la cara externa del interruptor (consulte la figura 1 en la página 17). TASKA Prosthetics no se responsabiliza de la estanqueidad de la toma. Garantizar la estanqueidad es responsabilidad del clínico. Hable con su paciente para aconsejarle sobre las limitaciones de su prótesis individual.

Limpieza

Limpie el interruptor de encendido cuando esté visiblemente sucio, después de exponerlo a productos químicos o cuando lo desee, pasándole un paño suave húmedo, jabón o un desinfectante ligero. Evite los productos químicos agresivos,

ya que pueden dañar el aparato.

El agua salada puede decolorar la toma de carga del interruptor de encendido. Si se expone durante una actividad, limpie con un paño suave humedecido con agua dulce.

El conector magnético en la toma de carga puede atraer limaduras de hierro. Para retirarlas, utilice una sustancia pegajosa como cinta adhesiva o cera.

Condiciones ambientales

Rango de temperatura de funcionamiento y almacenamiento: de -10°C a 45°C (14 °F a 113 °F)

Temperatura de carga: de 0°C a 45°C (32 °F a 113 °F)

Presión atmosférica: de 75 kPa a 111 kPa (de 10,9 PSI a 16,1 PSI)

Humedad de funcionamiento: 5 - 100 % de humedad relativa, sin condensación

Humedad de almacenamiento: 45 - 85% de humedad relativa, sin condensación

Especificaciones

Capacidad de la batería: 2000 mAh

Tensión nominal: 7,4 V

Corriente de salida máxima: 5 A

Peso de la batería: 91 g

Doble peso de batería: 182 g

Peso del interruptor: 12 g

Cargador de red (TASKA-MC-01)

Modelo: CH0161-0841000F

Entrada: red

Tensión de entrada: 100-240 VCA

Frecuencia de entrada: 50-60 Hz

Corriente de entrada: 0,5 A máx.

Cargador de coche (TASKA-CC-01)

Entrada: toma de corriente auxiliar para automóvil

Tensión de entrada: 12-24 VCC

Corriente de entrada: 1 A máx.

Compatibilidad

El sistema es compatible con la mayoría de los componentes componentes protésicos disponibles en el mercado que conforman una prótesis. Compruebe las especificaciones de la batería para confirmar su idoneidad para el consumo de energía combinado de los componentes protésicos (dispositivo terminal, rotador de muñeca, sensores del paciente y sistema de reconocimiento de patrones, según proceda). Visite taskaprosthetics.com para obtener información actualizada sobre conformidad y compatibilidad.

Mantenimiento

El sistema debe revisarse periódicamente para comprobar

que no esté dañado comprobando lo siguiente:

- cambie la(s) batería(s) conforme a las instrucciones de instalación y eliminación;
- evalúe si el interruptor de encendido funciona de forma incorrecta o inesperada;
- revise posibles signos de presencia de líquido dentro de la toma: decoloración, componentes hinchados o deformados, componentes corroídos;
- revise los componentes o caras de sellado por si se hubieran deteriorado.
- si se ha desmontado el interruptor, revise el marco de retención por si estuviera dañado. Si está dañado o suelto, habrá que retirarlo e instalar uno nuevo.

Agente extintor utilizable.

AVD, K36 y Lith-EX.

Eliminación

Este producto es un dispositivo eléctrico con una batería de iones de litio (Li-Ion) y no debe desecharse con los residuos domésticos. Póngase en contacto con su autoridad local para obtener información sobre la devolución y la recogida.



FI

Järjestelmän käyttöikä on 5 vuotta, kun sitä hoidetaan tässä oppaassa suositellulla tavalla. Lääkäriin on tarkistettava järjestelmä säännöllisesti vaurioiden ja hien varalta.

Ilmoita seuraavat hoito-ohjeet potilaallesi:

Akun hoito

Parhaan tuloksen saamiseksi suosittelemme seuraavia toimenpiteitä:

- lataa järjestelmä joka yö;
- lataa akku ennen pitkäaikaista säilytystä;
- älä anna akun tyhjentyä kokonaan;
- TASKA suosittelee lääkäriä korvaamaan akut 12 kuukauden säännöllisen käytön jälkeen tai suorituskyvyn heikentyessä, asennus- ja hävitysohjeiden mukaisesti.

Kaksoisakkujärjestelmä

Valinnainen y-kaapeli voidaan ostaa virtajärjestelmän kapasiteetin kaksinkertaistamiseksi asentamalla ylimääräinen akku.

Tämä ei kaksinkertaista saatavilla olevaa virtaa. TASKA-y-kaapelia on käytettävä

kaksoisakkujärjestelmää asennettaessa. Akun latausaika lisääntyy 6-8 tuntiin, kun määrittäksessä on kaksiakku.

Kemikaalit

Älä altista järjestelmää syövyttävälle aineille, kuten liuottimille, hapoille, emäksille, vahvoille pesuaineille, teollisuuskemikaaleille ja kaikille iholle haitallisille aineille. Esimerkiksi asetoni, valkaisuaine tai tärpätti.

Vedeneristys

Sisäosia, liittimiä ja akkuja ei saa altistaa vedelle. Asennettuna kantaan tässä oppaassa kuvatulla menetelmällä on mahdollista saada vedenkestävä tiiviste virtakytkimen ulkopinnan ympärille (katso kuva 1 sivulla 17). TASKA Prosthetics ei ole vastuussa kannan vedenpitävyydestä. Vedenpitävyyden varmistaminen on lääkärin vastuulla. Keskustelee potilaasi kanssa neuvoaksesi heidän proteesinsa rajoituksista.

Puhdistus

Puhdista virtakytkin, kun se on näkyvästi likainen, kun se on altistunut kemikaaleille tai tarvittaessa, pyyhkimällä

se pehmeällä kostealla liinalla, saippualla tai kevyellä desinfiointiaineella. Vältä vahvoja kemikaaleja, jotka voivat vaurioittaa laitetta.

Suolavesi voi värjätä virtakytkimen latauskantaa. Jos se altistuu suolavedelle toiminnan aikana, pyyhi se pehmeällä liinalla, joka on kostutettu makealla vedellä.

Latauskannan magneettinen liitin voi vetää puoleensa rautajauhetta. Nämä voidaan poistaa tahmealla aineella, kuten teipillä tai vahalla.

Ympäristöolosuhteet

Käyttö- ja säilytyslämpötila-alue: -10 - 45°C (14 - 113°F)

Latauslämpötila: 0 - 45°C (32 - 113°F)

Ilmanpaine: 75 - 111 kPa (10,9 - 16,1 PSI)

Käyttökoosteus:
5-100 % suhteellinen kosteus, ei-tiivistyvä

Säilytyskoosteus:
45-85 % suhteellinen kosteus, ei-tiivistyvä

Tekniset tiedot

Akun kapasiteetti: 2 000 mAh

Nimellisjännite: 7,4 V

Enimmäislähtövirta: 5 A

Akun paino: 91 g

Kaksoisakun paino: 182 g

Kytkimen paino: 12 g

Verkkolaturi (TASKA-MC-01)

Malli: CH0161-0841000F

Tulo: verkko

Tulojännite: 100-240 V AC

Tulotaajuus: 50-60 Hz

Tulovirta: 0,5 A max

Autolaturi (TASKA-CC-01)

Tulo: auton virtaliitäntä

Tulojännite: 12-24 V DC

Tulovirta: 1 A max

FI

Yhteensopivuus

Järjestelmä on yhteensopiva useimpien kaupallisesti saatavilla olevien proteesin muodostavien proteesiosien kanssa. Tarkista akun teknisistä tiedoista proteesiosien (päätelaite, ranteen rotaattori, potilasanturit ja kuvantunnistusjärjestelmä soveltuvien osin) yhteenlaskettu tehonkulutus. Ajantasaiset vaatimustenmukaisuutta ja yhteensopivuutta koskevat tiedot saat osoitteesta [taskaprosthetics.com](#).

Huolto

Järjestelmä tulee tarkistaa säännöllisesti vaurioiden varalta tarkistamalla seuraavat asiat:

- korvaa akut asennus- tai hävitysohjeiden mukaisesti;

- tarkista virtakytkin virheellisen tai odottamattoman toiminnan varalta;
- tarkista kanta nesteen varalta. Merkkejä voivat olla värjäytyminen, turvonneet, epämuodostuneet tai syöpyneet osat;
- tarkista osien tai tiivistuspintojen heikentymisen varalta.
- jos kytkin on irrotettu, tarkista pidätyskehys vaurioitoiden varalta. Jos se on vaurioitunut tai väljä,

se on hiottava ja uusi kytkin asennettava.

Käytettävä sammutusaine

AVD, K36 ja Lith-EX.

Häivitys

Tämä tuote on litiumioniakun sisältävä elektroninen laite, eikä sitä tule häivittää kotitalousjätteen mukana. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseesi saadaksesi palautus- ja keräystietoja.



double batterie. Le temps de recharge de la batterie passe à 6-8 heures avec une configuration à double batterie.

Produits chimiques

N'exposez pas le système à des substances corrosives telles que des solvants, acides, alcalis, détergents puissants, produits chimiques industriels, ou toute substance nocive pour la peau. Exemple : acétone, eau de Javel ou térébenthine.

Imperméabilisation

Les composants internes, les connecteurs et les batteries ne doivent pas être exposés à l'eau. Lorsqu'il est installé dans une emboîture selon la méthode décrite dans ce guide, il est possible d'obtenir un joint étanche autour de la face externe de l'interrupteur (voir la Figure 1 à la page 17). TASKA Prosthetics n'est pas responsable de l'étanchéité de l'emboîture. L'imperméabilisation incombe au clinicien. Discutez avec votre patient pour l'informer des limites de sa prothèse.

Nettoyage

Nettoyez l'interrupteur d'alimentation lorsqu'il est visiblement sale, après une exposition à des produits chimiques ou si vous l'estimez nécessaire, en l'essuyant avec un

chiffon doux et humide, du savon ou un désinfectant léger. Évitez les produits chimiques agressifs qui risquent d'endommager le dispositif.

L'eau salée peut décolorer la prise de chargement de l'interrupteur d'alimentation. En cas d'exposition lors d'une activité, essuyez-la avec un chiffon doux imbibé d'eau douce.

Le connecteur magnétique de la prise de chargement peut attirer la limaille de fer. Pour l'éliminer, utilisez une substance collante comme de l'adhésif ou de la cire.

Conditions environnementales

Températures d'utilisation et de stockage : -10 °C à 45 °C (14 °F à 113 °F)

Température de chargement : 0 °C à 45 °C (32 °F à 113 °F)

Pression atmosphérique : 75 kPa à 111 kPa (10,9 PSI à 16,1 PSI)

Humidité de fonctionnement : 5 à 100 % d'humidité relative, sans condensation

Humidité de stockage : 45 à 85 % d'humidité relative, sans condensation

Caractéristiques techniques

Capacité de la batterie : 2000 mAh

Tension nominale : 7,4 V

Courant de sortie maximal : 5 A

Poids de la batterie : 91 g

FR

La durée de vie du système est de 5 ans, s'il est entretenu selon les recommandations de ce guide. Le système doit être régulièrement inspecté par le clinicien afin de détecter tout dommage et toute infiltration de sueur.

Veillez communiquer les instructions d'entretien suivantes à votre patient :

Entretien des batteries

Pour obtenir les meilleurs résultats, il est recommandé de :

- les charger chaque nuit ;
- les charger avant de les stocker pour de longues périodes ;
- ne pas laisser le système se

décharger complètement ;

- TASKA recommande au clinicien de remplacer la (les) batterie(s) après 12 mois d'utilisation régulière ou lorsque leurs performances diminuent, conformément aux instructions d'installation et de mise au rebut.

Système à double batterie

Un câble en Y peut être acheté en option pour doubler la capacité du système d'alimentation en installant une batterie supplémentaire.

Cela ne doublera pas le courant disponible. Il convient d'utiliser le câble en Y TASKA lors de l'installation d'un système à

Poids de deux batteries : 182 g
Poids de l'interrupteur : 12 g
Chargeur secteur (TASKA-MC-01)
Modèle : CH0161-0841000F
Entrée : secteur/réseau
Tension d'entrée : 100 à 240 VCA
Fréquence d'entrée : 50-60 Hz
Courant d'entrée : 0,5 A max.
Chargeur de voiture (TASKA-CC-01)
Entrée : allume-cigare
Tension d'entrée : 12 à 24 VCC
Courant d'entrée : 1 A max.

Compatibilité

Le système est compatible avec la plupart des composants disponibles dans le commerce qui composent une prothèse. Vérifiez les spécifications de la batterie pour confirmer qu'elle est adaptée à la consommation d'énergie combinée des composants de la prothèse (dispositif terminal, rotateur de poignet, capteurs patient et système de reconnaissance de modèles, le cas échéant). Consultez le site taskaprosthetics.com pour obtenir des informations à jour concernant la conformité et la compatibilité.

Maintenance

Le système doit être régulièrement inspecté afin de détecter tout dommage en

vérifiant les éléments suivants :

- remplacez la (les) batterie(s) conformément aux instructions d'installation et de mise au rebut ;
- vérifiez que l'interrupteur d'alimentation ne fonctionne pas de manière incorrecte ou inattendue ;
- inspectez l'emboîture à la recherche de signes indiquant la présence de liquide – décoloration, composants gonflés ou déformés, composants corrodés ;
- inspectez le niveau de dégradation des composants ou des surfaces d'étanchéité.
- si l'interrupteur a été retiré, vérifiez que le cadre de retenue n'est pas endommagé. S'il est endommagé ou mal fixé, il faudra le retirer et en installer un nouveau.

Agent extincteur utilisable
AVD, K36 et Lith-EX.

Mise au rebut

Ce produit est un dispositif électrique doté d'une batterie lithium-ion (Li-Ion). Il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Pour plus d'informations sur les retours et collectes, veuillez contacter vos autorités locales.



IS

Líftími kerfisins er 5 ár þegar hugsað er um það samkvæmt ráðleggingum í þessari handbók. Kerfið verður að vera skoðaður reglulega af lækniþing þinn fyrir skemmdir og svitaingang.

Vinsamlegast miðlið eftirfarandi umhirðuleiðbeiningum til sjúklingsins:

Umhirða rafhlöðu

Til að ná sem bestum árangri er mælt með því að:

- hlaða tækið á hverju kvöldi;
- hlaða það áður en það er geymt í langan tíma;
- ekki leyfa rafhlöðunni að tæmast alveg;
- TASKA mælir með því að lækniþing skipti um rafhlöðu eftir 12 mánaða reglulega notkun, eða, þegar afköst eru rýrnð, samkvæmt leiðbeiningar um uppsetningu og förgun.

Tvöfalt rafhlöðukerfi

Hægt er að kaupa valkvæða y-snúru til að tvöfalda afkastagetu afkerfisins með því að setja upp aukarafhlöðu.

Þetta mun ekki tvöfalda tiltækan straum. Nota verður TASKA y-snúruna þegar

tvöfalt rafhlöðukerfi er sett upp. Endurhleðslutími rafhlöðunnar mun aukast í 6-8 klukkustundir með tvöfaldrí rafhlöðuuppsetningu.

Efni

Ekki láta kerfið verða fyrir ætandi efnum eins og leysiefnum, sýrum, basa, sterkum þvottaefnum, iðnaðarefnum og hvers kyns efnum sem eru skaðleg húð manna. Til dæmis asetón, klór eða terpentín.

Vatnsþéttni

Innri íhlutir, tenglar og rafhlöður mega ekki komast í snertingu við vatn. Við ásetningu í hulsu samkvæmt aðferðinni, sem lýst er í þessari notkunarhandbók, er mögulegt að mynda vatnsþétt þétti umhverfis ytra borð rofans (sjá mynd 1 á blaðsíðu 17). TASKA Prosthetics ber ekki ábyrgð á vatnsþéttni hulsunnar. Það er á ábyrgð meðferðaraðilans að tryggja vatnsþéttni. Ræðið við sjúklinginn til að veita ráðleggingar um þær takmarkanir sem gilda um gervilim hans.

Þrif

Þrifið aflrofann þegar hann er sýnilega óhrein, eftir snertingu við iðefni eða eftir þörfum með

FR

IS

því að þurrka hann með mjúkum rökum klút, sápu eða mildu sótthreinsiefni. Forðist sterk efni þar sem þau geta skemmt tækið.

Saltvatn getur aflitað hleðsluinnstunguna á aflrofanum. Ef tækið verður fyrir váhrifum við notkun, þurkið það með mjúkum klút vættum með fersku vatni.

Segultengillinn á hleðsluinnstungunni getur dregið að sér járnsvarf. Til að fjarlægja það ætti að nota viðloðandi efni eins og límband eða vax.

Umhverfisskilryðri

Notkunar- & geymsluhiti: -10°C til 45°C (14°F til 113°F)
Hleðsluhitastig: 0°C til 45°C (32°F til 113°F)
Loftþrýstingur: 75kPA til 111kPa (10,9PSI til 16,1PSI)
Rakastig við notkun: 5 - 100% rakastig, án þéttingar
Rakastig við geymslu: 45 - 85% rakastig, án þéttingar

Tæknilysing

Rafhloðurým: 2000mAh
Málsþenna: 7,4 V
Hámarksútgangsstraumur: 5A
Þyngd rafhlöðu: 91 g
Þyngd tvöfaldrar rafhlöðu: 182 g
Þyngd rofa: 12 g

Hleðslutæki (TASKA-MC-01)

Gerð: CH0161-0841000F
Inntak: rafveita/dreifikerfi
Inngangssþenna: 100-240V AC
Inngangstíðni: 50-60 Hz
Inngangsstraumur: 0,5 A hárm.
Bílahleðslutæki (TASKA-CC-01)
Inntak: aukaafitengi fyrir ökutæki
Inngangssþenna: 12-24V DC
Inngangsstraumur: 1 A hárm.

Samhæfni

Kerfið er samhæft við flesta algengi íhluti í gervilimum. Athugið tæknilyngingur rafhlöðunnar til að staðfesta hæfi fyrir samanlagða aflþörf gervilimsíhlutanna (endabúnað, únlíðssnúningsbúnað, nemakerfi sjúklings og myndstureiningarkerfi eftir því sem við á). Farið á taskaprosthetics.com til að fá uppfærðar upplýsingar um reglufylgni og samhæfni.

Viðhald

Skoðaður skal kerfið reglulega með tilliti til skemmda með því að athuga eftirfarandi:

- skiptið um rafhlöðu(r) samkvæmt leiðbeiningum um ísetningu og förgun;
- leggið mat á það hvort aflrofinn virki rétt eða sýni óvænta hegðun;

- leitið að merkjum um vökva innan í holrýminu - mislitun, bólgnum eða afmynduðum íhlutum, tærðum íhlutum;
- skoðið hvort íhlutir eða þéttifleti hafi skemmt.
- ef rofinn hefur verið fjarlægður, skoðið festirammann með tilliti til skemmda. Ef hann er skemmdur eða laus, þarf að slípa hann burt, og setja nýjan í staðinn.

Nothæf slökkviefni

AVD, K36 og Lith-EX.

Förgun

Þessi vara er rafmagnstæki með litíum-jóna (Li-Ion) rafhlöðu og ætti ekki að farga henni með heimilissorpi. Vinsamlegast hafðu samband við sveitarfélagið til að fá upplýsingar um skil og innheimtu.



IT

La durata del sistema è di 5 anni, se sottoposto a manutenzione seguendo le raccomandazioni nella presente guida.

Il sistema deve essere ispezionato a intervalli regolari dallo specialista per verificare se sono presenti danni ed è penetrato sudore.

Comunicare al paziente le seguenti istruzioni per la cura:

Manutenzione della batteria

Per ottenere i migliori risultati possibili, si raccomanda quanto segue:

- ricaricare ogni notte;
- ricaricare prima di lunghi periodi di mancato uso;
- non lasciare che il sistema si scarichi completamente;

- TASKA raccomanda allo specialista di sostituire la o le batterie dopo 12 mesi di uso regolare o, se le prestazioni sono peggiorate, in conformità alle d'installazione e lo smaltimento.

Sistema a doppia batteria

È possibile acquistare un cavo a Y opzionale per raddoppiare la capacità del sistema di alimentazione, installando una batteria supplementare.

Ciò non raddoppierà la corrente disponibile. Il cavo a Y TASKA deve essere utilizzato in caso d'installazione di un sistema a doppia batteria. Con una configurazione a doppia batteria, il tempo di ricarica delle batterie aumenterà a 6-8 ore.

Prodotti chimici

Non esporre il sistema a sostanze corrosive, quali ad esempio solventi, acidi, prodotti alcalini, detergenti aggressivi, prodotti chimici industriali e sostanze dannose per la pelle umana. Ad esempio, acetone, candeggina o acquaregia.

Impermeabilità

I componenti interni, i connettori e le batterie non devono essere esposti all'acqua. In caso d'installazione in un invaso seguendo il metodo evidenziato nella presente guida, è possibile ottenere l'impermeabilizzazione intorno al lato esterno dell'interruttore (vedere la figura 1 a pagina 17). TASKA Prosthetics non è responsabile dell'impermeabilità dell'invaso. Garantire l'impermeabilità è responsabilità dello specialista. È necessario spiegare al paziente le limitazioni specifiche della protesi che indossa.

Pulizia

Pulire l'interruttore d'accensione quando è visibilmente sporco, dopo l'esposizione a prodotti chimici o quando desiderato, strofinandolo con un panno morbido inumidito, sapone o un disinfettante delicato.

Evitare l'uso di prodotti chimici aggressivi che potrebbero danneggiare il dispositivo.

L'acqua di mare può scolorire la presa di ricarica sull'interruttore d'accensione. In caso di esposizione durante un'attività, pulire utilizzando un panno morbido inumidito con acqua dolce.

Il connettore magnetico sulla presa di ricarica può attirare limatura di ferro. Per rimuoverla, utilizzare una sostanza appiccicosa quale, ad esempio, un nastro adesivo o la cera.

Condizioni ambientali

Intervallo di temperatura operativa e di conservazione: da -10°C a 45°C (da 14°F a 113°F)

Temperatura di carica: da 0°C a 45°C (da 32°F a 113°F)

Pressione atmosferica: da 75 kPa a 111 kPa (da 10,9 PSI a 16,1 PSI)

Umidità operativa: dal 5% al 100% di umidità relativa, senza condensa

Umidità di conservazione: dal 45% all'85% di umidità relativa, senza condensa

Specifiche

Capacità della batteria: 2000 mAh

Tensione nominale: 7,4 V

Corrente di uscita massima: 5 A

Peso della batteria: 91 g

Peso della doppia batteria: 182 g

Peso dell'interruttore: 12 g

Caricabatterie di rete (TASKA-MC-01)

Modello: CH0161-0841000F

Ingresso: rete / griglia

Tensione d'ingresso: 100-240 V CA

Frequenza d'ingresso: 50-60 Hz

Corrente d'ingresso: 0,5 A max

Caricabatterie per auto (TASKA-CC-01)

Ingresso: presa di corrente ausiliaria dell'auto

Tensione d'ingresso: 12-24 V CC

Corrente d'ingresso: 1 A max

Compatibilità

Il sistema è compatibile con la maggior parte dei componenti protesici disponibili in commercio che compongono una protesi. Verificare le specifiche della batteria per confermare l'idoneità al consumo energetico combinato dei componenti protesici (dispositivo terminale, rotatore del polso, sensori del paziente e sistema di pattern recognition, ove applicabili). Per informazioni aggiornate su conformità e compatibilità, visitare il sito web taskaprosthetics.com.

Manutenzione

Il sistema deve essere ispezionato a intervalli regolari per verificare

se sono presenti danni, controllando quanto segue:

- sostituire la o le batterie in conformità alle istruzioni d'installazione e smaltimento;
- verificare che l'interruttore d'accensione non funzioni in modo errato o imprevisto;
- ispezionare i segni di liquido all'interno dell'invaso: scolorimento, componenti gonfi o deformati, componenti corrosi;
- ispezionare l'eventuale stato di degrado dei componenti o delle superfici sigillanti.
- se l'interruttore è stato rimosso, verificare che la cornice di mantenimento non sia danneggiata. Se danneggiata o allentata, dovrà essere rimossa e sostituita installandone una nuova.

Agente estinguente utilizzabile
AVD, K36 e Lith-EX.

Smaltimento

Questo prodotto è un dispositivo elettrico dotato di batteria agli ioni di litio (Li-Ion) e non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Contattare l'autorità locale per le informazioni sulla resa e sulla raccolta del prodotto.



De levensduur van het systeem is 5 jaar, mits onderhouden zoals aanbevolen in deze handleiding.

Het systeem moet door de arts regelmatig worden geïnspecteerd op beschadiging en binnendringing van zweet.

Geef de volgende onderhoudsinstructies door aan uw patiënt:

Batterijonderhoud

Voor de beste resultaten wordt het volgende aanbevolen:

- elke nacht opladen;
- opladen voordat u het systeem voor langere tijd opbergt;
- laat het systeem niet helemaal leeglopen;
- TASKA raadt aan de batterij(en) door de arts te laten vervangen na 12 maanden gewoon gebruik of wanneer de prestaties achteruitgaan, conform de installatie- en verwijderingsinstructies.

Systeem met twee batterijen

Er kan een optionele y-kabel worden aangeschaft om de capaciteit van het voedingssysteem te verdubbelen door een extra batterij te installeren.

Dit zal de beschikbare hoeveelheid stroom niet verdubbelen. De TASKA y-kabel moet worden gebruikt bij het installeren van een systeem met twee batterijen. De oplaadtijd van de batterij neemt toe tot 6-8 uur bij een dubbele batterijconfiguratie.

Chemische stoffen

Stel het systeem niet bloot aan bijtende stoffen zoals oplosmiddelen, zuren, logen, krachtige schoonmaakmiddelen, industriële chemicaliën en stoffen die schadelijk zijn voor de menselijke huid. Bijvoorbeeld aceton, bleekmiddel of terpentijn.

Waterdicht maken

Interne onderdelen, connectoren en batterijen mogen niet worden blootgesteld aan water. Bij installatie in een contact volgens de methode die in deze handleiding is beschreven, is het mogelijk om een waterdichte afdichting rond de buitenkant van de schakelaar te bereiken (zie afbeelding 1 op pagina 17). TASKA Prosthetics is niet verantwoordelijk voor de waterdichtheid van het contact. Het is de verantwoordelijkheid van de clinicus dat het materiaal

waterdicht is. Bespreek met uw patiënt wat de beperkingen zijn voor zijn of haar individuele prothese.

Reinigen

Reinig de aan/uit-schakelaar als deze zichtbaar vuil is, na blootstelling aan chemische stoffen of naar wens, door hem af te vegen met een zachte vochtige doek, zeep of een licht ontsmettingsmiddel. Vermijd agressieve chemicalische stoffen omdat deze het apparaat kunnen beschadigen.

Door zout water kan het oplaadcontact op de aan-/uitschakelaar verkleuren. Als deze hieraan wordt blootgesteld tijdens een activiteit, veeg hem dan af met een zachte doek die is bevochtigd met zoet water.

De magnetische connector op het oplaadcontact kan ijzerdeeltjes aantrekken. Om deze te verwijderen, gebruikt u een kleverige substantie zoals tape of was.

Omgevingsomstandigheden

Temperatuurbereik bij gebruik en opslag: -10°C tot 45°C (14°F tot 113°F)
Oplaadtemperatuur: 0°C tot 45°C (32°F tot 113°F)
Atmosferische druk: 75kPA tot 111kPa (10,9PSI tot 16,1PSI)

Luchtvochtigheid:
5 - 100% relatieve vochtigheid, niet-condenserend

Vochtigheid bij opslag:
45 - 85% relatieve vochtigheid, niet-condenserend

Specificaties

Batterijcapaciteit: 2000 mAh
Nominale spanning: 7,4 V
Maximale uitgangsstroom: 5 A
Gewicht batterij: 91 g
Gewicht dubbele batterij: 182 g
Gewicht schakelaar: 12 g
Netlader (TASKA-MC-01)
Model: CH0161-0841000F
Ingang: elektriciteitsnet
Ingangsspanning: 100-240 V AC
Ingangsfrequentie: 50-60 Hz
Ingangsstroom: 0,5 A max
Autolader (TASKA-CC-01)
Ingang: extra stopcontact voor in de auto
Ingangsspanning: 12-24 V DC
Ingangsstroom: 1 A max

Compatibiliteit

Het systeem is compatibel met de meeste in de handel verkrijgbare verkrijgbare prothesecomponenten waaruit een prothese is opgebouwd. Controleer de batterijspecificaties om te controleren of de batterij geschikt is voor het gecombineerde

opgenomen vermogen van de prothese componenten (eindapparaat, polsrotator, patiëntsensoren en patroonherkenningsysteem, indien van toepassing). Ga naar taskaprosthetics.com voor actuele informatie over naleving en compatibiliteit.

Onderhoud

Het systeem moet regelmatig worden geïnspecteerd op beschadiging door het volgende te doen:

- vervang de batterij(en) volgens de installatie- en verwijderingsinstructies;
- controleer de aan-/uitschakelaar op onjuiste of onverwachte werking;
- inspecteer het systeem op tekenen van vloeistof in het contact: verkleuring, opgezette of vervormde onderdelen,

- gecorrodeerde onderdelen;
- controleer op achteruitgang van onderdelen of afdichtingsoppervlakken.
- als de schakelaar is verwijderd, controleer dan het bevestigingsframe op beschadiging. Als dit beschadigd is of los zit, moet het worden weggeslepen, en moet er een nieuwe geïnstalleerd worden.

Bruikbaar brandblusmiddel
AVD, K36 en Lith-EX.

Verwijdering

Dit product is een elektrisch apparaat met een lithium-ion (Li-Ion) batterij en mag niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval. Neem contact op met uw gemeente voor informatie over terugbrengen en inzamelen.



NO

Systemets levetid er 5 år, når det vedlikeholdes som anbefalt i denne veiledningen.

Systemet må inspiseres regelmessig av klinikerer for skader og svetteinntrengning.

Vennligst formidle følgende pleieinstruksjoner til pasienten:

Vedlikehold av batteriet

For å oppnå best mulig resultat anbefales det å:

- lade hver natt;
- lade før oppbevaring over lengre perioder;
- ikke la systemet bli helt flatt;
- TASKA anbefaler at klinikerer bytter batteriet

(batteriene) etter 12 måneders regelmessig bruk, eller når ytelsen er redusert, i henhold til installasjons- og avhengingsinstruksjonene.

Dobbelt batterisystem

Et valgfritt Y-kabel kan kjøpes for å doble kapasiteten til strømsystemet ved å installere et ekstra batteri.

Dette vil ikke doble den tilgjengelige strømmen. TASKA y-kabelen må brukes ved installasjon av et dobbelt batterisystem. Batteriets ladetid vil øke til 6-8 timer med en dobbelt batterikonfigurasjon.

Kjemikalier

Ikke utsett systemet for etsende stoffer som løsemidler, syrer, baser, sterke rengjøringsmidler, industrikjemikalier og andre stoffer som er skadelige for huden. For eksempel aceton, blekemiddel eller terpentin.

Vanntetthet

Interne komponenter, kontakter og batterier må ikke utsettes for vann. Når den installeres i en stikkontakt i henhold til fremgangsmåten beskrevet i denne veiledningen, er det mulig å oppnå en vann tett tetning rundt den utvendige siden av bryteren (se figur 1 på side 17). TASKA

Prosthetics er ikke ansvarlig for stikkontaktens vann tetthet. Det er klinikerens ansvar å sikre vann tetthet. Snakk med pasienten for å gi råd om begrensninger for den individuelle proteser.

Rengjøring

Rengjør strømbryteren når den er synlig skitten, etter eksponering for kjemikalier eller etter behov, ved å tørke den av med en myk, fuktig klut, såpe eller et mildt desinfeksjonsmiddel. Unngå sterke kjemikalier, da disse kan skade enheten.

Saltvann kan misfarge ladekontakten på strømbryteren. Hvis den blir utsatt for dette under bruk, tørk den av med en myk klut fuktet med ferskvann.

Den magnetiske kontakten på ladekontakten kan tiltrekke seg jernfilspen. For å fjerne disse, bruk et klebrig stoff som tape eller voks.

Omringende forhold

Temperaturskala for bruk og oppbevaring: -10°C til 45°C (14°F til 113°F)

Ladetemperatur: 0°C til 45°C (32°F til 113°F)

Atmosfærisk trykk: 75 kPa til 111 kPa (10,9 PSI til 16,1 PSI)

Driftsfuktighet:
5-100 % relativ fuktighet, ikke-kondenserende

Lagringsfuktighet:
45–85 % relativ fuktighet,
ikke-kondenserende

Spesifikasjoner

Batterikapasitet: 2000 mAh

Nominell spenning: 7,4 V

Maksimal utgangsstrøm: 5 A

Batteriets vekt: 91 g

Vekt med dobbelt batteri: 182 g

Vekt på bryter: 12 g

Strømlader (TASKA-MC-01)

Modell: CH0161-0841000F

Inngang: strømnnett/nett

Inngangsspenning: 100-240 V AC

Inngangsfrekvens: 50-60 Hz

Inngangsstrøm: 0,5 A maks

Billader (TASKA-CC-01)

Inngang: ekstra strømuttak i bil

Inngangsspenning: 12-24 V DC

Inngangsstrøm: 1 A maks

Kompatibilitet

Systemet er kompatibelt med de fleste kommersielt tilgjengelige protese komponenter som inngår i en protese. Kontroller batterispesifikasjonene for å bekrefte at de er egnet for det samlede strømforbruket til protese komponentene (terminalenhet, håndleddsrotator, pasientsensorer og mønstergjenkjenningssystem, hvis aktuelt).

Gå inn på taskaprosthetics.com for oppdatert informasjon om samsvar og kompatibilitet.

Vedlikehold

Systemet bør inspiseres regelmessig for skader ved å sjekke følgende:

- bytt batteriet/batteriene i henhold til installasjons- og avhendingsinstruksjonene;
- kontroller strømbryteren for feil eller uventet funksjon;
- inspiser for tegn på væske inne i hylsen – misfarging, hovne eller deformerte komponenter, korroderte komponenter;
- inspiser for nedbrytning av komponenter eller tetningsflater.
- hvis bryteren er fjernet, må du kontrollere om festebraketten er skadet. Hvis den er skadet eller løs, må den slipes bort, og en ny må installeres.

Brukbart slukkemiddel
AVD, K36 og Lith-EX.

Avhending

Dette produktet er et elektrisk apparat med et litiumionbatteri (Li-Ion) og må ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Ta kontakt med din lokale myndighet for informasjon om retur og henting.



PT

O tempo de vida útil do sistema é de 5 anos, se os cuidados forem efetuados de acordo com as recomendações deste guia.

O sistema tem de ser inspecionado regularmente pelo médico, para detecção de danos e penetração de suor.

Comunique as seguintes instruções de cuidados ao seu paciente:

Cuidados com a bateria

Para obter os melhores resultados, recomenda-se:

- carregar todas as noites;
- carregar antes de armazenar por longos períodos;
- não deixar descarregar a bateria completamente;
- a TASKA recomenda que o médico substitua a(s) bateria(s) após 12 meses de utilização regular, ou quando o desempenho se degradar, conforme as instruções de instalação e eliminação.

Sistema de duas baterias

Pode ser adquirido um cabo Y opcional para duplicar a capacidade do sistema de alimentação através da instalação de uma bateria extra.

Isto não duplicará a corrente disponível. Quando se instala um sistema de duas baterias deve ser usado o cabo Y da TASKA. O tempo de recarga da bateria aumentará para 6-8 horas com uma configuração de duas baterias.

Produtos químicos

Não exponha o sistema a substâncias corrosivas como solventes, produtos ácidos, alcalinos, detergentes fortes, produtos químicos industriais e quaisquer substâncias nocivas para a pele humana. Por exemplo, acetona, lixívia ou terebintina.

Proteção contra água

Os componentes internos, os conectores e as baterias não devem ser expostos à água. Quando instalado numa tomada seguindo o método descrito neste manual, é possível obter uma vedação à prova de água à volta da face externa do interruptor (consulte a figura 1 na página 17). A TASKA Prosthetics não é responsável pela impermeabilidade da tomada. A impermeabilização é da responsabilidade do médico. Fale com o seu paciente para o

aconselhar sobre as limitações da sua prótese específica.

Limpeza

Limpe o interruptor de alimentação quando estiver visivelmente sujo, após exposição a produtos químicos, ou conforme desejado, limpando-o com um pano macio húmido, detergente ou desinfetante ligeiro. Evitar produtos químicos agressivos, pois podem danificar o aparelho.

A água salgada pode descolorir a tomada de carregamento no interruptor de alimentação. Se exposto durante uma atividade, limpar com um pano macio humedecido com água fresca.

O conetor magnético da tomada de carregamento pode atrair limalhas. Para as remover, utilize uma substância pegajosa, como fita adesiva ou cera.

Condições ambientais

Intervalo de temperaturas de funcionamento e armazenamento: -10°C a 45°C (14°F a 113°F)

Temperatura de carregamento: 0°C a 45°C (32°F a 113°F)

Pressão atmosférica: 75 kPa a 111 kPa (10,9 PSI a 16,1 PSI)

Humidade de funcionamento: 5 a 100% de humidade relativa, sem condensação

Humidade de armazenamento: 45 a 85% de humidade relativa, sem condensação

Especificações

Capacidade da bateria: 2000 mAh

Tensão nominal: 7,4 V

Corrente máxima de saída: 5 A

Peso da bateria: 91 g

Peso de duas baterias: 182 g

Peso do interruptor: 12 g

Carregador de rede elétrica (TASKA-MC-01)

Modelo: CH0161-0841000F

Entrada: rede elétrica/redes

Tensão de entrada: 100-240 V AC

Frequência de entrada: 50-60 Hz

Corrente de entrada: 0,5 A máx.

Carregador para automóvel (TASKA-CC-01)

Entrada: tomada de alimentação auxiliar para automóvel

Tensão de entrada: 12-24 V DC

Corrente de entrada: 1 A máx.

Compatibilidade

O sistema é compatível com a maioria dos componentes protésicos disponíveis no mercado que constituem uma prótese. Verifique as especificações da bateria para confirmar a sua adequação ao consumo de energia combinado dos componentes protésicos (dispositivo terminal, rotador do

pulso, sensores do paciente e sistema de reconhecimento de padrões, conforme aplicável). Visite taskaprosthetics.com para obter informações atualizadas sobre conformidade e compatibilidade.

Manutenção

O sistema deve ser inspecionado regularmente quanto a danos, verificando o seguinte:

- substituir a(s) bateria(s) de acordo com as instruções de instalação das novas e eliminação das velhas;
- avaliar o interruptor de alimentação quanto a um funcionamento incorreto ou inesperado;
- inspecionar sinais de líquido no interior da tomada - descoloração, componentes

inchados ou deformados, componentes corroídos;

- inspecionar a degradação de componentes ou faces de vedação.

se o interruptor tiver sido removido, verifique se a estrutura de retenção está danificada. Se estiver danificada ou larga, terá de anulada e instalada uma nova.

Agente extintor utilizável

AVD, K36 e Lith-EX.

Eliminação

Este produto é um dispositivo elétrico com uma bateria de íões de lítio (Li-Ion) e não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Contacte a sua autoridade local para obter informações sobre a devolução e recolha.



RU

Срок службы системы составляет 5 лет при соблюдении рекомендаций по уходу, приведенных в данном руководстве.

Система должна регулярно проверяться врачом на наличие повреждений и попадания пота.

Пожалуйста, сообщите пациенту следующие

инструкции по уходу:

Уход за аккумулятором

- Для достижения наилучших результатов рекомендуется:
- заряжать каждую ночь;
 - заряжать перед длительным хранением;
 - не допускать полной разрядки аккумулятора;
 - TASKA рекомендует врачу заменять аккумулятор(ы)

через 12 месяцев регулярного использования или при снижении производительности в соответствии с инструкциями по установке и утилизации.

Двойная аккумуляторная система

Для удвоения мощности системы питания путем установки дополнительной батареи можно приобрести дополнительный Y-кабель.

Это не приведет к удвоению доступного тока. При установке системы с двумя аккумуляторными батареями необходимо использовать Y-кабель TASKA. При использовании двух аккумуляторов время зарядки увеличится до 6-8 часов.

Химические вещества

Запрещается подвергать систему воздействию коррозионных веществ, таких как растворители, кислоты, щелочи, концентрированные моющие средства, промышленные химикаты и любые вещества, которые являются вредными для кожи человека.

Например, ацетон, отбеливатель или скипидар.

Водонепроницаемость

Внутренние компоненты, разъемы и батареи не должны

подвергаться воздействию воды. При установке в гнездо в соответствии с методом, описанным в данном руководстве, можно обеспечить водонепроницаемое уплотнение вокруг внешней поверхности выключателя (см. рисунок 1 на стр. 17). Компания TASKA Prosthetics не несет ответственность за водонепроницаемость гнезда. Обеспечение водонепроницаемости является обязанностью врача. Поговорите с пациентом, чтобы проконсультировать его по поводу ограничений, связанных с его индивидуальным протезом.

Чистка

Очищайте выключатель питания, когда он заметно загрязнен, после воздействия химических веществ или по мере необходимости, протирая его мягкой влажной тканью, мылом или слабым дезинфицирующим средством. Избегайте использования агрессивных химических веществ, так как они могут повредить устройство.

Соленая вода может привести к обесцвечиванию зарядного разъема на выключателе питания. Если во время использования устройство

попало под дождь, протрите его мягкой тканью, смоченной чистой водой.

Магнитный разъем на зарядном разъеме может притягивать железные опилки. Чтобы их удалить, используйте липкое вещество, такое как скотч или воск. **Условия окружающей среды**

Диапазон температур при эксплуатации и хранении: От -10 °C до 45 °C (от 14 °F до 113 °F)

Температура зарядки: От 0 °C до 45 °C (от 32 °F до 113 °F)

Атмосферное давление: От 75 кПа до 111 кПа (от 10,9 фунта на квадратный дюйм до 16,1 фунта на квадратный дюйм)

Рабочая влажность:

Относительная влажность 5–100 %, без образования конденсата

Влажность при хранении: Относительная влажность 45–85 %, без образования конденсата

Характеристики

Емкость аккумулятора: 2000 мАч

Номинальное напряжение: 7,4 В

Максимальный выходной ток: 5 А

Масса аккумулятора: 91 г

Вес двойной аккумуляторной батареи: 182 г

Вес выключателя: 12 г

Сетевое зарядное устройство (TASKA-МС-01)

Модель: CH0161-0841000F

Вход: локальная сеть/магистральная электросеть

Входное напряжение: 100–240 В перем. тока

Входная частота: 50-60 Hz

Входной ток: 0.5 А макс.

Автомобильное зарядное устройство (TASKA-СС-01)

Вход: вспомогательная розетка автомобиля

Входное напряжение: 12–24 В пост. тока

Входной ток: 1 А макс.

Совместимость

Система совместима с большинством имеющихся в продаже протезных компонентов, из которых состоит протез. Проверьте характеристики аккумулятора, чтобы убедиться в его пригодности для комбинированного энергопотребления компонентов протеза (конечного устройства, вращателя запястья, датчиков пациента и системы распознавания сигналов на ЭКГ, если применимо). Посетите сайт taskaprosthetics.com, чтобы получить актуальную информацию о

соответствии и совместимости.

Обслуживание

Система должна регулярно проверяться на наличие повреждений путем проверки следующих элементов:

- замените аккумулятор (ы) в соответствии с инструкциями по установке и утилизации;
- проверьте выключатель питания на предмет некорректной или непредвиденной работы;
- проверьте наличие признаков попадания жидкости в гнездо
- изменение цвета, распухшие или деформированные компоненты;
- проверьте наличие признаков износа компоненты или

уплотнительные поверхности.
- если выключатель был снят, проверьте крепежную рамку на наличие повреждений. Если она повреждена или ослаблена, ее нужно будет удалить и установить новую.

Пригодные огнетушащие вещества AVD, K36 и Lith-EX.

Утилизация

Данное изделие является электрическим устройством с литий-ионным (Li-Ion) аккумулятором и не должно утилизироваться вместе с бытовыми отходами. Свяжитесь с местными властями, чтобы получить информацию о возврате и сборе.



пoužívania alebo pri znížení výkonu podľa pokynov na montáž a likvidáciu.

Систем двох батерій

Na zdvojnásobenie kapacity napájacieho systému je možné dokúpiť voliteľný Y-kábel a nainštalovať ďalšiu batériu.

Tým sa nezdvójnasobí dostupný prúd. Pri montáži systému dvoch batérií treba použiť Y-kábel TASKA. Čas nabíjania batérie sa pri konfigurácii s dvoma batériami zvýši na 6 – 8 hodín.

Chemické látky

Nevystavujte systém pôsobeniu korozívnych látok, ako sú rozpúšťadlá, kyseliny, zásady, agresívne čistiace prostriedky, priemyselné chemické látky a akékoľvek iné látky, ktoré sú škodlivé pre ľudskú pokožku. Ide napríklad o aceton, bieliadlo alebo terpentín.

Vodotesnosť

Vnútrorné komponenty, konektory a batérie nesmú byť vystavené vode. Pri inštalácii vypínača do zástrčiek v súlade s postupom opísaným v tejto príručke je možné dosiahnuť tesnosť okolo vonkajšej strany vypínača (pozri obrázok 1 na strane 17). Spoločnosť TASKA Prosthetics nie je zodpovedná za vodotesnosť zástrčiek. Za zabezpečenie vodotesnosti je

zodpovedný lekár. Informujte svojho pacienta o všetkých obmedzeniach týkajúcich sa jeho protézy.

Čistenie

Vypínač očistite, ak je viditeľne znečistený, po vystavení chemikáliám alebo v prípade potreby tak, že ho utriete mäkkou vlhkou handričkou, mydlom alebo jemným dezinfekčným prostriedkom. Nepoužívajte agresívne chemické látky, ktoré môžu pomôcku poškodiť.

Slaná voda môže zmeniť farbu nabíjacej zástrčky na vypínači. Ak sa s ňou počas aktivít dostanete do kontaktu, utrite sa mäkkou handričkou namočenou do čistej vody.

Magnetický konektor na nabíjacej zástrčke môže priťahovať železnú piliny. Na ich odstránenie použite lepkavý materiál, ako napríklad lepiacu pásku alebo vosk.

Environmentálne podmienky

Rozsah prevádzkovej a skladovacej teploty: -10 °C až 45 °C (14 °F až 113 °F)

Teplota nabíjania: 0 °C až 45 °C (32 °F až 113 °F)

Atmosférický tlak: 75 kPa až 111 kPa (10,9 PSI až 16,1 PSI)

Prevádzková vlhkosť:
Relatívna vlhkosť 5 – 100 %, bez kondenzácie

SK

Životnosť systému je 5 rokov za predpokladu, že sa oň staráte podľa odporúčaní uvedených v tejto príručke.

Systém musí pravidelne kontrolovať lekár z hľadiska poškodenia a vniknutia potu.

Poskytnite pacientovi nasledujúce pokyny týkajúce sa starostlivosti:

Starostlivosť o batériu

Na dosiahnutie optimálneho výsledku vám odporúčame:

- nabíť batériu každý večer;
- nabíť batériu pred jej uskladnením na dlhší čas;
- nenechať systém úplne vybiť;
- spoločnosť TASKA odporúča vymeniť batériu (batérie) po 12 mesiacoch intenzívneho

Skladovacia vlhkosť:
Relatívna vlhkosť 45 – 85 %,
bez kondenzácie

Špecifikácie

Kapacita batérie: 2000 mAh

Menovité napätie: 7,4 V

Maximálny výstupný prúd: 5 A

Hmotnosť batérie: 91 g

Hmotnosť dvojitej batérie: 182 g

Hmotnosť vypínača: 12 g

Sieťová nabíjačka (TASKA-MC-01)

Model: CH0161-0841000F

Vstup: sieť/mriežka

Vstupné napätie: 100 – 240 V AC

Vstupná frekvencia: 50 – 60 Hz

Vstupný prúd: max. 0,5 A

Nabíjačka do auta (TASKA-CC-01)

Vstup: pomocná zásuvka do auta

Vstupné napätie: 12 – 24 V DC

Vstupný prúd: max. 1 A

Kompatibilita

Systém je kompatibilný s väčšinou bežne dostupných protetikých komponentov, ktoré sú súčasťou protézy. Skontrolujte parametre batérie, aby ste sa uistili, že je vhodná pre kombinovanú spotrebu energie komponentov protézy (koncové zariadenie, rotátor zápästia, snímače pacienta a prípadne systém

rozpoznávania vzorov).

Navštívte stránku taskaprosthetics.com, kde nájdete aktualizované informácie o zhode a kompatibilitu.

Údržba

Systém je potrebné pravidelne kontrolovať z hľadiska poškodenia nasledovným spôsobom:

- vymeňte batériu (batérie) podľa pokynov na montáž a likvidáciu;
- skontrolujte, či vypínač funguje správne alebo či nemá poruchu;
- skontrolujte, či v zástrčke nie sú stopy po tekutine, napríklad zmena farby, napuchnuté alebo deformované komponenty, prípadne známky korózie na komponentoch;
- skontrolujte, či komponenty alebo tesniace povrchy nevykazujú známky poškodenia.
- ak bol prepínač odstránený, skontrolujte, či sa nepoškodil upevňovací rám. Ak sa poškodil alebo voľnil, je potrebné ho zbrúsiť a vymeniť za nový.

Vhodné hasiace látky
AVD, K36 a Lith-EX.

Likvidácia

Tento výrobok je elektrickým zariadením s lítium-iónovou (Li-Ion) batériou a nesmie sa likvidovať s domácim odpadom. Informácie o vrátení a zbere vám poskytnú miestne úrady.



SV

Systemets livslängd är 5 år om det sköts enligt rekommendationerna i den här handboken.

Systemet måste inspekteras regelbundet av din läkare för skada eller svettinträngning.

Vänligen informera din patient om följande vårdinstruktioner:

Skötsel av batterier

För att uppnå bästa resultat rekommenderas det att:

- ladda varje natt;
- ladda innan förvaring under längre perioder;
- låt inte systemet bli helt platt;
- TASKA rekommenderar läkare att byta ut batteriet/batterierna efter 12 månaders regelbunden användning när prestandan försämras, i enlighet med installations- och avfallsanvisningarna.

Dubbelt batterisystem

En Y-kabel kan köpas som tillval för att fördubbla kraftsystemets kapacitet genom att installera ett extra batteri.

Detta kommer inte att fördubbla den tillgängliga strömmen. TASKA y-kabeln måste användas vid installation av ett

system med dubbla batterier. Batteriets uppladdningstid ökar till 6–8 timmar med en dubbel batterikonfiguration.

Kemikalier

Utsätt inte ditt system för frätande ämnen som lösningsmedel, syror, alkalier, starka tvättmedel, industrikemikalier och alla ämnen som är skadliga för mänsklig hud. Till exempel acetone, blekmedel eller terpentin.

Vattentäthet

Interna komponenter, kontakter och batterier får inte utsättas för vatten. När strömbrytaren installeras i ett uttag enligt den metod som beskrivs i den här handboken är det möjligt att uppnå en vattentät tätning runt strömbrytarens utsida (se bild 1 på sidan 17). TASKA Prosthetics ansvarar inte för uttagets vattentäthet. Det är klinikerns ansvar att säkerställa vattentätheten. Prata med din patient för att informera om begränsningar för deras individuella proteser.

Rengöring

Rengör strömbrytaren när den är synligt smutsig, efter exponering

do more™

TASKA™

SK

SV

för kemikalier eller efter önskemål genom att torka av den med en mjuk, fuktig trasa, tvål eller ett lätt desinfektionsmedel. Undvik starka kemikalier eftersom de kan skada enheten.

Saltvatten kan missfärga laddningsuttaget på strömbrytaren. Om den exponeras under en aktivitet, torka av med en mjuk trasa fuktad med färskvatten.

Den magnetiska kontakten på laddningsuttaget kan dra till sig järnfilspån. För att ta bort dessa, använd ett klabbigt ämne som tejp eller vax.

Miljöförhållanden

Temperaturintervall för användning & lagring: -10 °C till 45 °C (14 °F till 113 °F)

Laddningstemperatur: 0 °C till 45 °C (32 °F till 113 °F)

Atmosfäriskt tryck: 75 kPa till 111 kPa (10,9PSI till 16,1PSI)

Luftfuktighet vid drift: 5–100 % relativ fuktighet, icke-kondens

Fuktighet vid förvaring: 45–85 % relativ fuktighet, icke-kondens

Specifikationer

Batteriets kapacitet: 2000 mAh

Nominell spänning: 7,4 V

Maximal utgångsström: 5 A

Batterivikt: 91 g

Dubbel batterivikt: 182 g

Vikt för omkopplare: 12 g

Nätladdare (TASKA-MC-01)

Modell: CH0161-0841000F

Ingång: elnät/grid

Ingångsspänning: 100-240V AC

Inmatningsfrekvens: 50–60 Hz

Ingångsström: 0,5 A max

Billaddare (TASKA-CC-01)

Ingång: extra eluttag för bilar

Ingångsspänning: 12-24V DC

Ingångsström: 1 A max

Kompatibilitet

Systemet är kompatibelt med de flesta kommersiellt tillgängliga protetiska komponenter som utgör en protes. Kontrollera batterispecifikationerna för att bekräfta att de är lämpliga för det kombinerade effektuttaget från protesens komponenter (terminalenhet, handledsrotator, patientsensorer och mönsterigenkänningsystem i tillämpliga fall). Besök taskaprosthetics.com för uppdaterad information gällande överensstämmelse och kompatibilitet.

Service

Systemet måste inspekteras

regelbundet för skada genom att kontrollera följande:

- byt ut batteriet/batterierna enligt installations- och avfallsanvisningarna;
- kontrollera strömbrytaren för felaktig eller oväntad funktion;
- inspektera efter tecken på vätska i uttaget - missfärgning, svullna eller deformerade komponenter, korroderade komponenter;
- inspektera för försämring av komponenter eller tätningssytor.
- om brytaren har tagits bort,

kontrollera om hållramen är skadad. Om den är skadad eller sitter löst, måste den jordas bort, och en ny installeras.

Användbart släckmedel

AVD, K36 och Lith-EX.

Kassering

Denna produkt är en elektrisk apparat med ett litiumjonbatteri (Li-Ion) och ska inte slängas i hushållsavfallet. Vänligen kontakta din lokala myndighet för returings- och insamlingsinformation.



EN

Please read, understand, and follow these warnings on how to use the system safely and appropriately.

Failure to do so may cause injury to users, and/or damage to the system, and could invalidate the warranty.

- Turn the system off before you attach or detach a terminal device to the prosthesis, failure to do so may cause a fault.
- Repairs or modifications by anyone not authorised by TASKA Prosthetics will invalidate the warranty.
- The system will automatically disable power preventing use of the prosthesis in the following scenario's: when the battery has no remaining power, while charging, in the event of a fault.
- The patient must not wear the prosthesis while charging.
- For charger input power compatibility refer to the label on the provided charger. Do not connect charger to a power supply which does not meet these specifications.
- The system has the potential for interference with cardiac implants. Both the charging socket and charger have a magnetic connection. If you or your patient have a cardiac implant, these parts must be kept a safe distance away from the implant as recommended by the safety information supplied with the cardiac implant.
- Do not charge the system outside of the specified environmental operating conditions.
- Only use a TASKA charger and TASKA PowerCore switch to charge the system.
- Only use TASKA batteries with the TASKA PowerCore system.
- Do not charge the system in the presence of flammable liquids or gas.
- Do not change or short circuit the battery wires.
- Do not expose the battery to naked flames.
- Do not bend, pierce, or damage the case of the battery.
- Shipping of Li-Ion batteries is regulated. When transporting individual batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit. Confirm the regulations for transportation, packing and shipment with your shipping carrier before transporting Li-Ion batteries.
- If the battery is leaking, swollen or unusually hot, immediately stop using or charging the system and contact your local TASKA representative or email support@taskaprosthetics.com
- If the system shows visible signs of damage, contact your local TASKA representative or email support@taskaprosthetics.com
- Do not attempt to modify the power switch or batteries, this may result in patient harm. All components should be installed according to the instructions provided.

- If a serious incident occurs in relation to this device, it should be reported to TASKA Prosthetics and the

competent authority of the country you live in.

DA

Læs, forstå og følg disse instruktioner om, hvordan dit system anvendes sikkert og korrekt.

Hvis instruktionerne ikke følges kan det forårsage skade på brugere og/eller systemet og kan gøre garantien ugyldig.

- Sluk systemet, før du tilslutter eller afmonterer en terminalenhed til protesen, ellers kan der opstå fejl.
- Reparationer eller ændringer foretaget af personer, der ikke er autoriseret af TASKA Prosthetics, vil medføre bortfald af garantien.
- Systemet slår automatisk strømmen fra og forhindrer brug af protesen i følgende situationer: Når batteriet er tomt, under opladning og i tilfælde af en fejl.
- Patienten må ikke bære protesen under opladningen.
- Se etiketten på den medfølgende oplader for at se, om den er kompatibel med opladerens indgangseffekt. Tilslut ikke opladeren til en strømforsyning, der ikke opfylder disse specifikationer.
- Systemet har potentiale til at forstyrre hjerteimplantater. Både ladestikket og opladeren har en magnetisk forbindelse. Hvis du eller din patient har et hjerteimplantat, skal disse dele holdes på sikker afstand af implantatet som anbefalet i de sikkerhedsoplysninger, der følger med hjerteimplantatet.
- Oplad ikke systemet uden for de angivne miljømæssige driftsbetingelser.
- Brug kun en TASKA oplader og et TASKA PowerCore-forsyningskabel til at oplade systemet.
- Brug kun TASKA-batterier med TASKA strømforsyningskabelsystemet.
- Oplad ikke systemet i nærheden af brændbare væsker eller gas.
- Udskift ikke eller kortslut ikke batteriets ledninger.
- Udsæt ikke batteriet for åben ild.
- Bøj ikke, stik ikke hul i eller udsæt ikke batterihuset for skader.
- Forsendelse af Li-Ion-batterier er reguleret. Når du transporterer enkelte batterier, skal du sørge for, at batteripolerne er beskyttet og godt isoleret fra materialer, der kan komme i kontakt med dem og forårsage kortslutning. Bekræft reglerne for transport, pakning og forsendelse med din transportør, før du transporterer Li-Ion-batterier.
- Hvis batteriet er utæt, opsvulmet eller usædvanligt varmt, skal du straks stoppe med at bruge eller oplade systemet og kontakt din lokale TASKA-repræsentant eller

EN

DA

- send en e-mail til support@taskaprosthetics.com
- Hvis systemet viser synlige tegn på skader, skal du kontakte din lokale TASKA-repræsentant eller send en e-mail til support@taskaprosthetics.com
- Forsøg ikke at ændre på afbryderen

eller batterierne, det kan skade patienten. Alle komponenter skal installeres i henhold til de medfølgende instruktioner.

- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse dette udstyr, skal dette rapporteres til TASKA Prosthetics og de kompetente myndigheder i det land, hvor du bor.

DE

Bitte lesen, verstehen und befolgen Sie diese Warnhinweise zur sicheren und angemessenen Verwendung des Systems.

- Bei Nichtbefolgung können der Anwender und/oder das System zu Schaden kommen oder die Garantie erlöschen.
- Schalten Sie das System aus, bevor Sie ein Endgerät an der Prothese anbringen oder abnehmen, andernfalls kann es zu einem Fehler kommen.
 - Das Durchführen von Reparaturen oder Änderungen durch eine nicht von TASKA Prosthetics autorisierte Person führt zum Erlöschen der Garantie.
 - Das System schaltet in folgenden Fällen die Stromzufuhr automatisch ab und verhindert die Nutzung der Prothese: bei entladenerm Akku, während des Ladens des Akkus oder bei einem Fehler.
 - Der Patient darf die Prothese während des Ladevorgangs nicht tragen.
 - Auf dem Etikett des mitgelieferten Ladegeräts sind die Grenzwerte

für dessen Stromversorgung angegeben. Kein Ladegerät an einer Netzversorgung anschließen, die diesen Werten nicht entspricht.

- Das System kann Störungen von Herzimplantaten verursachen. Sowohl die Ladebuchse als auch das Ladegerät haben eine magnetische Verbindung. Haben Sie ein Herzimplantat, so müssen Sie diese Teile in sicherem Abstand zu Ihrem Implantat halten, wie dies in dessen Sicherheitsinformationen empfohlen ist.
- Das System nicht außerhalb der für seine Verwendung genannten Umgebungsbedingungen laden.
- Zum Aufladen des Systems nur ein TASKA-Ladegerät und einen TASKA-PowerCore-Schalter verwenden.
- Das TASKA-PowerCore-System ausschließlich mit TASKA-Akkus verwenden!
- Das System nicht in der Nähe brennbarer Flüssigkeiten oder Gase laden.
- Die Akkukabel dürfen nicht modifiziert oder kurzgeschlossen

werden.

- Den Akku von offenen Flammen fernhalten.
- Das Akkugehäuse darf weder verbogen, noch durchstochen oder beschädigt werden.
- Der Transport von Lithium-Ionen-Akkus ist reglementiert. Achten Sie beim Transport einzelner Akkus darauf, dass die Akkupole geschützt und gut isoliert sind, damit sie nicht mit Materialien in Berührung kommen, die einen Kurzschluss verursachen können. Erkundigen Sie sich vor dem Transport von Li-Ionen-Akkus bei Ihrem Transportunternehmen über die Vorschriften für Transport, Verpackung und Versand.
- Wenn Sie feststellen, dass der Akku ausläuft, aufgebläht oder ungewöhnlich heiß ist, gebrauchen

- Sie die Prothese nicht weiter, brechen den Ladevorgang sofort ab und kontaktieren Ihren örtlichen TASKA-Vertreter oder per E-Mail den support@taskaprosthetics.com
- Wenn das System sichtbare Anzeichen einer Beschädigung aufweist, wenden Sie sich an Ihren örtlichen TASKA-Vertreter oder per E-Mail an den support@taskaprosthetics.com
 - Versuchen Sie nicht, den Betriebsschalter oder die Akkus zu ändern, da dies den Patienten verletzen kann. Alle Komponenten sollten gemäß den mitgelieferten Anweisungen installiert werden.
 - Wenn ein schwerwiegendes Problem im Zusammenhang mit diesem Gerät auftritt, melden Sie dieses bitte TASKA Prosthetics und der zuständigen Behörde des Landes, in dem Sie leben.

ES

Lea, comprenda y siga estas advertencias sobre el uso del sistema de forma segura y adecuada. La inobservancia de estas instrucciones podría causar lesiones a los usuarios y/o daños al sistema, así como invalidar la garantía.

- Apague el sistema antes de conectar o desconectar un dispositivo terminal a la prótesis; de lo contrario podría producirse un fallo.
- Las reparaciones o modificaciones por personas no autorizadas por TASKA Prosthetics invalidarán la garantía.

- El sistema desactivará automáticamente la alimentación impidiendo el uso de la prótesis en los siguientes escenarios: cuando la batería no tenga energía restante, durante la carga, en caso de avería.
- El paciente no debe llevar la prótesis durante la carga.
- Para conocer la compatibilidad de la potencia de entrada del cargador, consulte la etiqueta del cargador suministrado. No conecte el cargador a una fuente de alimentación que no cumpla estas especificaciones.
- El sistema puede interferir con

implantes cardíacos. Tanto la toma de carga como el cargador tienen una conexión magnética.

Si usted o su paciente tiene un implante cardíaco, estas piezas deben mantenerse a una distancia segura del implante, tal como se recomienda en la información de seguridad suministrada con el implante cardíaco.

- No cargue el sistema fuera de las condiciones ambientales de funcionamiento especificadas.
- Utilice únicamente un cargador TASKA y un interruptor TASKA PowerCore para cargar el sistema.
- Utilice únicamente baterías TASKA con el sistema TASKA PowerCore.
- No cargue el sistema en presencia de gases o líquidos inflamables.
- No cambie o cortocircuite los cables de la batería.
- No exponga la batería a llamas abiertas.
- No doble, perforo o dañe la caja de la batería.
- El envío de baterías de iones de litio está regulado. Cuando transporte baterías individuales, asegúrese de que los terminales de la batería

están protegidos y bien aislados de materiales que puedan entrar en contacto con ellos y provocar un cortocircuito. Confirme las normas de transporte, embalaje y envío con su transportista antes de transportar baterías de iones de litio.

- Si la batería tiene fugas, está hinchada o inusualmente caliente, deje inmediatamente de utilizar o cargar el sistema y póngase en contacto con su representante local de TASKA o envíe un correo electrónico al support@taskaprosthetics.com
- Si el sistema muestra signos visibles de daños, póngase en contacto con su representante local de TASKA o envíe un correo electrónico a support@taskaprosthetics.com
- No intente modificar el interruptor de encendido ni las baterías, ya que podría causar lesiones al paciente. Todos los componentes deben instalarse de acuerdo con las instrucciones suministradas.
- Si se produce un incidente grave relacionado con este dispositivo, debe notificarse a TASKA Prosthetics y a la autoridad competente del país en el que resida.

korjaukset tai muutokset mitätöivät takuun.

- Järjestelmä sammuttaa automaattisesti virran ja estää proteesin käytön seuraavissa tilanteissa: kun akku on tyhjä, latauksen aikana tai vian sattuessa.
- Potilaan ei tule käyttää proteesia sitä ladattaessa.
- Laturin tulovirran yhteensopivuuden löydät mukana toimitetun laturin tarrasta. Älä liitä laturia virtalähteeseen, joka ei täytä näitä spesifikaatioita.
- Järjestelmä saattaa häiritä sydänimplantteja. Latauskannassa ja laturissa on magneettinen liitäntä. Jos sinulla tai potilaallasi on sydänimplantti, nämä osat on pidettävä turvallisella etäisyydellä implantista. Tämä suositeltu etäisyys löytyy sydänimplantin mukana toimitetuista turvallisuustiedoista.
- Älä lataa järjestelmää määritettyjen ympäristöllisten käyttöolosuhteiden ulkopuolella.
- Käytä vain TASKA-laturia ja TASKA PowerCore -kytkintä järjestelmän lataamiseen.
- Käytä TASKA PowerCore -järjestelmän kanssa vain TASKA-akkuja.
- Älä lataa järjestelmää, kun lähistöllä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.
- Älä vaihda tai oikosulje akun johtoja.

- Älä altista akkua avoliekeille.
- Älä taivuta, lävistä tai vahingoita akun koteloa.
- Litiumioniakkujen kuljettaminen on säädeltyä. Yksittäisiä akkuja kuljetettaessa varmista, että akun navat on suojattu ja eristetty materiaaleista, jotka voivat joutua kosketuksiin niiden kanssa ja aiheuttaa oikosulun. Vahvista kuljetuksen, pakkaamisen ja kuljettamisen sääökset kuljetusyhtiöltä ennen litiumioniakkujen kuljettamista.
- Jos akku vuotaa, se on turvonnut tai epätavallisen kuuma, lopeta järjestelmän käyttö tai lataaminen välittömästi ja ota yhteyttä paikalliseen TASKA-edustajaan tai lähetä sähköpostia support@taskaprosthetics.com
- Jos järjestelmässä on näkyviä vaurioiden merkkejä, ota yhteyttä paikalliseen TASKA-edustajaan tai lähetä sähköpostia support@taskaprosthetics.com
- Älä yritä muokata virtakytintä tai akkuja, koska tämä voi aiheuttaa potilaan loukkaantumisen. Kaikki osat on asennettava mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.
- Jos tähän laitteeseen liittyen ilmenee vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava TASKA Prosthetics ja asuinmaasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

FI

Lue ja ymmärrä nämä järjestelmän turvallista ja asianmukaista käyttöä koskevat varoitukset ja noudata niitä. Noudattamatta jättäminen voi johtaa käyttäjien loukkaantumiseen ja/tai järjestelmään kohdistuviin vahinkoihin ja mitätöidä takuun.

- Sammuta järjestelmä ennen päätelaitteen kiinnittämistä proteesiin tai irrottamista siitä. Tämän tekemättä jättäminen voi aiheuttaa vikaantumista.
- Muun kuin TASKA Prosthetics valtuuttaman henkilön tekemät

FR

Veillez lire, comprendre et respecter ces avertissements pour utiliser le système correctement et en toute sécurité.

Le non-respect de ces avertissements peut causer des blessures aux utilisateurs et/ou des dommages au système, et peut entraîner une annulation de la garantie.

- Mettez le système hors tension avant de fixer ou de retirer un dispositif terminal à/de la prothèse, au risque de provoquer une défaillance.
- Toute réparation ou modification effectuée par une personne non autorisée par TASKA Prosthetics annulera la garantie.
- Le système coupera automatiquement l'alimentation pour empêcher l'utilisation de la prothèse dans les scénarios suivants : lorsque la batterie est déchargée, pendant le chargement ou en cas de défaillance.
- Le patient ne doit pas porter la prothèse pendant le chargement.
- Pour connaître la compatibilité de la puissance d'entrée du chargeur, reportez-vous à l'étiquette du chargeur fourni. Ne connectez pas le chargeur à une source d'alimentation qui ne répond pas à ces spécifications.
- Le système peut interférer avec les implants cardiaques. La prise de chargement et le chargeur sont tous deux dotés d'une connexion magnétique. Si vous portez un implant cardiaque ou si votre patient porte un implant

cardiaque, ces pièces doivent être maintenues à une distance sûre de l'implant, comme le recommandent les informations de sécurité fournies avec l'implant cardiaque.

- Ne chargez pas le système en dehors des conditions environnementales spécifiées.
- Utilisez uniquement un chargeur TASKA et un interrupteur TASKA PowerCore pour charger le système.
- Utilisez uniquement des batteries TASKA avec le système TASKA PowerCore.
- Ne chargez pas le système en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Ne changez pas ou ne court-circuitez pas les fils de la batterie.
- N'exposez pas la batterie à des flammes nues.
- Ne pliez pas, ne percez pas et n'endommagez pas le boîtier de la batterie.
- Le transport des batteries Li-Ion est réglementé. Lors du transport de batteries individuelles, veillez à ce que les bornes de la batterie soient protégées et bien isolées des matériaux qui pourraient entrer en contact avec elles et provoquer un court-circuit. Confirmez les réglementations relatives au transport, à l'emballage et à l'expédition auprès de votre transporteur avant de transporter des batteries Li-Ion.
- Si la batterie fuit, est gonflée ou

inhabituellement chaude, cessez immédiatement d'utiliser ou de charger le système et contactez votre représentant TASKA local ou envoyez un e-mail à l'adresse **support@taskaprosthetics.com**.

- Si le système montre des signes visibles de dommages, contactez votre représentant TASKA local ou envoyez un e-mail à l'adresse **support@taskaprosthetics.com**.

IS

Vinsamlegast lesið, skiljið og fylgið þessum viðvörnum um hvernig eigi að nota kerfið á öruggan og víðeigandi hátt.

Ef það er ekki gert getur það valdið meiðslum á notendum og/eða tjóni á kerfinu og fellt ábyrgðina úr gildi.

- Slökkvið á kerfinu áður en endabúnaður er festur eða losaður af gervilimnum, ef það er ekki gert, gæti það valdið bilun.
- Viðgerðir eða breytingar af þeim sem ekki hafa leyfi TASKA Prosthetics ógilda ábyrgðina.
- Kerfið mun sjálfkrafa slökkva á sér og koma í veg fyrir notkun gervilimsins í eftirfarandi aðstæðum: þegar rafhlaðan er tóm, á meðan hleðslu stendur, ef bilun verður.
- Sjúklingurinn má ekki vera með gerviliminn á meðan hann er í hleðslu.
- Upplýsingar um samhæfi við inngangsafl hleðslutækisins má finna á merkimiða á hleðslutækinu. Tengjið hleðslutækjið ekki við aflugjafa sem uppfyllir ekki þessa tæknilyngu.
- Kerfið getur hugsanlega truflað

N'essayez pas de modifier l'interrupteur d'alimentation ou les batteries au risque de blesser le patient. Tous les composants doivent être installés conformément aux instructions fournies.

- Si un incident grave se produit avec votre appareil, il doit impérativement être signalé à TASKA Prosthetics et à l'autorité compétente du pays dans lequel vous résidez.

hjarðaígræði. Bæði hleðsluinnstungan og hleðslutækjið eru með segultengingu.

Ef þú eða sjúklingur þinn eruð með hjartaígræði verður að halda þessum hlutum í öruggri fjarlægð frá ígræðinu eins og mælt er með í öryggisupplýsingum sem fylgja hjartaígræðinu.

- Hlaðið ekki kerfið utan tilgreindra umhverfisaðstæðna fyrir notkun.
- Notið aðeins TASKA hleðslutæki og TASKA PowerCore rofa til að hlaða kerfið.
- Notið aðeins TASKA rafhlöður með TASKA PowerCore-kerfinu.
- Hlaðið ekki kerfið í návist eldfimra vökva eða gass.
- Ekki breyta eða skammhlaupa rafhlöðuvörum.
- Ekki útsetja rafhlöðuna fyrir örnun eildi.
- Ekki beygja, stinga í eða skemma hlíf rafhlöðunnar.
- Reglur gilda um sendingar á Li-Ion-rafhlöðum. Þegar stakar

rafljóður eru fluttar, gætið þess að skaut rafljóðunnar séu varin og vel einangruð frá efnum sem gætu komist í snertingu við þau og valdið skammhlaupi. Leiðið upplýsinga um reglur um flutning, þökkum og sendingu hjá flutningsaðila áður en Li-ion rafljóður eru fluttar.

- Ef raflaðan lekur, er bólginn eða óvenjulega heit skal strax hætta að nota eða hlaða kerfið og hafa samband við umboðsaðila TASKA á þínu svæði eða senda tölvupóst á support@taskaprosthetics.com

- Ef kerfið sýnir sýnileg merki um skemmdir skal hafa samband við umboðsaðila TASKA á þínu svæði eða senda tölvupóst á support@taskaprosthetics.com
- Reynið ekki að breyta aflrofanum eða rafljóðunum, það gæti valdið sjúklingnum skaða. Alla ihluti skal setja upp samkvæmt meðfylgjandi leiðbeiningum.
- Ef alvarlegt atvik kemur upp í tengslum við tækið ætti að tilkynna það til TASKA Prosthetics og lögbærar yfirvalds í búsetulandi þínu.

- Utilizzare esclusivamente batterie TASKA con il sistema TASKA PowerCore.
- Non ricaricare il sistema in presenza di liquidi o gas infiammabili.
- Non modificare o sovraccaricare i cavi della batteria.
- Non esporre la batteria a fiamme libere.
- Non piegare, perforare o danneggiare la custodia della batteria.
- La spedizione delle batterie agli ioni di litio è regolamentata. Durante il trasporto di singole batterie, assicurarsi che i terminali siano protetti e ben isolati da materiali che potrebbero entrare in contatto con tali terminali e causare un cortocircuito. Prima di trasportare le batterie agli ioni di litio, verificare con lo spedizioniere le norme per il trasporto, l'imballaggio e la spedizione.
- Se la batteria perde, si rigonfia o è insolitamente calda, interrompere immediatamente l'uso o la ricarica del sistema e contattare il rappresentante locale di TASKA, oppure inviare un'e-mail a support@taskaprosthetics.com
- Se il sistema presenta segni visibili di danneggiamento, contattare il rappresentante locale di TASKA oppure inviare un'e-mail a support@taskaprosthetics.com
- Non tentare di modificare l'interruttore d'accensione o le batterie, in quanto tale operazione potrebbe ferire il paziente. Tutti i componenti devono essere installati in conformità alle istruzioni fornite.
- Qualora si verificasse un incidente grave in relazione al presente dispositivo, è necessario segnalarlo a TASKA Prosthetics e all'autorità competente nel paese di residenza.

IT

Si prega di leggere, capire e seguire le presenti avvertenze su come utilizzare il sistema in modo sicuro e appropriato. Il mancato rispetto delle istruzioni potrebbe ferire gli utenti e/o danneggiare il sistema, oltre a invalidarne la garanzia.

- Spegner il sistema prima di collegare o scollegare un dispositivo terminale alla protesi, altrimenti potrebbe verificarsi un guasto.
- Le riparazioni o le modifiche apportate da chiunque non sia autorizzato da TASKA Prosthetics invalideranno la garanzia.
- Il sistema disattiverà automaticamente l'alimentazione impedendo l'uso della protesi nei seguenti casi: quando la batteria è esaurita, durante la ricarica, in caso di guasto.
- Il paziente non deve indossare la protesi durante la ricarica.
- Per la compatibilità della potenza

d'ingresso del caricabatterie, consultare l'etichetta del caricabatterie in dotazione. Non collegare il caricabatterie a un'alimentazione non conforme a queste specifiche.

- Il sistema può potenzialmente interferire con gli impianti cardiaci. Sia la presa di ricarica che il caricabatterie sono dotati di connessione magnetica. Chi ha un impianto cardiaco, deve mantenere questi componenti a una distanza di sicurezza da tale impianto, come raccomandato dalle informazioni in materia di sicurezza fornite insieme all'impianto cardiaco.
- Non ricaricare il sistema al di fuori delle condizioni operative ambientali specificate.
- Utilizzare esclusivamente un caricabatterie TASKA e l'interruttore TASKA PowerCore per ricaricare il sistema.

NL

Lees, begrijp en volg deze waarschuwingen voor een veilig en juist gebruik van het systeem.

Als u dit niet doet, kan dit letsel aan gebruikers en/of schade aan het systeem veroorzaken en kan de garantie komen te vervallen.

- Zet het systeem uit voordat u een eindapparaat op de prothese aansluit of ervan loskoppelt omdat er anders een fout kan optreden.
- Reparaties of wijzigingen door iemand die niet door TASKA Prosthetics is geautoriseerd, maken de garantie ongeldig.

- Het systeem schakelt de stroom automatisch uit waardoor de prothese niet kan worden gebruikt in de volgende scenario's: wanneer de batterij geen stroom meer heeft, tijdens het opladen, ingeval van een storing.
- De patiënt mag de prothese niet dragen tijdens het opladen.
- Raadpleeg het label op de meegeleverde oplader voor informatie over de compatibiliteit van het ingangsvermogen van de oplader. Sluit geen oplader aan op een voeding die niet aan deze

specificaties voldoet.

- Het systeem kan storing veroorzaken in hartimplantaten. Zowel het stopcontact als de oplader hebben een magnetische aansluiting. Als u of uw patiënt een hartimplantaat heeft, moeten deze onderdelen op veilige afstand van het implantaat worden gehouden, zoals aanbevolen in de veiligheidsinformatie die bij het hartimplantaat.
- Laad het systeem niet op buiten de gespecificeerde omgevingscondities.
- Gebruik alleen een TASKA Charger en TASKA PowerCore Switch om het systeem op te laden.
- Gebruik alleen TASKA batterijen met het TASKA PowerCore-systeem.
- Laad het systeem niet op in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gas.
- Vervang de batterijkabel niet en sluit ze niet kort.
- Stel de batterij niet bloot aan open vuur.
- Buig, doorboor of beschadig de behuizing van de batterij niet.
- De verzending van Li-Ion-batterijen is gereguleerd. Zorg er bij het vervoer van afzonderlijke batterijen voor dat de batterijpolen beschermd en goed geïsoleerd en afgescheiden zijn

van materialen die ermee contact kunnen maken en kortsluiting kunnen veroorzaken. Informeer bij uw vervoerder naar de voorschriften voor transport, verpakking en verzending voordat u Li-Ion-batterijen vervoert.

- Als de batterij lekt, opgezwollen of ongewoon heet is, moet u onmiddellijk stoppen met het gebruik of het opladen van het systeem en moet u contact opnemen met uw lokale TASKA vertegenwoordiger of een e-mail sturen naar support@taskaprosthetics.com
- Als het systeem zichtbare tekenen van schade vertoont, neem dan contact op met uw plaatselijke TASKA vertegenwoordiger of stuur een e-mail naar support@taskaprosthetics.com
- Probeer de aan-/uitschakelaar of batterijen niet aan te passen, dit kan leiden tot letsel bij de patiënt. Alle onderdelen moeten worden geïnstalleerd volgens de meegeleverde instructies.
- Als er zich een ernstig incident voordoet in verband met dit hulpmiddel, moet dit worden gemeld bij TASKA Prosthetics en bij de bevoegde autoriteit van het land waarin u woont.

NO

Les, forstå og følg disse advarene om hvordan du bruker systemet på en sikker og riktig måte.

- Unnlattelse av å følge instruksjonene kan forårsake skade på brukere og/eller systemet, og ugyldiggjøre garantien.
- Slå av systemet før du kobler til eller kobler fra en terminalenhet til protesen, da dette kan føre til feil.
- Dersom det gjøres reparasjoner eller endringer av personer som ikke er autoriserte av TASKA Prosthetics vil dette ugyldiggjøre garantien.
- Systemet vil automatisk slå av strømmen og forhindre bruk av protesen i følgende situasjoner: når batteriet er tomt, under lading, ved feil.
- Pasienten må ikke bruke protesen under lading.
- For informasjon om kompatibilitet med laderen, se etiketten på den medfølgende laderen. Ikke koble laderen til en strømkilde som ikke oppfyller disse spesifikasjonene.
- Systemet kan forårsake forstyrrelser i hjerteimplantater. Både ladekontakten og laderen har en magnetisk tilkobling. Hvis du eller pasienten din har et hjerteimplantat, må disse delene holdes i sikker avstand fra implantatet, i henhold til sikkerhetsinformasjonen som følger med hjerteimplantatet.
- Ikke lad systemet utenfor de angitte driftsbetingelsene.
- Bruk kun en TASKA-lader og TASKA PowerCore-bryter til å lade systemet.

- Bruk kun TASKA-batterier med TASKA PowerCore-systemet.
- Lad ikke TASKA-batteriene i nærheten av brannfarlig væske eller gass.
- Ikke bytt ut batteriledningene og lag heller ikke kortslutning.
- Batteriet skal ikke utsettes for bare flammer.
- Ikke bøy batteriet, ikke stikk hull eller gjør noe skade på det.
- Frakt av Li-Ion-batterier er regulert. Når du transporterer enkeltbatterier, må du sørge for at batteripolene er beskyttet og godt isolert fra materialer som kan komme i kontakt med dem og forårsake kortslutning. Bekreft regelverket for transport, emballering og forsendelse med transportøren før du transporterer Li-Ion-batterier.
- Hvis batteriet lekker, er oppsvulmet eller uvanlig varmt, må du umiddelbart slutte å bruke eller lade systemet og kontakte din lokale TASKA-representant eller sende en e-post til support@taskaprosthetics.com
- Hvis systemet viser synlige tegn på skade, kontakt din lokale TASKA-representant eller send en e-post til support@taskaprosthetics.com
- Ikke forsøk å endre strømbryteren eller batteriene, da dette kan føre til personskade. Alle komponenter skal installeres i henhold til instruksjonene som følger med.
- Dersom det skulle oppstå et alvorlig

NL

NO

problem knyttet til denne enheten, skal det rapporteres inn til TASKA

Prosthetics og til kompetent instans i det landet du bor.

PT

Leia, compreenda e siga estes avisos sobre como utilizar o sistema de forma segura e adequada.

Ao não seguir esta recomendação, pode causar ferimentos aos utilizadores e/ou na mão e pode invalidar a garantia.

- Desligue o sistema antes de ligar ou desligar um dispositivo terminal à prótese; se não o fizer, pode provocar uma avaria.
- As reparações ou modificações efetuadas por qualquer pessoa não autorizada pela TASKA Prosthetics invalidarão a garantia.
- O sistema desativará automaticamente a alimentação, impedindo a utilização da prótese nos seguintes cenários: quando a bateria não tiver mais carga, durante o carregamento, em caso de avaria.
- O paciente não deve usar a prótese durante o carregamento.
- Para saber a compatibilidade da potência de entrada do carregador, consulte a etiqueta no carregador fornecido. Não ligar o carregador a uma fonte de alimentação que não cumpra estas especificações.
- O sistema tem potencial para interferir com implantes cardíacos. Tanto a tomada de carregamento como o carregador têm uma ligação magnética. Se o técnico ou o seu paciente tiverem um implante cardíaco,

estas peças devem ser mantidas a uma distância segura do implante, conforme recomendado pelas informações de segurança fornecidas com o implante cardíaco.

- Não carregue o sistema fora das condições ambientais de funcionamento especificadas.
- Utilizar apenas um carregador TASKA e um interruptor TASKA PowerCore para carregar o sistema.
- Utilizar apenas baterias TASKA com o sistema TASKA PowerCore.
- Não carregue o sistema na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
- Não inverta os cabos da bateria e evite o curto-circuito.
- Não exponha a bateria a chamas desprotegidas.
- Não dobre, fure ou danifique o compartimento da bateria.
- O transporte de baterias de íões de lítio está regulamentado. Ao transportar baterias individuais, certifique-se de que os terminais da bateria estão protegidos e bem isolados de materiais que possam entrar em contacto com eles e provocar um curto-circuito. Antes de transportar baterias de íões de lítio, confirme os regulamentos de transporte, embalagem e expedição, com a sua transportadora.
- Se a bateria estiver a verter, inchada ou involuntariamente quente, pare

imediatamente de utilizar ou carregar o sistema e contacte o seu representante local da representante local da TASKA ou envie um e-mail para support@taskaprosthetics.com

- Se o sistema apresentar sinais visíveis de danos, contacte o seu representante local da TASKA ou envie um e-mail para support@taskaprosthetics.com

- Não tente modificar o interruptor de alimentação ou as baterias, pois pode provocar lesões no paciente. Todos os componentes devem ser instalados de acordo com as instruções fornecidas.
- Se ocorrer um acidente grave relacionado com este dispositivo, o mesmo deve ser reportado à TASKA Prosthetics e à autoridade competente do país onde vive.

RU

Внимательно прочтите, поймите и следуйте предупреждениям о том, как безопасно и правильно использовать вашу систему. Несоблюдение таких инструкций может привести к травмированию пользователей или (или) повреждению системы, а также к аннулированию гарантии.

- Перед подключением или отключением оконечного устройства к протезу выключите систему, иначе это может привести к неисправности.
- Ремонт или изменение системы питания лицом, не уполномоченным компанией TASKA Prosthetics, приведут к аннулированию гарантии на устройство.
- Система автоматически отключит питание, предотвращая использование протеза в следующих случаях: когда аккумулятор разряжен, во время зарядки, в случае неисправности.

- Пациент не должен носить протез во время зарядки.
- Сведения о совместимости входной мощности зарядного устройства см. на этикетке прилагаемого зарядного устройства. Не подключайте зарядное устройство к источнику питания, который не соответствует этим техническим характеристикам.
- Система может создавать помехи для кардиологических имплантатов. Как зарядная розетка, так и зарядное устройство имеют магнитное соединение. Если у вас или вашего пациента есть кардиостимулятор, эти компоненты должны находиться на безопасном расстоянии от имплантата, как рекомендуется в инструкции по безопасности, прилагаемой к кардиостимулятору.
- Не заряжайте систему при условиях окружающей среды,

выходящих за пределы указанных условий эксплуатации.

- Для зарядки системы используйте только зарядное устройство TASKA и переключатель системы питания TASKA.
- Используйте только аккумуляторы TASKA с системой питания TASKA.
- Запрещается заряжать систему в присутствии воспламеняющихся жидкостей или газа.
- Запрещается менять или замыкать накоротко провода аккумулятора.
- Не подвергайте аккумулятор воздействию открытого пламени.
- Запрещается сгибать, прокалывать или иным образом повреждать корпус аккумулятора.
- Перевозка литий-ионных батарей строго регламентирована. При транспортировке отдельных аккумуляторов убедитесь, что клеммы аккумулятора защищены и хорошо изолированы от материалов, которые могут соприкоснуться с ними и вызвать короткое замыкание. Перед транспортировкой литий-ионных батарей уточните у перевозчика правила транспортировки,

упаковки и отправки.

- Если аккумулятор протекает, вздулся или необычно нагрелся, немедленно прекратите использование или зарядку системы и обратитесь к местному представителю TASKA или по электронной почте support@taskaprosthetics.com
- Если система имеет видимые признаки повреждения, обратитесь к местному представителю TASKA или отправьте электронное письмо по электронной почте support@taskaprosthetics.com
- Не пытайтесь модифицировать выключатель питания или аккумуляторы, это может привести к нанесению вреда пациенту. Все компоненты должны быть установлены в соответствии с предоставленными инструкциями.
- Если при использовании данного устройства произойдет серьезный инцидент, о нём следует сообщить в компанию TASKA Prosthetics и в компетентный орган страны, в которой вы проживаете.

SK

Tieto varovania týkajúce sa bezpečného a správneho používania systému si prečítajte, osvojte a rešpektujte ich.

V opačnom prípade môžete spôsobiť zranenie používateľom a/alebo poškodiť systém a vaša záruka stratí platnosť.

- Pred pripojením alebo odpojením koncového zariadenia k protéze vypnite systém, v opačnom prípade môže dôjsť k poruche.
- Opravy alebo zmeny osobou, ktorú tým nepoverila spoločnosť TASKA Prosthetics, budú mať za následok stratu platnosti záruky.
- Systém automaticky vypne napájanie a zabráni používaniu protézy v nasledujúcich situáciách: keď je batéria úplne vybitá, počas nabíjania alebo v prípade poruchy.
- Pacient nesmie nosiť protézu počas nabíjania.
- Informácie o kompatibilitе vstupného napájania nabíjačky nájdete na štítku dodanej nabíjačky. Nenapájajte nabíjačku do siete, ktorá nespĺňa tieto špecifikácie.
- Systém môže spôsobiť rušenie srdcových implantátov. Nabíjacia zástrčka i nabíjačka majú magnetické pripojenie. Ak vy alebo váš pacient máte srdcový implantát, tieto komponenty uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od implantátu v súlade s bezpečnostnými pokynmi dodanými so srdcovým implantátom.

- Systém nenabíjajte mimo uvedených prevádzkových podmienok.
- Na nabíjanie systému používajte len nabíjačku TASKA a vypínač TASKA PowerCore.
- So systémom TASKA PowerCore používajte len batérie TASKA.
- Systém nikdy nenabíjajte v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynu.
- Vodiče batérie nemeňte ani neskratujte.
- Batériu nevystavujte otvorenému ohňu.
- Obal batérie neohýbajte, neprepichujte ani nepoškodzuje.
- Preprava lítium-iónových batérií je regulovaná. Pri preprave samotných batérií sa uistite, že sú ich póly chránené a dobre izolované od materiálov, ktoré by sa s nimi mohli dostať do styku a spôsobiť skrat. Pred prepravou lítium-iónových batérií požiadajte prepravcu o informácie o predpisoch týkajúcich sa prepravy, balenia a expedície.
- Ak z batérie tečie, je napuchnutá alebo nezvyčajne horúca, okamžite prestaňte systém používať alebo ho nabíjať a kontaktujte miestneho zástupcu spoločnosti TASKA alebo pošlite email na adresu support@taskaprosthetics.com
- Ak na systéme zistíte viditeľné známky poškodenia, kontaktujte miestneho zástupcu spoločnosti TASKA alebo pošlite email na adresu support@taskaprosthetics.com
- Nepokúšajte sa upravovať vypínač

alebo batérie, pretože by to mohlo spôsobiť zranenie pacienta. Všetky komponenty musia byť namontované podľa poskytnutých pokynov.

- Ak dôjde v súvislosti s touto pomôckou k vážnemu incidentu, je tento potrebné oznámiť spoločnosti TASKA Prosthetics a kompetentnému orgánu v krajine, v ktorej žijete.

SV

Läs, förstå och följ dessa varningar om hur du använder systemet på ett säkert och lämpligt sätt.

Underlåtenhet att följa denna rekommendation kan medföra skador för användarna och/eller systemet, samt ogiltigförklara garantin.

- Stäng av systemet innan du ansluter eller avlägsnar en terminal till protesen, annars kan det uppstå ett fel.
- Reparationer eller ändringar som utförs av någon som inte auktoriserats av TASKA Prosthetics upphäver garantin.
- Systemet stänger automatiskt av strömmen och förhindrar användning av protesen i följande situationer: när batteriet är tomt, under laddning, i händelse av fel.
- Patienten får inte bära protesen under laddningen.
- För kompatibilitet med laddarens ingångseffekt, se etiketten på den medföljande laddaren. Anslut inte laddaren till en strömförsörjning som inte uppfyller dessa specifikationer.
- Systemet har potential att störa hjärtimplantat. Både laddningsuttaget och laddaren har en magnetisk anslutning. Om du eller din patient har ett hjärtimplantat måste dessa delar förvaras på ett säkert

avstånd från implantatet enligt säkerhetsinformationen som medföljer hjärtimplantatet.

- Ladda inte systemet utanför de angivna miljöförhållandena.
- Använd endast en TASKA-laddare och TASKA PowerCore-strömbrytare för att ladda systemet.
- Använd endast TASKA-batterier med TASKA PowerCore-systemet.
- Ladda inte systemet i närvaro av antändbara vätskor eller gas.
- Byt inte ut eller kortslut batteriets ledningar.
- Utsätt inte batteriet för öppna lågor.
- Böj, genomorra eller skada inte batteriets hölje.
- Transport av litiumjonbatterier är reglerad. Vid transport av enskilda batterier, se till att batteripolerna är skyddade och väl isolerade från material som kan komma i kontakt med dem och orsaka kortslutning. Bekräfta bestämmelserna för transport, förpackning och leverans med din transportör innan du transporterar litiumjonbatterier.
- Om batteriet läcker, är svullet eller ovanligt varmt ska du omedelbart sluta omedelbart att använda eller ladda systemet och kontakta din lokala TASKA-representant eller skicka e-post till

support@taskaprosthetics.com

- Om systemet visar synliga tecken på skada, kontakta din lokala TASKA-representant eller skicka e-post till support@taskaprosthetics.com
- Försök inte att modifiera strömbrytaren eller batterierna, det kan leda till patientskada. Alla

komponenter ska installeras enligt de instruktioner som medföljer.

- Om en allvarlig olycka inträffar i samband med användningen av föreliggande utrustning, ska den rapporteras till TASKA Prosthetics och till berörda myndigheter i ditt land.

